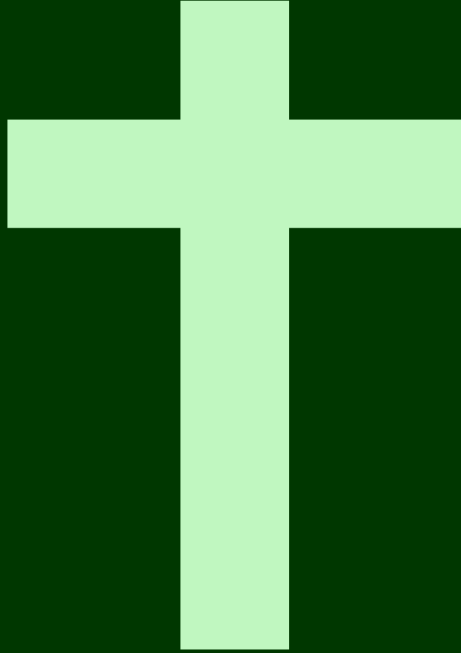


Djesuwalaŋuwuy  
latju' dhäwu'  
Markkuŋu wukirriwuy



The Gospel According to Mark in the Dhuwaya language of  
Australia

**Djesuwalanuwuy latju' dhäwu' Markkuṅu wukirriwuy**  
**The Gospel According to Mark in the Dhuwaya language of Australia**

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Dhuwaya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Sep 2022

68377831-bb17-5d40-b5bf-f788ffbc0d1e

## Contents

|                  |    |
|------------------|----|
| Mark . . . . .   | 1  |
| Romans . . . . . | 59 |

## Djesuwalaŋuwuy latju' dhäwu' Markkuŋu wukirriwuy Mark

<sup>1</sup> Dhuwayatja latju'na yana dhäwu'. Ga dhäwu'ya dhuwaya God-Waŋarrwalaŋuwuy Gäthu'miŋuwalaŋuwuy,\* ga yäkuya ŋayi ŋunhi Djesu. Ŋayiya dhuwaya Christnha, Maŋutji-lakanhawuynha ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu lakanaya ŋäthiyi. Ga dhäwu'ya nhanukalaŋuwuy gurra bitjan gam' ŋurru-yirr'yun:

*John-dhu ŋunhi buku-lupthunamiyu dhukarr-warkthuna Djesuwu  
(Matthew 3:1-12, Luke 3:1-18, John 1:19-28)*

<sup>2</sup> Yaka ŋayi ŋunhi Djesuya ŋurru-yirr'yuna djäma, yurru God-Waŋarryu ŋunhi linygu djuy'yuna yolŋuna yäkuna John-na. Ŋayi ŋunhi John-dhu riwal'yunaya dhukarrya nhanŋu Djesuwu. Ga ŋäthiyi ŋayi bili God-Waŋarryuya djuy'yuna nhanŋuway djawarrkmina yolŋuna yäkuna Isaiah-na. Ga bitjaya ŋayi ŋunhi ŋäthiyiya wukirri gam':

“Näku waya! Dhuwaya ŋarra gurra djuy'yuna yolŋunaya dhäwu'minaya ŋarrakuway. Ŋayi yurru dhukarrnha riwal'yun nhununa.”\*

<sup>3</sup> Ga marrtjiya ŋayi yurru ŋunhi yolŋuya ŋunha wiranŋdhi wäŋayi yolŋumiriwyi ga ŋunhayana ŋayi ŋuli djawarrkthuya,  
‘Bukmak yolŋu bawalamiŋu, gatjuy ŋamaŋamayunmina nhanŋuya Garraywuya. Dhukarrya dhunupakuŋuna, gumurr-ŋamathina nhanŋu.’\*\*

<sup>4-6</sup> Ga ŋunhiya yolŋu yäku John-dja ŋunhi Buku-lupthunamiya yolŋu. Ga nhinanaya ŋayi gurrana ŋunhi guŋnharrana yana yolŋumiriwnha ŋunhaya wäŋaŋu yäkuŋu galki mayan'ŋu Jordan. Ga girri'ya ŋayi ŋuli dhatthunminya camel-wayä bulka'yu, ga biral'ya nhanŋu wäyin barrwan djämawuy ŋayi ŋuli nherrana. Ga ŋathaya ŋayi ŋuli lukanha detjŋha ga gukuna. [John-dja gurrana ŋunhi nhinana bitjan ŋayi God-Waŋarrwuna djawarrkmi yäku Elijah ŋunhi ŋayi gurrana nhinana ŋäthiyi.]\*

Ga balanyamiyu, gulku'na ŋunhi yolŋuya waya marrtjina beŋuyu Jerusalem-ŋuyu ga birrka'miŋu wäŋaŋu beŋuyu Judea-ŋuyu makarrŋuyu, marrtjina ŋayŋu John-guna bunana. Ga marrtjina waya ŋunhi, bili waya gurrana djälmiyina waya yurru nhäma ŋanya, ga ŋäma nhanŋu dhäwu' nhattjan ŋayi gurra marŋgikuma. Ga bitjayana ŋayi gurrana wayana waŋanaya, “Way, waya, lakanuna warranŋulkuŋuna nhumanŋu yätjtja mala, ŋayŋu bilyuna, ga gunha'yuna, märr ŋayi yurru God-Waŋarryuya nhumanŋu bäy-lakamana. Djalkthuna waya dhuwayi yätjtja mala bala buku-lupthuna märr yurru ŋunhi ŋuriŋiya maŋutji-lakama ŋunhi nhumaya linyguna bitjan latju'na.”

Ga ŋunhi waya marrtjina yätjtja wayanŋuway lakanaya warranŋulyiya, ŋayŋu ŋayi wayana gurrana buku-lup'maŋayana ŋunhayana Jordan-na mayan'ŋu.

<sup>7</sup> Ga bitjayana ŋayi wayana waŋanaya, “Dhika gurra wiripu yolŋu marrtji buluna wal'ŋu djulkmamana gurra ŋarranaya. Ga ŋarraya dhuwaya bäyŋu yana gana' ŋurukuya nhanukalaŋuwu dhapatjünguya yupmanhawu, läywuy dhuwaya ŋarra

\* **1:1** Yaka gurra ŋunha wiripuŋuya ŋurruŋuŋuya wal'ŋu djorra'ŋu malanyŋuŋu bitjandja djingaryun, 'God-Waŋarrwu Gäthu'miŋu' bitjandja. \* **1:2** Malachi 3:1 \* **1:3** Isaiah 40:3 \* **1:4-6** 2 Kings 1:8

yolŋu, yaka ŋurruwuŋmi.† 8 Ŋarraya gurra nhumana dhuwaya buku-lupmama gapuyu yana waŋganydhu. Yurru, ŋayiya yurru ŋunhi God-Waŋarrayuya nhumangaya rarryu Dhuyu Birrimbirrha, ŋuriŋiya gurra buluna wal'ŋu djuŋkmama.”

*John-dhu buku-lupmanaya Djesuna  
(Matthew 3:13-17, Luke 3:21-22)*

9 Ga balanyamiyu waluyu, ŋayi Djesuya marrtjina Galilee-ŋuya makarrŋu wāŋaŋu yakuŋu Nazareth-ŋu, mārŋ ŋayi yurru John-guna buna. Ŋayŋu ŋayi John-dhuya ŋanya Djesuna buku-lupmanayana ŋunhaya Jordan-na mayan'ŋu. 10 Ga ŋunhi ŋayi Djesu beŋu gapuŋuya walmana, bala ŋunhi djiwarr'ya lapthunana. Ga God-Waŋarrwuya Dhuyu Birrimbirr yarrupthuna nhanukaya balanya bitjan wāyin murryil. 11 Ŋayŋu waya ŋakuyana rirrakaynha waŋana gurrana bitjaya, “Dhuwayatja ŋarraku ŋunhi marrkapnha gāthu'miŋu.

Ga wirrkina yana ŋarra ŋuli gurra dhuwaya goŋmiyiya nhanukaya.”☆

*Satan-dhu, ŋunhi birrimbirr yātjku wayaŋgu bungawa, gur'kuryuna Djesuna  
(Matthew 4:1-11, Luke 4:1-13)*

12 Ga beŋuya ŋayŋu ŋunhi Dhuyu Birrimbirryuya djaw'yuna Djesunaya gānaŋuyina ŋayilpiyina wāŋayi. 13 Ga ŋunhayana wiranŋuna ŋayi gurrana ŋunhi nhinanaya 40-na walu. Ga wiripuya gurrana ŋunhi nhinana wakinŋuna wāyin malanyinha. Ga ŋunhayatja ŋanya gurrana ŋunhi Satan-dhuya gur'kuryunana. Yurru ŋayiya yaka nhanŋu malthuna. Ŋayŋu ŋunhi djiwarr'wuyya dhāwu'mi yolŋu waya bunana nhanŋu guŋga'yunawuna.

*Djesuya marrtjina ŋayŋu Galilee-yina mārŋ ŋayi yurru maŋutji-lakamana God-Waŋarrwuna dhukarr  
(Matthew 4:12-22, Luke 4:14-15, 5:1-11)*

14 Waŋganymiyu waluyu waya mulkanana ŋanya John-naya ŋunhi Buku-lupthunaminaya yolŋuna ŋayŋu gārrinymanaya dharruŋguyina. Ŋayŋu ŋayiya ŋunhi Djesuya marrtjina ŋayŋu Galilee-yina makarryi, mārŋ ŋayi yurru lakama God-Waŋarrwalaŋuwuyinha latju'na dhāwu ŋunhaya. 15 Ga bitjaya ŋayi gurrana waŋana, “Ŋākuna waya! Garraywuya dhuwaya walu bilina bunana!

Ga yolŋuya yurru ŋunhi bukmaknha yana marŋgiyi ŋunhi God-Waŋarrayuya ŋuli romdja nhanŋuway marrtjinyamaŋuna, ga dhuwayana ŋunhi yulŋuya dhiyaŋuna bala.

Gatjuy, bilyuna waya mayali'-wilkthunamiŋuya romŋu,

ŋayŋu roŋiyina, bala malthuna nhanŋuna God-Waŋarrwuna dhārukku.

Ŋayŋu mārŋ-yuwalkthina ŋuriki God-Waŋarrwalaŋuwuna latju'wuna yana dhāwu'wu.”☆

*Djesuyu garr'yuna guya djāmamina wayana malthunawuna nhanŋu*

16 Waŋganymiyu ŋayi marrtjina Djesu galki Galilee-kuyu gapukuyu ga ŋunhaya ŋayi maŋ'maŋaya yolŋuna yākuna Simon-na ga gutha'miŋu nhanŋu Andrew. Ŋunhaya maŋda gurrana nhinana baymatthuna guya ganybuyu. Ŋunhina bili maŋdaku ŋunhi djāmaya. 17 Ŋayŋu ŋayi Djesuyuya garr'yunana maŋdana bitjayana, “Wāy, maŋda, go! Malthuna nhuma yurru ŋarrakuna. Ŋarraya yurru nhumana marŋgikumana nhuma yurru gaŋmama yolŋunana wayana.” 18 Ga ŋunhi maŋda

† 1:7 Ŋunha ŋāthiliŋumi Greek romŋu ŋayi mayali' balanya gam', ‘Ga ŋarrapina dhuwaya yakaya bitjan gurra gana' nurukuya nhanukalaŋuwu djalkiriwuya yupmanhawu' bili ŋayi gurrana guyaŋinyamina ŋunhi ŋayi yaka ŋurruwuŋmi. Yakana ŋayi ŋunhi gana', yana ŋuli nhanŋuya Garraywuya bitjan djāmami... läywuynha. ☆ 1:11 Genesis 22:2, Psalms 2:7, Isaiah 42:1, Matthew 3:17, 12:18, Mark 9:7, Luke 3:22 ☆ 1:15 Matthew 3:2

ṅākuya balanyawuya bala maṅda gunha'yunana ṅunhi ganybuya ṅayṅu dhunupana yana malthunana nhanṅu.

<sup>19</sup> Ga bitjaya bala ṅayi Djesu marrtjina ga nhāṅaya ṅayi Zebedee-wu gāthu'miṅuna maṅdana. Ga wakindja ṅunhi wāwa'miṅuya yāku James ga gutha'miṅuya nhanṅu yāku John. Ga bitjana bili maṅdaya gurrana ganybu dhunupakuṅaya marthaṅaṅu.

<sup>20</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya wāthunana maṅdaku bitjaya, “Way, go, malthuna maṅda ṅarrakuna!” ṅayṅu yana maṅda gunha'yunana maṅdaku bāpa'miṅunaya ga djamaya ṅunha bili marthaṅayina. ṅayṅu maṅda malthuna nhanṅuna.

*Djesuyu walṅakuṅaya birrimbirr yātjmina yolṅuna ṅunhaya Capernaum wāṅaṅu (Luke 4:31-37)*

<sup>21</sup> ṅayṅu waya bunana ṅunhaya Capernaum-nha wāṅaṅu, ṅayi Djesu ga ṅunhi wiripu-gulku' yolṅu waya ṅunhi waya bāmara'yuna ṅanya. Ga Nhinanhamiyuna ṅunhi Waluyu, ṅayi Djesuya marrtjina ṅayṅu Jew-wayana biryamiyi buṅbuyi, mārr ṅayi yurru marṅgikumana wayana ṅunhayana.† <sup>22</sup> Ga ṅunhi gurrana yolṅuy wayay ṅākuya ṅanya dhāruk, ṅirryunana, bili ṅayi ṅunhi marṅgina wirrkina ṅuriki malaw dhāwu'wu ga ganydjarrmina ṅuli ṅayi waṅaya. Ga djuṅkmamana gurra ṅunhi Jew-wuya rom-marṅgikunhaya nhattjan waya ṅuli marṅgikuma.\*

<sup>23</sup> Ga ṅunhaya bili ṅayi yolṅu yātjmi birrimbirrmi gulṅiyina balayi buṅbuyi yurru dhā-rirrakaymi, <sup>24</sup> yatjuna marrtjina bitjaya, “Wāy, Djesu wāṅa Nazareth-puy, nhāku nhe lili-ya marrtjina? Mārr nhe yurru djuy'yuna ṅarrana ga ṅunha wiripuna yātjṅha birrimbirrinha mala ṅayṅu dhā-dir'yunamiyina wāṅayi? ṅanapuya dhuwaya dharāṅaya nhuna, nheya dhuwaya ṅunhiyi ṅunhi Maṅtji-lakanhawuy yolṅu God-Waṅarrwuṅuna djuy'yunaya. Nheya dhuwaya God-Waṅarrwu ṅunhi Dhuyunha Yolṅu.”

<sup>25</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana bitjaya, ṅarrtjuna manapaya, “Ma', mukthuna, ga walmina dhiyakayatja yolṅuwaya!”

<sup>26</sup> ṅayṅu ṅayi ṅurini yātjthi birrimbirryu rurr'rurryunana ṅunhiyi yolṅunaya wirrkina yana. ṅayṅu yana ṅayi ṅunhi dhawatṅhunaya dhā-rirrakaymina. <sup>27</sup> Ga yolṅuy wayay ṅunhi ṅunhaya biryamiṅuya buṅbuṅu nhāṅayana maṅmaṅdhunana. ṅayṅu waya marrtjina waṅanhaminana bitjayana, “Nhā dhuwayatja? Dhuwaya ṅayi gurra dhāruk-mulka ṅunha yātjku birrimbirrwu dhawatṅmanhawu, ga wayatja gurra ṅanya ṅunha dhāruktja yana ṅātṅhuna. Nhāna ṅayi gurra dhuwaya yuṅana rom marṅgikuma ṅilimunaya?”

<sup>28</sup> ṅayṅu gurrana ṅunhi dhāwu'ya marrtjina laṅjuwarr'yunana ṅunhayatja makarrṅu wāṅaṅu Galilee-ya. Yolṅuya waya marrtjina ṅunhi laṅkanhaminana.

*Djesuyu walṅakuṅaya Peter-wu mukul'miṅuna rumaru'na ga bulu wiripu-gulku'na yolṅuna wayana*

*(Matthew 8:14-17, Luke 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga ṅunhi waya dhawatṅhunaya marrtjina beṅu biryamiṅuya buṅbuṅu, ṅayṅu ṅayi Djesuya marrtjina ṅayṅu Simon-gayana ga Andrew-wayana wāṅayi. <sup>30</sup> Ga ṅunhaya gurrana Simon-gu mukul'miṅu rumaru' rirrikthuna gormur'yu. Ga ṅunhi ṅayi Djesu ga guyurr'miṅu waya nhanṅu gulṅiyinaya, ṅayṅu ṅayi ṅunhi yolṅuya waṅdina ṅayṅu laṅkaṅayana Djesuwuna bitjaya, “Dhuwaya nhina worruṅu rirrikthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya marrtjina miyalkkayana, bala mulkanana ṅanya goṅṅha ṅayṅu gaṅgathinymanāyana. ṅayṅu dhunupa yana ṅunhi gormur'ya

† **1:21** Jew-wu Nhinanhamiyu Waluyu waya beni gulyuna djamāṅu. Ga wayaṅguya yāku ṅunhi ‘Sabbathnha Walu’. \* **1:22** Matthew 7:28-29

winya'yunana. Naynu naya nuni miyalktja dhawatthunaya ga ganydjarr-warryuna nathawuna wayanalanuwu.

<sup>32</sup> Ga nuni marrtjina waluya gulniyina bala marrtjina nuni yolnyuyaya wayay rerriminaya wayana ganayana ga birrimbirr yatjminaya yoljuna wayana naynu Djesuwayana waljakunhawuna. <sup>33</sup> Ga gulku'na nuni wirrkina yoljuya waya lun'thuna balayi bunbuyi, be namuny'nha gurrana mala-nherra'nmina. <sup>34</sup> Ga gulku'na naya gurrana nuni yoljuna wayana waljakunaya, wiripunu ga wiripunu rerrinu. Ga waljakunaya naya wayana gurrana bukmaknha yana. Ga gulku'na naya gurrana dhawatmanaya yatjtja malana birrimbirr. Ga wayatja nuni yatjtja birrimbirr mala marngiyina nannu, bala naya Djesuya dhäruk-mukmanayana wayana.

*Djesu marrtjina buku-liw'manaya wanakuyu dhawu' manymak lakanya*  
(Luke 4:42-44)

<sup>35</sup> Ga wiripuyuna waluyu yuru munhaku, naya Djesu gangathina beju bunbunuya. Ga marrtjina naynu ganayuyina buku-miyanhawu marr manda yuru bapa'minu nannu wanhami. <sup>36</sup> Ga nuni naya Simon ga wiripugulku' guyurr'minu waya nannu gangathina yakurrnyaya naynu waya gurrana larrunayana nannu. <sup>37</sup> Ga nuni waya naya maln'manayatja naynu waya bitjaya wana, "Marrkapmi, gulku'na gurra dhuwaya yoljuya waya larruma nnu."

<sup>38</sup> Ga nayiya bitjaya buku-rojnymanaya, "Manymak dhuwayitja. Yuru nilimu yuru balaku bala nurrunyaya marrtji buku-liw'mama nuna wiripuyi wanyi. Dhuwaya nuni wana mala nuni nuli galki djinga'-djingaryun. Bili nara nuli djalmiyi nara yuru lakama wayangu Latju' Dhawu', bili dhuwayyi naraku nuni djamaya."

<sup>39</sup> Ga beju dhurrwaranu, naynu naya marrtjina djuu'yunana Galileekuyuna makarkuyu, marr naya yuru lakama dhawu'na latju'na God-Wanarrwalanuwunha nunhayatja Jew-wayä biryaminu bunbunu malanyumi. Ga bitjaya bili naya gurrana Jesuyu nuni yatjtja birrimbirr malanyha nan'nanhdhuna yolnuwayatja wayangaya.\*

*Djesuyu waljakunaya burruymina yoljuna*  
(Matthew 8:1-4, Luke 5:12-16)

<sup>40</sup> Ga balanyamiyu waluyu yolu burruymi marrtjina nhanukaya Djesuwaya. Naynu naya bun'kumu djipthuna nan'thuna gunga'yunawu bitjaya, "Marrkapmi, gunga'yu nara! Nara marngi nuni nhe yuru dhuwaya burruyaya reri narakaya winya'yunmamana, nuli nheya djäl, marr yuru gurra yoljuya waya naraku yakana buluya milnya'thun."

<sup>41</sup> Naynu naya Djesuya wuyunana nannu ga gon-djarryuna, naynu mulkanana naya bala wanana, "Djäl nara dhuwaya, nara yuru waljakumana nuna. Linyuna nhe dhuwaya latju'na!" <sup>42</sup> Ga dhunupana yana naya nuni darramuya waljathinana, ga widi'yunana nhanukaya nuni reriya. <sup>43</sup> Ga wana naya Djesu dalyu dhärukthu naynu dju'yunana naya wanayina <sup>44</sup> bitjaya, "Latju'kunu yana guanyi! Bilina nhe dhuwaya manymaknha ga yaka nhe yuru lakama yolnuwutja wayangu. Nuriki bili yana baman'nuwu yolnuwu Moses-ku romgu malthu nuni naya nthiliu. Naynu nthiyiya nurrunyaya marrtji nuna dalkarramiwu yolnuwu buni ga naya yuru nuna dhuwayi rumbalya naha nuni reriya yuwalknha

\* 1:39 Matthew 4:23, 9:35



yana winya'yunana. Naynu nhe yurru mundhurrnha gathan buku-wekama God-Wañarrnhana, mähr yurru nunhi bukmaknha yolnu waya marngithi nunhi nhokaya rerriya wiđi'yunana.”<sup>✧</sup>

<sup>45</sup> Ga nunhi nayi nunhiyi yolnu walmanaya naynu nayi marrtjina liw'mañayana lakanaya dhäwu'ya wänakuyuna. Ga gulku'na nunhi yolnuya waya larrunaya nhanu Djesuwuya. Ga yakana nunhi nayipitja marrtjina naynu yolnu gulku'miyiya wänayi, bili nunhi yolnuyuya wayay nanya djorkunayana, nunhiya nayi gurrana nunhayana bäymana wirwiryuna wiranuna wänanu. Yurru gurrana nunhi yolnuya waya larrunaya yana nhanu, nänharawu djälmiyina nhanu.

## 2

### *Djesuyu walakunaya ganunha yolnuna (Matthew 9:1-8, Luke 5:17-26)*

<sup>1</sup> Ga be nhämuny' nunhi walu djułkthuna, naynu nayi Djesuya roniyina bala Capernaum-dhina. Ga yolnu waya marrtjina lakanhamina Djesuna nunhi nayi bilina nunha wänanuna gurrana nhinana. <sup>2</sup> Ga yolnuya waya marrtjina lun'thuna birrka'minuna wänanu. Ga gulniyina marrtjina ga dhanandhina, ga beŋga gurrana dhurrwarunaya nhinana nanbaw'yuna. Naynu nayi Djesuya gurrana marngikunayana ga dhäwu'na lakanaya God-Wañarrwalanuwuyunha nayanuwuy.

<sup>3</sup> Ga nayiya nunhi Djesuya badak gurrana lakanaya dhäwu', ga wayatja dämbumiriwyu yolnyu wayay gurrana gänaya ganunha yolnuna naynu Djesuwuya. <sup>4</sup> Ga bilina nunhi gulku'na wirrkina yolnuya gurrana mala-nherraŋmina nunhayatja, ga yakana nunhi wayangu dhukarrya wanhaku waya yurru yolnunaya gäma Djesuwuya. Naynu waya nal'yuna nunha napayina bala'palayi naynu narngana warkthuna nunhayana garrwarnha dhunupana yana nunhi wanhami gurrana Djesu djingaryuna. Ga nunhi bala'palaya lapthunana naynu waya yupmanayana nunhi yolnunaya gayanh'thamina.\* <sup>5</sup> Ga nunhi nayi Djesuyu nhänaya wayana naynu nayi marngithina wayangu bili nhänaya nayi nunhi mähr-yuwalkthinyami rom, naynu nayi ganunhaya yolnuna wanana bitjayana, “Bilina narra dhuwaya nuŋu yätjtja rom bäy-lakanayana.”

<sup>6</sup> Ga nunhaya nalapalmi Rom-marngikunhami yolnu mala gurrana dāpthuna. Ga nunhi waya näkuya Djesuna balanyawuy wananhaya naynu waya nayanuya yätjthinana, yakana waya galŋa-latju'yina nurinyi. <sup>7</sup> Naynu waya bitjayana wanana, “Nhä nayi dhuwaya goramiriw balanyawu wananhawu. Dhuwaya nuli yana nayipi God-Wañarryu yolnuwu wayangu bäy-lakama yätjpuy djämawuy. Nhattjan nayi nuli dhuwaya gyaninyamiya, yana bini nayi dhuwaya rrambanina manđa God-Wañarrnha? Dhuwaya nayi dhä-wiripuyinana wananya!”

<sup>8</sup> Yurru nayiya nunhi Djesuya wayangu marngithina, naynu nayi bitjayana wanana, “Yaka waya biyaku gyanı! <sup>9-10</sup> Nhattjan narra yurru dhika wanaya? Nuli narra yurru bitjandja, 'Ma', bilina narra dhuwaya nuŋu yätjtja bäy-lakanayana', nhumaya dhuwaya yaka marngi nunhi yurru bitjandja maln'thun, mak bäynuna. Ga nunhi narra yurru waŋa bitjandja, 'Ma', natthuna nuŋuway dhuwayyi gayanh'thaya naynu marrtji wänayina', ga yurruna nhuma yurru nhämaya nunhi narra dhuwaya Yuwalknuya Wal'nu Yolnu dhuwana. Ga narraŋga gurra dhuwaya ganydjarrya mulka bäy-lakanhawuya yolnuwuya wayangu yätjkuya romgu.”

<sup>✧</sup> **1:44** Leviticus 14:1-32    \* **2:4** Gayanh'thaya nunhi manydjarrka yurru däl djämawuy.



11 Ga beŋuya dhurrwaraŋu ŋayi Djesuya waŋana ŋunhi gaŋuŋnhaya yolŋuna bitjayana, “Yo, ŋäkuna! Dhuwaya nhe bilina walŋathinana, gatjuy, gaŋgathina ga ŋätthunhuŋway gayanh'thaya bala marrtji wäŋayina.”

12 Ga ŋunhi ŋayi ŋurini yolŋuyu ŋäkuya, ŋayŋu ŋayi yana gaŋgathinana. Ga gayanh'thaya ŋayi ŋätthuna bala yana dhawatthunana. Ga waya ŋunhi yolŋuyuya wayay nhäŋayana ŋanya ganyim'thunana manapaya bitjayana, “Dhuwayatja ŋanapu gäthurana dhiyaŋuna bala nhäŋaya balanyawuya. Yuwalk yana ŋayi dhuwaya God-Waŋarria ganydjarr ŋuŋu.”

*Djesuyu garr'yuna yolŋuna yäkuna Levi-nha malthunawu nhanŋu  
(Matthew 9:9-13, Luke 5:27-32)*

13 Ga beŋuya ŋayi Djesu bulu marrtjina raŋiyi Galilee-yi guŋun'thi. Ga guŋku' ŋunhi yolŋuya waya marrtjina gumurr-waŋdina nhanŋu ŋayŋu ŋayi gurrana lakanayana wayaŋgu God-Waŋarrwuna ŋayaŋu.

14 Ga ŋunhayayi gurrana nhinana yolŋu yäku Levi, Alphaeus-ku gäthu'miŋu. Ga warkthunaya ŋayi gurrana rrupiya luŋ'maŋaya yäku tax Roman-buyŋuwu gapmangu. Ga ŋunhi ŋayi Djesu bunana, ŋayŋu ŋayi nhäŋayana Levi-nha. ŋayŋu ŋayi bitjayana waŋana, “Wäy nhawi, go! Malthuna ŋarrakuna!”

Ga ŋunhi ŋayi Djesuna dhäruk balanyawuy ŋäkuya, ŋayŋu ŋayi Levi-ya gaŋgathinana ga dhunupana yana malthunana nhanŋu.

15 Ga beŋuya ŋayi Djesu ga malthunami waya nhanŋu marrtjina Levi-wayana wäŋayi, rrambaŋina waya luŋdu'miŋuna waya nhanŋu Levi-wu ŋunhi rrupiya-warkthunamina waya. Ga wiripuya gurrana ŋunhayayi yolŋu waya nhinana ŋunhi ŋuli gurrana Jew-yu malayu wayana lakanha ŋunhi wayatja raypirri-waŋatjmina. Ga ŋunhaya bili ŋurrukŋu gurrana däpŋhuna yolŋu waya ŋunhi waya ŋuli gurrana djalminya mäkirri'-witjunawu nhanŋu Djesuwu.

16 Ga ŋulinyamiyu ŋunhaya gurrana nhinana rom-marŋgikunhami waya Pharisee-wayä ŋurrukŋu. ŋayŋu waya nhäŋayana ŋanya Djesunaya ŋayi gurrana ŋatha lukana ŋurikaya rrupiya djämamiwaya ga rom-djarrpi'miwaya yolŋuwaya wayaŋgaya. ŋayŋu waya ŋäŋ'thuna ŋunhi Djesuwu guyurr'miŋuna wayana bitjaya, “Nhäku gurra ŋunha nhumanguya marŋgikunhami nhina tax djämamiwayatja wayaŋgaya ga dhuwurr-yätjmiwaya yolŋuwaya wayaŋgaya?”

17 Ga ŋayitja ŋunhi Djesuyuya ŋäkuya wayana, ŋayŋu ŋayi bitjayana waŋana wayaŋgu, “Rerrimi yana yolŋu waya yurru marrtji marrŋgitjkayatja, yaka dälwamiya. ŋarria dhuwaya marrtjina lili yätjmiwu yolŋuwu wayaŋgu, yaka ŋurikiya yolŋuwu ŋunhi waya ŋuli gurra be rom-dhunupa lakanhami.”

*Djesuwuŋu ŋunhi yutaya marŋgikunhaya gurra ganah'thuna beŋu Pharisee-wayatja*

*(Matthew 9:14-17, Luke 5:33-39)*

18 Waŋganymiyu, yolŋu waya Rom-djäkamiya mala yäku Pharisee gurrana ŋoy-ŋathamiriwnha yana nhinana ŋuriki romgu malthuna. Yo, ga nhäŋaya waya John-gu ŋunhi Buku-lupthunamiwu malthunamina wayana waya gurrana bitjaya bili ŋoy-ŋathamiriw nhinana. Ga yaka waya ŋunhi Djesuwuya guyurr'miŋuna wayana nhäŋaya balanyayi. ŋayŋu ŋunhi yolŋuya waya bunana nhanŋu Djesuwu ŋayŋu dhä-wirrika'yunana bitjayana, “Wäy, ŋanapuya ŋuli gurra dhuwaya ŋoy-ŋathamiriw nhina, romgu malthun. Ga ŋunha gurra John-guya malthunami waya bitjan bili. Ga nhäku warray ŋuli ŋunhi huŋyaya guyurr'miŋu waya yaka bitjandhi nhina?”

19 ŋayŋu ŋayi Djesuyuya mayali'mina dhäwu' lakanaya bitjayana, “Linygu ga nhuma dhuwaya marŋgi: ŋunhi yolŋu maŋda ŋuli ŋätthunmi, ga yolŋuya waya ŋuli yaka dhurrwara-yupthun ŋathanuya, ŋunhi waya ŋuli yana marrtji ŋathaya lukana dulpu-gunhamina. Ga ŋunhiya darramu ŋunhi ŋayi yurru ŋätthun miyalkna

nhanṅuway, ṅunhi ṅayi yurru ṅunhayatja nhina, ṅunhiya gurra yurru yolṅuyuya wayay ṅatha lūka yana. <sup>20</sup> Ga ṅunhi ṅayi yurru ṅunhina ḍarramuna ḍjaw'yun, ṅayṅu yurru ṅunhi lūṅḍu'miṅyuya waya nhanṅu ṅayaṅu-yätjtina ga marrtji waya yurru gurra ṅoy-ṅathamiriwnha nhina.”

<sup>21</sup> Ga bulu ṅayi Djesuyu wiripu mayali'mi dhäwu' lakanaya, “Yaka yurru yolṅuyu dhamin-dharpuma yuṭa manydjarrka' ṅunha ṅäthiliṅuyi girri'yi manapan. Bili yalala ṅayi yurru ṅunhi girri' rurrwuyun, bala yurru ṅunhi yuṭaya manydjarrka' dhurṅ'thuna yutjuwala'yina, ṅayṅu yurru ṅunhi girri'ya barr'yuna. <sup>22</sup> Ga balanya bili: Yaka yurru dhuwaya yuṭa borum wika' rarryun ṅunha ṅäthiliṅuyi bathiyi, bili ṅayi yurru ṅunhi barr'yuna bala yurru wiyika'ya waṅdina. Yuṭaya borum wiyika' yurru rarryun yuṭayi yana bathiyi.” [Bitjaya ṅayi gurrana ṅunhi Djesuyu wayaṅgu lakanayatja, ṅunhi yurru nhanukuṅu yuṭaya marṅgikunhaya yurru yakana maṅutji-manapan ṅunhimaya ṅunhi nhä waya Pharisee-yu wayay ṅuli marṅgikuma.]

*Djesuwaya lūṅḍu'miṅyuyu wayay ṅatha berrali marrtjina gulkthuna Nhinanhamiyu Waluyu*

*(Matthew 12:1-8, Luke 6:1-5)*

<sup>23</sup> Waṅganymiyu Nhinanhamiyu Waluyu Djesu ga lūṅḍu'miṅu waya nhanṅu marrtjina gurrana dhukarrkuyu ṅayṅu nhanukaya lūṅḍu'miṅyuya wayay gulkthuna marrtjina muḷkurr ṅatha berrali bala lukanana marrtjina bili waya ḍjaṅṅarrthina.\*

<sup>24</sup> Ga waya ṅunhi Pharisee-yuya nhäṅaya wayana, ṅayṅu waya lakanayana Djesuwuna, “Nhäku gurra ṅunha nhokayatja guyurr'miṅyuyu wayay rom ḍaw'yun? ṅunha waya gurra ṅatha wapmama dhiyaṅu wayay ṅunhi dhuwayatja Nhinanhami Walu. Yaka waya yurru bitjan!”

<sup>25-26</sup> ṅayṅu waya wayaṅgu buku-roṅinymanaya, “Wäy, waya, guyaṅiṅga nhuma gurra ṅunhiya dhäwu' ṅunhi balanyamiyu waluyu ṅunhi liya-ṅärra'mi yäku Abiathar gurrana nhinana? Ga wayatja ṅunhi David-tja ga malthunamiya waya nhanṅu ḍjaṅṅarrthinana bala waya yana marrtjina ga gärrina Jew-wayana buṅbuyi bala wapmanayana ṅunhi ṅathaya. Ga rom gurra waṅa ṅunhi ḍalkarramiyuna waya yurru lūka ṅunhiya ṅatha, yakana bukmakthu. Ga ṅayiya ṅunhi David-thuya ga malayuya nhanukaya lūkana yana bäyṅu wayana yolṅuyu wayay rom-nyamir'yuna.”\*

<sup>27</sup> Ga bulu ṅayi Djesu bitjaya waṅana, “Wäy waya, yaka waya meṅguṅu, ṅunhi God-Waṅarryu Nhinanhami Walu ḍjäma guṅga'yunawu yolṅuwu. Yaka ṅayi ṅunhi yolṅuna ḍjäma ṅayi yurru ṅurikina yana Nhinanhamiwuna Waluwu romgu malthun.

<sup>28</sup> Bili ṅarraya dhuwaya Yuwalkṅuna Wal'ṅu Yolṅu, ṅarrakuwaynha yana dhuwaya dhunupaya nhattjan ṅarra yurru waṅa yolṅuna nhä ṅayi yurru ḍjäma, wo yaka ṅayi yurru ḍjäma dhiyaṅu Nhinanhamiyu Waluyu.”

### 3

*Djesuyu walṅakuṅaya goṅ-dhoṭnha yolṅuna Nhinanhamiyu Waluyu*

*(Matthew 12:9-14, Luke 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga beṅyua ṅayi Djesu roṅiyina ṅayṅu Jew-wayana biryamiyi buṅbuyi gärrina. Ga ṅunhayatja ṅayi malṅ'maṅaya yolṅuna yurru goṅ-dhoṭnha. <sup>2</sup> Ga ṅunhaya gurrana Pharisee ṅalapaḷmi dhärra'dharrana ga dharr-witjaya waya gurrana nhäṅaya ṅanya Djesuna wanhaka ṅayi yurru walṅakuma yolṅuna Nhinanhamiyu Waluyu märr waya yurru ṅurikiwuyṅnha Djesuwuya mariwuna.

\* 2:23 Deuteronomy 23:25 \* 2:25-26 1 Samuel 21:1-6, Leviticus 24:9

<sup>3</sup> Nayṅṅu ṅayi Djesuya gawa'yunana ṅurikiya goṅ-dhotkuya yolṅuwu bitjayana, “Go, marrtji lili, dhiya dhārri gumurrṅu, mārṅ yurru bukmakthu yana nhāmaya.”

<sup>4</sup> Nayṅṅu ṅayi Djesuya waṅanana ṅuriki Pharisee-wuya yolṅuwu wayaṅgu bitjayana, “Nhattjan gurra ṅilimunguya rom waṅa dhiyaku Nhinanhamiwuya Waluwu? Nhā dhuwaya latju' ṅilimu yurru djāma yolṅuna wayana balanyamiyu waluyu, wo ṅilimu yurru yātjnha djāma? Nhattjan ṅarraya yurru yolṅuna walṅakuma, wo nhattjan ṅarra yurru buma murrkay'kumana, ṅeniya?” Ga wayatja ṅunhi Pharisee-wayaya yakana nhanṅu buku-roṅinymanaya.

<sup>5</sup> Nayṅṅu ṅayi Djesuyu gurrana yolṅunaya wayana nhāṅayana, ga wirrkina ṅayi wayaṅgu maḍakarritjthinaya ga ṅayaṅu-wutthunaya manapaya bili waya ṅunhi ṅayaṅu-dālmīna. ṅunhiya waya gurrana romguna yana wayaṅgalaṅuwu wirrkīya malthuna. Nayṅṅu ṅayi Djesuya waṅana ṅurikiya goṅ-dhotkuya bitjayana, “Ma', goṅdja djarryuna!” Nayṅṅu ṅayi ṅunhi yolṅuya goṅdja djarryuna bala yana latju'yinana ga dhunupayinana. <sup>6</sup> Nayṅṅu ṅunhi Pharisee-ya yolṅu waya marrtjina latjuwarr'yunana, ga ṅunhayana ṅayṅṅu waya wiripu-gulku'ya ṅalapaḷmi waya luṅ'thuna, ṅunhi ṅurru-warryunayṅṅu miṅtji King Herod-kuya. Ga ṅunhayana waya gurrana ṅunhi waṅanhaminaya bunharawu nhanṅu Djesuwuya.

### *Djesuyu walṅakuṅaya gulku'na yolṅuna wayana ṅunhaya galki Galilee*

<sup>7-8</sup> Waṅganymiyu waluyu ṅayi Djesu ga guyurr'miṅṅu waya nhanṅu marrtjina ṅunha bathalayi gulun'thi Galilee-yina. Ga gulku'na ṅunhi yolṅuya waya nhanṅu malthuna bili waya ṅākuya ṅunhi nhā ṅayi gurrana Djesuyu ṅunhi djāma. Ga yolṅuya waya ṅunhi marrtjina beṅṅu Galilee-ṅu makarrṅu ga Judea-ṅu makarr-ṅu ga Idumea-ṅu makarrṅu. Ga wiripuya ṅunhi yolṅu waya marrtjina beṅṅuna wāṅaṅu Jerusalem-ṅu ga Sidon-ṅu ga Tyre-ṅu. Ga gulku' wiripu yolṅu waya marrtjina beṅṅu Jordan-ṅu mayanṅu yurru gali' dhimurrṅu. Ga bukmak waya gurrana ṅunhi djālthina waya yurru wayawuy yana nhāma ṅanya Djesuna.

<sup>9-10</sup> Ga gulku'na ṅayi gurrana ṅunhi Djesuyu walṅakuṅaya balanyamiyu waluyu. Ga gulku' yolṅu waya gurrana djālthina waya yurru ṅanya mulka, mārṅ waya yurru latju'yina. Nayṅṅu marrtjina ṅunhi yolṅuya waya gitthunminana, ḍur'turyunminana marrtjina ṅunha galki yana nhanukayana, ṅayṅṅu ṅayi waṅana nhanṅuway guyurr'miṅṅuna wayana bitjaya, “Marthaṅa waya ṅarrakaya ṅātthu, linygu bāyṅṅuna dhuwaya dhalakarrya ṅarraku. ṅunhi yurru dhuwaya yolṅuyuya wayay ṅarrana djorkumana, ṅarraya yurru marthaṅayina ṅal'yun.”<sup>☆</sup> <sup>11</sup> Ga wiripuya ṅunhi yolṅu waya ṅunhima marrtjina yātjmi birrimbirrmi mala. Ga ṅunhi waya ṅuriṅi yolṅuy wayay nhāṅaya ṅanya Djesunaya, bala gurrana ṅunhi birrimbirryuya malay djalktjalkthunana ṅunhi yolṅunaya wayana munatha'yina ṅayṅṅu gurrana yatjunana bitjayana, “Nheya dhuwaya God-Waṅarrwu Gäthu'miṅṅu.”

<sup>12</sup> Yurru ṅayiya ṅunhi wayana dhurrwara-mukmaṅaya bitjaya, “Yaka nhuma yurru dhuwaya yolṅuwuya wayaṅgu ḷakama, yol ṅarra dhuwaya!”

### *Djesuyu djarr'yuna 12-na yolṅuna guyurr'miṅṅuna wayana nhanṅuway (Matthew 10:1-4, Luke 6:12-16)*

<sup>13</sup> Nayṅṅu ṅayi Djesuya marrtjina bukuyina ṅal'yuna ṅayṅṅu wāthuna yolṅuwuna ḍarramuwuna wayaṅgu ṅunhi gurra ṅayaṅu dhā-mananapan nhanukaya Djesuwayana, malthunawuna nhanṅu. <sup>14</sup> Ga djarr'yunaya ṅayi ṅunhi 12-nha ḍarramunaya wayana mārṅ waya yurru gurra nhanṅu malthuna yana bitjana bili, dhuwayana waya djuy'yunawuya mala nhanṅu. Ga marrtjiya waya yurru gurra birrka'miyi wāṅayi dhāwu'ya yurru ḷakama God-Waṅarrnhaya yolṅuwuya

☆ 3:9-10 Mark 4:1, Luke 5:1-3

wayaṅgu. <sup>15</sup> Ga wekaṅaya ṅayi wayaṅgu ganydjarr, mǎrr waya yurru gurra yätjnha birrimbirrnha malana dhawatmama yolṅuwaya.

<sup>16-19</sup> Ga dhuwaya ṅunhi yolṅuya waya gam':

Simon (ṅunhi Djesuyu ṅanya yäku nherraya Peter)

ga James,

ga John, dhuwayatja maṅda Zebedee-wu gäthu'miṅu maṅda. (Ga Djesuyuya maṅdana wiripuya yäku wekaṅaya, Boanerges mayali' 'Murryu'murryunami'.)\*

ga Andrew

ga Philip

ga Bartholomew

ga Matthew

ga Thomas

ga James (gäthu'miṅu Alphaeus-ku)

ga Thaddaeus

ga Simon, (ṅunhi ṅayi gurrana malthuna Zealot-kuna malawu)†

ga Judas Iscariot (ṅayiya ṅunhi dhuwayatja yolṅu mulkuruyina Djesuwu.)

*Rom-Marṅikunhamiyu wayay rom-nyamir'yuna Djesuna*

*(Matthew 12:22-32, Luke 11:14-23, 12:10)*

<sup>20</sup> Yo, ṅayṅu ṅayi Djesu ga luṅdu'miṅu waya nhanṅu yarrupthuna bukuṅu. Marrtjinaya waya ṅayṅu bunbuyina gärrina. Ga bitjaya bili ṅunhi yolṅu waya luṅ'thuna guḷku'na wirrkina, ga bäyṅuna ṅunhi waluya wayaṅgu ṅathawuya lukanhawu nhanṅu Djesuwu ga luṅdu'miṅuwu wayaṅgu nhanukalaṅuwu. <sup>21</sup> Ga be yol yolṅu marrtjina ga lakaṅaya nhanukalaṅuwu gurruṅumiwu wayaṅgu, “Go, ṅunha marrtji Djesuya bawa'yuna, djamayuna, malaṅuyu!” bitjaya. ṅayṅu ṅunhi gurruṅumiya waya nhanṅu marrtjinana mǎrr waya yurru ṅanya garr'yun wäṅayina. Waya yurru gurra bitjan wayawuynha nhanṅu djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marṅikunhami yolṅu waya bunana beṅu Jerusalem-ṅu ga bitjaya bili waya Djesuna nhäṅaya, bala bitjayana waṅana, “Way, waya, yaka nhuma yurru gurra dhiyakuya malthun, bili ganydjarrya ṅayi ṅuli gurra dhuwaya ṅätthun Satan-guṅu ṅunhi ṅayi buṅgawana bitjan yätjku birrimbirrwu malawu, ga wiripuya ṅayi ṅunhi yäku Beelzebul. Ga balanyawuynha ṅayi ṅuli gurra dhuwaya yätjnhaya birrimbirrnha malanyinha dhawatmama.”\*†

<sup>23</sup> Ga ṅayiya ṅunhi Djesuya marṅithina ṅunhi nhattjaya waya gurrana waṅana, ṅayṅu ṅayi wäthunana wayaṅgu, “Go, lili waya marrtji ga mäkir'i-witjuyu waya ṅarraku,” bitjaya. ṅayṅu ṅayi wayaṅgu dhäwu'na lakaṅaya mǎrr dhunupakuṅayana. Ga bitjaya ṅayi waṅanaya gam', “Nhattjana ṅayi yurru ṅunhi Satan-dhuya buma Satan-naya? Dhuwayitja mayali'miriwnha rom. <sup>24</sup> Ga ṅäku waya! ṅunhi yurru gurra yolṅu waya bunharami wäṅganybuy wäṅawuy, wayatja yurru ganydjarmiriwthina bala yurru malaya dhawar'yun gupa-dälnya wiyinṅumina. <sup>25</sup> Ga ṅunhi yurru gurra waṅgany bäpurru' yolṅu waya bitjan bili bunharami, ṅayṅu yurru ṅunhi yolṅuya waya gurruṅumiya walamatthina malaya, bala yurru dhawar'yuna gupa-dälnya. <sup>26</sup> Ga balanya bili, ṅunhi yurru gurra Satan-dhuya buma malana nhanṅuway, ṅayṅu yurru ṅunhi bukmaknha yana waya ganydjarmiriwthiya ṅayṅu yurru bäyṅuthina, dhawar'yuna malaya yurru!

\* **3:16-19** a: Ga guḷku'yu gaḍamandhu yolṅuyu wayay gurra bitjan guyaṅi ṅunhi maṅdaku James-gu ga John-gu rirrakay ṅonun bitjan wolma ṅuli murryun, nhä mak maṅda ṅuli waṅa maḍakarritjthu dhärukthu, murryun ṅuli marrtji ṅunhi rirrakaya. † **3:16-19** b: Dhuwaya Zealot-tja yolṅu waya gurrana ganaṅ'thuna beṅuya Roman-gaya gapman-gaya romṅuyu. \* **3:22** Matthew 9:34, 10:25



<sup>27</sup> Ga ñäkuna waya dhuwaya mayali'miya dhäwu' ñarra yurru lakama: Waŋgany yolŋu djälthina ñayi yurru girri' manañi beŋu dälwaya yolŋuwaya. Ga ñurruŋuya ñäthiyi ñayi yurru dapmama nunhiyi dälñhaya yolŋuna, ga yurruna ñayi yurru girri'ya malanyinha nhanŋu wapmaŋu. [Yo, dhuwaya ñayi nunhi mayali'ya gam' dhiyalamiya dhäwu'ñu: Satan-dja, ñayi nunhi däl yolŋu ga ñarraya nunhi wiripu yolŋu nunhi dapmaŋaya ñanya Satan-na. Ga dhiyaŋuya bala ñarra marrtji wapmama ñarrakuwaya yolŋuna wayana beŋu nhanukaya goŋŋu.]

<sup>28</sup> Dhuwayatja wiripuna yuwalknha yana dhäruk ñarra yurru lakama. Njuli nhe yurru yätjkuma waŋa nhanŋu God-Waŋarrwu, mak ñayi yurru nhuŋu bäy-lakama.

<sup>29</sup> Ga njuli nhe yurru yätjkuma waŋa nhanŋu Dhuyu Birrimbirrwuya, ñayi yurru nunhi God-Waŋarryuya yakana nhuŋuya bäy-lakama, ga yana bili-i-i ga wäŋa njuli dhuwaya dhawar'yu!"\*

<sup>30</sup> Ga bitjaya ñayi nunhi Djesu waŋana, bili waya nhanŋu nunhi bitjaya waŋana, "Dhuwayatja yolŋu yätjmi birrimbirrmi."

*Yolŋu waya gurrana malthuna God-Waŋarrwu djälwu ga nunhina waya yuwalktja wal'ñu Djesuwuya gurruṭumi*

*(Matthew 12:46-50, Luke 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga beŋuya Djesuwu ñändi'miŋu ga gutha'miŋu waya nhanŋu larruŋayana. Nayanŋu waya gurrana djingar'djingaryunana warranulnha nunhaya bunbuŋu nunhi wanhami ñayi gurrana marŋgikuŋaya yolŋuna wayana. Ga djuy'yuna waya yolŋuna garr'yunawu nhanŋu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga balanyamiyu ñayi gurrana nunhi Djesuya marŋgikuŋayana nunhi yolŋuna wayana. Nayanŋu nunhi yolŋuya marrtjinana, bala bitjana waŋa, "Dhuwaya ñändi'miŋu nhuŋu ga gutha'miŋu waya larruŋaya gurrana nhuŋu," bitjaya.

<sup>33</sup> Nayanŋu ñayi Djesuya bitjayana waŋana, "Yol waya dhika ñarrakuya gurruṭumi?"

<sup>34</sup> Nayanŋu ñayi marrtjina nhäŋayana liw'maŋayana nunhi yolŋunaya wayana nunhi marrtjina dāpṭhuna. Nayanŋu ñayi bitjayana waŋana, "Dhuwaya waya dhuwaya ñarrakuya ñändi'miŋu ga gutha'miŋu waya. <sup>35</sup> Nunhi ñayi nula yol yolŋu ñayanu-malthunami God-Waŋarrwu ñayanuwu, nunhina ñayi ñarrakuya wal'ñu galkiwuya gurruṭumi."

## 4

*Djesuyu dhäwu' lakanaya mayali'mi maŋutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Matthew 13:1-9, Luke 8:4-8)*

<sup>1</sup> Waŋganymiyu ñayi Djesu balayi roŋiyina Galilee-yi. Ga gulku'na dhika wirrkina yolŋuya waya luŋ'thuna nhanukaya ñayŋuyi. Nayanŋu ñayi nunhi marthaŋayina ñal'yuna, ga gaŋga yana waya dur'yuna marthaŋaya, ñayanŋu ñayi nhinanana gurrana nunhaya. Ga beŋuna ñayi gurrana nunhi marŋgikuŋaya dhäwu'ya lakanaya wayaŋu.\* <sup>2</sup> Ga gulku' ñayi gurrana nunhi dhäwu'ya mayali'miya lakanaya, marr waya yurru nunhi yolŋuya wayay dharanjan yana.

<sup>3</sup> "Yo, ñäkuna waya: Waŋgany yolŋu djälmiyina ñayi yurru maŋutji ñatha djalkthun nunha munatha'yi marr yurru ñathaya ñuthana. <sup>4</sup> Nayanŋu ñayi marrtjina djalkthunana. Ga wiripuya nunhi maŋutji galkina marr nunha barrkuyi dhukarryi. Ga wayatja nunhi wäyindhu nhäŋaya bala lukanana marrtjina dhawar'maŋayana.

<sup>5</sup> Ga baḍak yana ñayi marrtjina nunhi ñuriniyi yolŋuyu maŋutji djalkthuna, wiripuya marrtjina galkina bitjayana bala, ga wiripuya galkina guṇḍamiyina wäŋayi. <sup>6</sup> Ga ñathaya nunhi maŋutjiya latju'yinana ñuthaya waḍutjana, ga nunhi ñayi waluya

\* 3:29 Luke 12:10 \* 4:1 Luke 5:1-3

bitjaya gorrmur'yina wirrkiya bala n̄unhi d̄ukitja baṅdanydhinana, gorrmur'yinana, bala rakunydhinana, bili guṅdana n̄unhi, ga b̄aynuna munatha'ya.

<sup>7</sup> Ga baḍak ṅayi marrtjina bala n̄unhi djalkthuna, ga wiripuya n̄unhi maṅutji galkina ḍirri'tirrimiyi. ṅayṅu ṅuriniya n̄unhi ḍirri'tirriyuya djorkuṅayana, gany-djarrnha dhawar'maṅaya ṅuthanawuna. <sup>8</sup> Ga wiripuya n̄unhi ṅatha galkina latju'yi munatha'yi. ṅayṅu n̄unhi ṅathaya ṅuthayana buṅ-bitjayana. Ga n̄unhi ṅayi ṅathaya bitjaya latju'yina dhaṅaṅdhina, waṅganybuya ḡarulwuy gurrana wirrkina yana gilyuna. Ga wiripuṅumiya-a-a ga gulku' yana, ga wiripuṅumiya ga balanya bili, ga ṅaynuna bala.

<sup>9</sup> ṅuli nhuma m̄akiri'miya, ṅakuya waya latju'kuṅu, m̄arr nhuma yurru dharan̄an yana dhuwaya dh̄awu'ya.”

*Djesuyu gurrana lakaṅaya dh̄awu' marṅikuṅaya yolṅuna wayana  
(Matthew 13:10-17, Luke 8:9-10)*

<sup>10</sup> ṅayṅu waya marrtjinana ḡunha'yunana n̄unhi gulku'naya yolṅuna wayana. ṅayṅu ṅayi gurrana Djesu ga luṅdu'miṅu waya nhanṅu ga wiripu yolṅu waya ḡanana nhinana. ṅayṅu waya dh̄a-wirrk'a'yunana ṅanya bitjaya, “Go, lakaṅuna ṅanapuṅu wanhakana ṅunhiya dh̄awu' mala n̄unhi nhe lakaṅaya, bili yaka ṅanapu n̄unhi dharan̄aya. Nh̄apuy n̄unhi dh̄awu'ya malanyṅha?”

<sup>11</sup> Ga ṅayi Djesuya waṅana bitjaya, “Nhumanguya dhiyakuya wayaṅu n̄unhi nhuma ṅuli dj̄amamiyama n̄unhi God-Waṅarrwu rom, ṅarraya yurru war-raṅulkumana nhumanguya mayali'. Ga wiripuwuya yolṅuwu n̄unhi ṅayi yaka dhiyalami malaṅu, wayatja yurru n̄unhi dh̄awu'na yana ṅāma. <sup>12</sup> Dhuwaya ṅarra yurru lakama gam', m̄arr yurru nhanṅu dh̄aruktja maṅ'thun God-Waṅarrwu ṅunha djorra'ṅuna wukirriwuyṅha yuwalknha yana:

Yolṅuya ṅuli n̄unhi nh̄ama ṅarrana dj̄amayi,

yurru yaka waya ṅuli dharan̄andja, nh̄a ṅunhiya mayali'.

Ga ṅāma warray waya ṅuli m̄akiri'yu, yurru b̄aynuna bitjan yuwalkumaya dharan̄an.

Ga n̄unhi waya beni yuwalk dharan̄ana, wayatja beni n̄unhi bilyuna roṅiyinya God-Waṅarrwayana. Yurru yaka waya n̄unhi dj̄al waya yurru marṅiyi dhiyaku n̄unhi dh̄awu'wu. Ga ṅayitja yurru n̄unhi God-Waṅarryuya yakana wayaṅguya b̄ay-lakama.”<sup>☆</sup>

*Djesuyu lakaṅaya mayali' ṅurikiwuy maṅutjiwuy ṅathawuy ga munatha'wuy  
(Matthew 13:18-23, Luke 8:11-15)*

<sup>13</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya wayaṅu bitjayana waṅana, “W̄ay, buku-djulṅimi, yaka nhuma gurra dhuwaya dh̄awu'ya dharan̄an, ṅeniya? Ga ṅuli nhuma yurru yakaya bitjan dharan̄an dhuwaya gumurr-yalṅi'ya dh̄awu', ga nhattjana nhuma yurru n̄unhi dharan̄an ṅunha bala wiripuya malanyṅha dh̄awu'?”

<sup>14</sup> Dhiyalamiya dh̄awu'ṅu, yolṅu marrtjina maṅutjiwu l̄amu-nherraṅawu. Ga dhuwayatja ṅayi balanyana, bitjan n̄unhi yolṅu ṅuli marrtji ṅayṅu lakama God-Waṅarrnha dh̄aruk yolṅuwu wayaṅu. <sup>15</sup> Yo, ga ṅathaya ṅayi n̄unhi djalkthunaya, ga lurrkun'tja n̄unhi galkina ṅunha dhukarryina. Ga dhukarrya n̄unhi d̄alṅha wirrkina ga yakana ṅayi n̄unhi ṅathaya ṅuthaya. Manymak, ga ṅuriniya maṅutjiyu ṅathayu gurra maṅutji-lakama God-Waṅarrwuna dh̄aruk. Ga lurrkun'thu yolṅuyu wayay ṅuli ṅāma dh̄aruk nhanṅu ṅayanuyu d̄alyu, balanyana bitjan ṅunhiyi d̄al munatha'. Ga w̄ayindhu gurra maṅutji-lakama Satan-na n̄unhi ṅayi ṅuli djaw'yun ṅunhiyi dh̄aruk yolṅuwaya ṅayanuyu.

<sup>16</sup> Ga n̄unhi ṅayi ṅatha galkina ṅunha guṅdamiyiya, ṅuriniya gurra maṅutji-lakama ṅunhina yolṅuna n̄unhi ṅayi ṅuli ṅāma dh̄aruk ṅayanuyu latju'yu bala

<sup>☆</sup> 4:12 Isaiah 6:9-10

ṅätthuna yana. <sup>17</sup> ṅayṅu ṅuli wiripuyuya yolṅuyu nhämana ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunhiyi yolṅu märr-yuwalkthi ṅuriki dhärukku, bala ṅayi ṅuli mari-wunana nhanṅu. ṅayṅu ṅayi yurru ṅunhiya yolṅu gulyuna dhärukṅuya nhanukaya bala diltji-wekamana God-Waṅarrwutja ga dhärukkuya nhanukalaṅuwu, bili ṅatha ṅunhi maṅutji yaka ṅin'thuna gulṅiyina.

<sup>18</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅatha galkina dirri'tirrimiyi, ga gulkuruna ṅunhi ṅathaya ṅuthaya, bili gurra ṅunhi yätjthuya mulmuyu djorkumana. Ga ṅuriniya gurra maṅutji-lakama ṅunhina yolṅuna ṅunhi waya ṅuli ṅäma God-Waṅarrwu dhäruk, <sup>19</sup> bala ṅuli ṅunhi wiripuyuyuna malanyṅuyu gungama. Wiripuna ga wiripuna ṅuli garrinymama walṅayi, nhäku waya djäl. Ga rrupiyana gurra wirrkina guyaṅi ga be nhäkuna warwuyun, gulku'wuna, girri'wu. ṅayṅu ṅuli ṅunhi dhiyaṅuya malay galmumana God-Waṅarrwayatja dhärukṅu, ga yakana ṅayi yurru ṅunhi nhina latju'kumaya nhanṅuwaya yana God-Waṅarrwuya yolṅu.

<sup>20</sup> Ga dhiyaṅuya dhäwu'yu, ṅatha ṅunhi galkina latju'yi munatha'yi, ṅunhiya maṅutji ṅuthaya balwakmiyinana latju'zinana, ṅayṅu ṅathamiyinana. Ga dhiyaṅuya gurra maṅutji-lakama ṅunhina yolṅuna ṅunhi ṅayi ṅuli ṅäma God-Waṅarrwu dhäruk ṅayṅu ṅuli djämamiyamana yana. Yo, balanyana waya ṅunhi yulṅuya bitjan ṅunhi waṅganybuy gärlwuy gilyunana gurra gulku'na yana wirrkina dhika. Ga wiripuyuya-a-a gulku' yana, ga wiripuyumiya ga balanya bili.”

*Yaka djulul'maṅu djarratawun'na  
(Luke 8:16-18)*

<sup>21</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya bitjayana waṅana, “ṅunhi ṅuli yolṅuyu baḍayala dhunṅur'yun, yaka ṅayi ṅuli ṅunhi banikin'thuya bilkthun, ṅeniya?... wo ṅoyyi betthiya djulul'mama. ṅunhi ṅayi yurru ṅal'mama ṅunha garrwaryi, märr yurru bukmakthu yana nhäma nhäranhaya.✧ <sup>22</sup> Ga balanyana ṅunhi yulṅuya God-Waṅarrwuya dhäruk. Nhä malanyṅuha gurra ṅunhi ṅoyṅu djulul'yun, ṅunhiya yana ṅayipina yurru God-Waṅarryuna dhawatmama, bala bukmakthuya yolṅuyu wayay ṅuli nhäṅuna ṅayṅu marṅithina.✧ <sup>23</sup> Ma', ṅuli nhe mäkirimiya latju'kuṅu ṅäkuya ṅarrana märr nhe yurru dharanṅan yana.

<sup>24</sup> Ga guyaṅi marrtji dhäruktja ṅarrana. ṅuli nhe yurru gurra wirrkiya yana ṅarraku mäkir'i-witjun, ṅayiya yurru God-Waṅarryuya nhokaya gathan nhanṅuwayṅha dharanṅanami rom, ṅunhi nhe yurru gurra dharanṅana nhäya malanyṅuha ṅunhi latju'ya wirrkiya.✧

<sup>25</sup> Ga ṅuli nhe yolṅu djäl marṅithinyawu God-Waṅarrwalaṅuwu ṅayaṅuwu, nheya yurru yana gadamandhina. Ga ṅuli nhe yurru yakaya bitjan ṅayaṅumiya, ṅayiya yurru ṅunhi gulmamana nhuna dharanṅanaṅuya, ga ṅunhiya nhe yurru dhunṅana nhina nhanṅu God-Waṅarrwu.”✧

*God-Waṅarryu ṅayipi gurra dhuwaya gurruṅuminaya nhanṅuway ṅuthanmama*

<sup>26</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, “Marṅithi nhuma yurru nhattjan ṅuli gurra God-Waṅarryu gurruṅumina wayana ṅuthanmama. Yo, dhuwayatja dhäwu' mayali'mina: Yolṅu djälmiyina ṅayi yurru lämu-nherranṅ maṅutji ṅatha, ṅayṅu ṅayi ṅuli marrtjina ṅunhi ṅathaya djalkthuna munatha'yina, bala ṅunha'yuna ṅuli ṅunhi maṅutjiya ṅunhimana, ga marrtjina wäṅayina. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha djulkthuna ga yakana ṅayi gurra ṅuriniya yolṅuyu guyaṅinaya ṅunhiya maṅutjiya ṅathaya. <sup>28</sup> ṅayṅu marrtjina ṅunhi maṅutjiya mala ṅuthana gänana yana. Yo, bala ṅunhi dukitja dhamany'tjunana, bitjaya ṅurru-walmanana. Ga yaka wiyin'tja, ṅayṅu yaṅara'miyinana, ga yurruna mulkurrya ṅathamiyina. <sup>29</sup> Ga

✧ 4:21 Matthew 5:15, Luke 11:33 ✧ 4:22 Matthew 10:26, Luke 12:2 ✧ 4:24 Matthew 7:2, Luke 6:38 ✧ 4:25 Matthew 13:12, 25:29, Luke 19:26



ṅunhi ṅathaya mulkurrya dälthina, ṅayṅu yolṅuya ṅuli marṅgithina ṅunhi ṅathaya bilina latju'thinana, ṅayṅu ṅayi ṅuli marrtjina gulṅthunawuna ṅurikina ṅathawuna. Waya, God-Waṅarryu dhuwaya ṅayipi ṅuli marrtji djäma bitjan ṅuthanmama.”\*

*Djesuyu wiripuna dhäwu' lakanaya, yutjuwala'wuy maṅutjiwuy  
(Matthew 13:31-32,34, Luke 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga bulu ṅayi Djesuyu lakanaya wiripu mayali'mi dhäwu' bitjaya, “Dhuwaya ṅarra gurra wiripu dhäwu' nhumangu gyaṅina, ṅunhi yurru nhumana guṅga'yun märr nhumana yurru dharanjan, nhatjan yurru gurra God-Waṅarrwu gurruṅumi waya ṅuthan. <sup>31</sup> God-Waṅarrwutja dhuwaya gurruṅumi yolṅu waya balanya bitjan yutjuwala'na wirrkina maṅutji. <sup>32</sup> Ga ṅunhi yurru ṅunhiyi maṅutji galki munatha'yi ṅayṅu yurru ṅunhi maṅutjiya ṅuthana marrtji buṅ-bitjana ga yana bili ga bathalayi yurru, ṅayṅu yurru bandjaya mala dälthina. Ga ṅurrṅitjinha ṅunhi yulṅuya. ṅayṅu yurru wäyindja marrtjina ṅayṅu yaluna ṅamaṅamayun ṅunhimaya warraw'yi. Yo, bitjana yurru ṅunhi God-Waṅarrwuya yolṅu waya gurruṅumi ṅuthan marrtji, bathalayina yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjayana ṅayi gurra ṅunhi Djesuyu marṅgikuṅayatja yolṅuna wayana. Ga gulku'mi ṅayi gurra dhäwu' mala mayali'mi lakanaya. <sup>34</sup> Ga ṅunhi waya gurra wayawuy mala nhinana, Djesu ga luṅdu'miṅu waya yana nhanṅu, ṅayiya ṅuli wayaṅgu mayali' bitjana dhawatmanha.

*Djesuyu wapurarrkunaya wata ga gapu  
(Matthew 8:23-27, Luke 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga ṅunhi marrtjina waluya gulṅiyina ṅayiya gurra badak yana Djesuya nhinana marthanṅu. ṅayṅu ṅayi waṅana nhanukalaṅuwu luṅdu'miṅuwu wayaṅgu bitjaya, “Go, ṅilimu marrtjina dhiyaṅu marthanayuna ṅunha gali'yina.”

<sup>36</sup> ṅayṅu wayatja ṅunhi luṅdu'miṅuya waya ṅal'ṅalyunana ṅayṅu marrtjinana. Ga gunha'yuna waya ṅunhi gulku'na yolṅuna wayana bäymayi. Ga wiripu yolṅu waya marthanami malthuna wayaṅgu. <sup>37-38</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi Djesuya gayṅithinana ṅunhaya dhudṅuna marthanṅu, mulkurr ṅayi belayi ṅal'yuna bala gayṅithinana. Ga gandarrṅuya bala watana bathalana wirrkina bunana wayaṅgu, buṅayana wayana marrtjina, ga dowuya gurra wapthuna ṅayṅu gapuya dhanṅdhinana marthanayaya, galki beni ṅunhi marthanaya gulwulyunana. Ga wayatja ṅunhi luṅdu'miṅuya waya nhanṅu wirrkina yana biyaṅiyina, ṅayṅu waya gurra dhirr'yuna Djesuna, “Wäy Marṅgikunhami gaṅgathina, rakunydhina ṅilimu yurru, gulwulyuna ṅilimu yurru... yakana nhe gurra dhuwaya warwuyundja, ṅeniya?”

<sup>39</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya gayṅiṅuya gaṅgathinana bala dhunupa yana ṅayi waṅana dällyuna dhärukthu watanaya, “Gulyuna!” ga dowuwuya ṅayi bitjaya waṅana, “Linyguna gulyuna!” bitjaya. ṅayṅu dhunupa yana ṅunhi wataya gulyunana bo'yunaṅuya ga dowuya marrtjina nyimdhunana bala wapurarrnha gurra dhärrana. <sup>40</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana wayaṅgu bitjayana, “Nhäku nhumana biyaṅiyinaya?... yaka nhumana gurra ṅarrakuya märr-yuwalkthi?”

<sup>41</sup> ṅayṅu wayatja ṅunhi wirrkina biyaṅiyina, maṅmaṅdhuna manapaya ṅayṅu marrtjina bitjayana waṅanhamina, “Nhäṅaya nhumana? ṅunha watayuya ga gapuyuya ṅäkuya ṅanya dhäruk waṅanhaya! Dhuwayatja yuwalknha ganydjarrmina yolṅu!... ṅe?” bitjaya.

## 5

*Darramu yätjmi birrimbirri  
(Matthew 8:28-34, Luke 8:26-39)*

\* 4:29 Joel 3:13

<sup>1</sup> Djesu ga nhan̄u lundu'mīnu waya budapthunana n̄uriki Galilee-wu gulun'ku, ga dhawatthunaya waya n̄unha gali'yina galki yana wān̄an̄u yākūnu Garasa.

<sup>2-6</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesu marthan̄an̄u yupthuna ga yol̄n̄uyū yāt̄jmiyu birrimbir-miyu n̄anya nhā̄n̄aya, yurru walmanaya n̄ayi n̄unhi bēnu bāȳma molūnu, n̄unhi n̄ayi gurrana nhinana n̄unhayayi wiyin̄umi. Ga gulku'mi gurrana yol̄n̄uyū wayay garrwi'yuna n̄anya djend̄hu malanȳn̄uyū, ga luku n̄han̄u wiripuya n̄uli dap̄manha, yurru gulkuruna, n̄ayiya gurrana n̄uli daw'yuna, ga yupmanha. Ga bāȳn̄una n̄ayi gurrana n̄ula yol̄kaya yol̄nuwaya ganydjarryuya nhinana. Bitjaya bili munha-n̄upaya ga walu-n̄upaya n̄ayi n̄uli buku-wirwiryunaya n̄ulana bāȳmana bukukuna molumikuna girri'miriwn̄ha, yatjuna n̄uli ga mit̄mit̄thunminya gund̄ayu raywal'yu.

Manymak, ga n̄unhi n̄ayi n̄urinī darramuyu nhā̄n̄aya Djesunaya n̄unhan̄ga yana barrkuyi bala yana wand̄inana gumurr'yunana bala bun'kumu-djipt̄huna gumurryina n̄hanukaya.

<sup>7-8</sup> Ga bitjaya n̄ayi Djesu wan̄ana n̄uriki yāt̄jkuya birrimbirru gam', "Way! Gatjuy dhawat̄thu dhiyakaya yol̄nuwaya, ma'," bitjaya.

N̄aȳnu n̄ayi n̄unhi yāt̄jt̄ja birrimbirr wan̄ana yat̄junana, "Djesu! Gäthu'mīnu God-Wan̄arrwu, n̄unhi n̄ayi djiwarr'wuy, nhatt̄jana n̄he yurru n̄arrana dhuwaya yul̄n̄uyā? God-Wan̄arrwaya yākūyū n̄arra nhuna gurra n̄ā̄n̄'thun, yaka n̄arrana bāduwad̄uyū."

<sup>9</sup> N̄aȳnu n̄ayi Djesuyūya dhā-wirrka'yunana n̄anya bitjaya, "Yol n̄he dhuwaya yākūya?" bitjaya.

Ga n̄ayiya lakanhamina bitjaya, "N̄arraya dhuwaya yāku *Mala-Gulku'*, bili gulku'na wirrkina n̄arrakaya gurra yāt̄jt̄ja birrimbirr malanȳn̄ha nhina," bitjaya.

<sup>10</sup> N̄aȳnu gurrana n̄unhi yāt̄jt̄ja birrimbirr mala n̄urikaya darramuwayat̄ja buku-duwat̄thunana wan̄ana Djesuwūya bitjayana, "Yaka n̄anapuna n̄ā̄n̄'nd̄hu dhipūnu wān̄an̄u!"

<sup>11</sup> Manymak ga n̄unhaya bili galki yana bukūnu 2,000 bikipiki malanȳn̄ha gurrana lar̄ru'lar̄rūn̄aya n̄athawu. <sup>12</sup> N̄aȳnu n̄urinīya yāt̄jthuya birrimbirryu malanȳn̄uyū wan̄ana wirrkina Djesunaya bitjaya, "Wāy, n̄aȳn̄una n̄anapuna djuy'yu, mār̄r n̄anapu yurru gārri n̄unha bikipikiwayana," bitjaya.

<sup>13</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesuyū n̄ākuya wayana ga bitjayana n̄ayi wan̄ana, "Ma'... marr̄t̄jina waya!" N̄aȳnu gurrana n̄unhi yāt̄jt̄ja birrimbirr mala walmana darramuwayat̄ja n̄aȳnu gul̄niyina bikipikiwayana. N̄aȳnu gurrana n̄unhi bikipikiya mala wand̄inana, dur'turyunmina marr̄t̄jina, n̄aȳnu gurrana lar̄ryuna bukūn̄uyā, gapuyina gulun'thina yana, bala gurrana gulwulyunana.

<sup>14</sup> Ga waya n̄unhi bikipiki djākami waya wand̄ina n̄aȳnu wā̄n̄ayina malan̄uyi, n̄aȳnu waya marr̄t̄jina lakan̄ayana bukmakkuna yana n̄unhi nhā gurrana n̄unhaya mal̄n̄'thuna. Ga gulku'yu yol̄n̄uyū wayay gurrana gunha'yuna wayan̄gu wā̄n̄a malanȳn̄ha, djālm̄iyina waya n̄unhi nhān̄haraw n̄uriki n̄unhi nhā n̄unhaya mal̄n̄'thuna. <sup>15</sup> Ga n̄unhi waya marr̄t̄jina Djesuwaya, n̄aȳnu waya nhā̄n̄ayana n̄unhiya darramuna n̄unhi n̄hanukaya gurrana n̄ā̄thiyi nhinana gulku'na wirrkina yāt̄j birrimbirr malanȳn̄ha. Ga nhinana n̄ayi gurrana mul̄kurr lat̄ju'na ga girri'mina dhat̄thunminyayana. Ga n̄unhi waya yol̄n̄uyū wayay nhā̄n̄aya, n̄aȳnu waya yana biyan̄iyinana, bili waya yana dharan̄ayana n̄unhi yurru gurra bitjand̄ja yol̄n̄uyū yāt̄jt̄ja birrimbirr dhawat̄mama balanȳyā n̄unhi yol̄nu buluna wal'nu ganydjarr̄mi. <sup>16</sup> Ga wayat̄ja n̄unhi man̄ut̄ji-mar̄ngimiyūya gurrana dhāwu'na lakan̄aya wiripuwuna yol̄nuwu wayan̄gu n̄hanukalan̄uwuy n̄unhi darramuwalan̄uwuȳn̄ha ga bikipikiwalan̄uwuȳn̄ha. <sup>17</sup> N̄aȳnu wayat̄ja n̄unhi yol̄n̄uyūya wayay gurrana wan̄ana n̄anya Djesuna marr̄t̄jinyawuna yana.

18 Ga dhiyanuṅga bili ṅayi Djesu ṅal'yuna marthanayiya, ṅayṅu ṅayiya ṅunhiya ḍarramu ṅunhi nhanukaya gurrana ṅāthiyi ṅhinana yātj birrimbirr mala, waṅana gurrana wirrkina dhika bitjaya, “Dhuwaya ṅarra yurru ṅhuṅu malthuna yana!”

19 Yurru ṅayiya Djesuya yaka'yuna nhanṅu, ga waṅana ṅayi nhanṅu bitjaya, “Gatjuy nhe ṅayṅuyi ṅāthiyi roṅiyi gurruṅumiwu ṅhokalaṅuwu, ga ḷakaṅu wayaṅu ṅunhi ṅhā ṅhuṅu God-Waṅarryu manymak ḍjāma ga ṅhattjaya ṅayi ṅhuṅu maṅutji-wuyuna.”

20 ṅayṅu ṅayi ṅunhi ḍarramuya marrtjina roṅiyinana ṅayṅu makarryi wāṅayi Decapolis-thi, ṅayṅu yana marrtjina ḷakaṅayana bukmakkuna, ṅunhi ṅhattjaya ṅayi Djesuyu ḍjāma nhanṅu. Ga bukmakthu ṅunhi yolṅuyu wayay ṅākuya dhāwu' nhanukalaṅuwuy ganyim'thunana.

*Djesuyu walḷakuṅaya Jairus-ku gāthu'miṅuna, ga miyalknha ṅunhi ṅayi girri' nhanṅu mulkana*

*(Matthew 9:18-26, Luke 8:40-56)*

21 Ga dhurrwaraṅu beṅuya ṅayi Djesu ga ḷunḍu'miṅu waya nhanṅu bunana marthanayuna ṅunha gali'yina ṅuriki gulun'ku, yākuṅu wāṅaṅu Capernaum-nha. Ga ṅunhi waya gurrana marthanayuna yupthuna, ga malamina ṅunhi yolṅuya waya ḷun'thuna nhanukaya. 22 Ga ṅunhayayi malaṅu gurrana yolṅu yāku Jairus ḍjingaryuna ṅunhi ṅayi ṅurru-ḍawalaṅu Jew-wu biryamiwu buṅbuwu. Ga ṅunhi ṅayi Djesunaya ṅhāṅaya, ṅayṅu yana ṅayi marrtjinana bala bun'kumu-djipthunana munatha'yina gumurryina nhanukaya. 23 ṅayṅu ṅayi gurrana waṅana wirrkina Djesuwayana bitjaya gam', “Marrkapmi! Yothu ṅarraku ṅunha miyalk 12-mi dhunḡarrami rirrikthun gurra, galki ṅayi yurru ṅunha rakunydhina! Buku-djulṅi, ṅāthiyi marrtji go, ga goṅ-ṅal'yu nhanukaya mārr ṅayi yurru latju'yi, ga yakana rakunydhia.”\*

24 Ga marrtjina ṅayi Djesuya malthuna nhanṅu Jairus-kuna.

Ga gulku' ṅunhi wirrkina yolṅuya waya gurrana malthuna maṅḍaku yurru ḍur'turyunminana waya marrtjina.

25 Ga ṅunhayayi malaṅu gurrana marrtjina miyalk, yurru ṅayi ṅunhi ṅaraka-djetji'mi. Ga mārr wiyinṅumi ṅayi ṅunhi 12-nha dhunḡarra rirrikthunaya.

26 Gulku'mi ṅayi gurrana marrtjina marrṅgitjkaya wayaṅgaya ḡuṅga'yunawu yurru gulkuruna. Ga warrpam'thunana ṅayi ṅuli rrupiya nhanṅuway ḍjalkthuna wayaṅgaya, yurru bāyṅuna ṅayi ṅunhi yuwalktja latju'yina, ga rerriya marrtjina ṅunhi wirrkina bathalayina. 27-29 Ga ṅunhi ṅayi ṅurṅi miyalkthu ṅākuya Djesunaya, ṅayṅu ṅayi bitjayana ḡuyaṅina, “ṅuli ṅarra yurru girri'ya nhanṅu mulka ṅarraya yurru yana latju'yina.” ṅayṅu yana ṅayi marrtjina ḍiltjikuna dhalakarr-yarpuṅaya yolṅuwaya wayaṅgaya malakuyu. Ga ṅunhi ṅayi goṅ-djarryunaya batnha mulkana girri'ya nhanṅu.

ṅayṅu dhunupana nhanṅu ṅunhi ṅurru-yātjtja gulyunana, ṅayṅu ṅayi dhākay-ṅākuya ṅunhi rerri'yuya ṅanya ḡunha'yunana.

30 Ga balanyamiyu bili yana ṅayi Djesuyuya dhākay-ṅākuyana nhanukiyingaya ṅayi rumbalyu, ṅunhi ganydjarryuya ṅanya ḡunha'yunana. Ga gulyunana ṅayi, bala gumurr-bilyuna ṅayṅu dhā-wirrkayunana wayana bitjayana, “Yoltho ṅarraku girri'ya mulkana?”

31 Ga waya ṅunhi ḷunḍu'miṅuya waya nhanṅu waṅana bitjaya, “ṅhāṅu ṅāthiyi dhuwaya yolṅuna waya mala, ṅapa-ṅal'ṅalyunmina marrtji ḍur'turyunmina

\* 5:23 1. ṅunha Greekkuyuya gurra bitjan ḍjingaryun, “Go, goṅ-ṅalyu nhanukaya”. ṅunhiya mayali' balanya, “Go, walḷakuṅu ṅanya.” 2. ṅunha Greeknuya Dhuyunṅuna Djorra'ṅu waya bitjan gay' wukirri, waya yurru galkun ga ḡunha yurru number 42-ṅuna ḷakama dhunḡarraya nhanṅu ṅurikiya miyalkku.

nhokaya. Nhäku nhe bitjayatja waṅana, gulku'na dhuwaya wirrkina yolṅuya waya,” bitjaya.

<sup>32</sup> Nayṅu ṅayi Djesuya bilyunana bala marrtjina nhāṅayana yolṅunaya wayana, mārṅ ṅayi yurru maṅṅ'mama yolthi nhanṅu girri' mulkana. <sup>33</sup> Ga dhunupana yana ṅunhi miyalktja marṅgithinana bala marrmarryunana marrtjina biyaṅiyuna nhanukiyingaya ṅayi, bala yana djalkiri-dhathar'yuna ṅayṅu yana bun'kumu-djipthuna gumurryina nhanukaya Djesuwaya bala ḷakanhamina, “Marrkapmi, ṅarra ṅunhi nhuna mulkanaya.”

<sup>34</sup> Nayṅu ṅayi Djesuya waṅana nhanṅu bitjayana, “Wäy... gäthu, bilina nhe ṅarraku mārṅ-yuwalkthinana, ga bilina nhe dhuwaya walṅathinana rerrinṅuya. Gatjuy marrtjina ṅoy-layuna bilina nhe dhuwaya walmanana beṅuya rerrinṅuya romṅu,” bitjaya.

<sup>35</sup> Ga ṅayiya gurrana ṅunhi Djesuya badak yana waṅana, ṅayṅu wayatja ṅunhi yolṅuya waya marrtjina dhäwu'miya beṅu Jairus-kayatja wāṅaṅu, ṅayṅu waya ḷakanṅayana bitjayana, “Wäy... wāṅaya dhuwaya ṅonunṅ. Yakana buluya dhuwayi Marṅgikunhaminaya ḷayḷaymaṅu,” bitjaya.

<sup>36</sup> Ga ṅayiya ṅunhi Djesuyuya wayana djulḷkmaṅaya ṅäkuya, bala ṅayi bitjayana Jairus-kuya waṅana, “Yaka warwuyu ga biyaṅi, yana mārṅ-yuwalkthi ṅarraku,” bitjaya. <sup>37</sup> Nayṅu ṅayi Djesuya bitjana waṅa, “Gulyuna nhuma wiripuya waya ga dhuwaya yurru ṅaliṅguya malthun wayawuynha yana Peter-na ga maṅdana wäwa'manydji James-nha ga John-nha ga ḷinyguna.” <sup>38</sup> Ga ṅunhi waya Jairus-kaya wāṅaṅu bunana bala waya nhāṅayana yolṅuna wayana waya marrtjina djāmana dhika wiripuna ga wiripuna ṅurikina bāpurru'wuna romgu. Ga wiripuya yolṅu waya gurrana ṅāthinyamina, wiripuya nhinana gurrum'nha ṅāthina ga wiripuya dhā-rirrakaymina manikaynha yuṅṅurrnha ḷakanṅaya. <sup>39</sup> Nayṅu ṅayi Djesuya gulṅiyina ṅayṅu wāṅayina, ṅayṅu ṅayi waṅana wayaṅgu bitjayana, “Nhā nhuma gurra dhuwaya djāmaya, nhā nhuma gyaṅinaya yana beni dhuwaya bāpurru'na? Ga nhäku nhuma gurra dhuwaya ṅāthinyamiya? Dhuwaya wirrkulṅ yothu yaka ṅayi rakuny, dhuwaya ṅayi gurra yakurr yana gayṅithi.”

<sup>40</sup> Ga wayatja ṅunhi yolṅu'-yulṅuyuya warku'yuna, gitkitthunmina manapaya nhanṅu.

Nayṅu ṅayi gurrana Djesuyuya gukuṅayana wayana bitjayana, “Gatjuy nhu-maya bukmaknha yana walmina.” Nayṅu waya bukmaknha yana dhawatthuna buṅbuṅuya. Manymak, ga garr'yunaya ṅayi ṅāṅṅi'miṅuna yana ga bāpa'miṅuna Jairus-nha ga ḷurrkun'nhana guyurr'miṅuna wayana nhanṅuway, bala waya garri'karrina ṅunhima buṅbuyina ṅunhi wanhami gurrana yothu wirrkulṅ gayṅithina. <sup>41</sup> Nayṅu ṅayi Djesuyuya goṅnha ṅanya mulkana ṅunhina wirrkulṅnhaya bala waṅana nhanukaya dhärukuyuna Arram-guyuna, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkulṅ gaṅgathina!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunupana yana ṅayi ṅunhi wirrkulṅya gaṅgathinana, bala yana marrtji'marrtjinana. Nayṅu ṅayi Djesuya waṅanana, “Gatjuy ṅula nhā waya nhanṅu wekuṅu ṅayi ḷukana,” bitjaya.

Ga bukmakthuna ṅunhi nhāṅaya ṅayaṅu-ṅirryunami rom, ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana wayana wirrkina yana bitjaya, “Yaka yana ḷakanṅu ṅula yolku yolṅuwu dhiyakuwuyya,” bitjaya.

## 6

*Yolṅu waya ṅurru-wil'wilyuna Djesuwu  
(Matthew 13:53-58, Luke 4:16-30)*



1 Nayŋu ŋayi Djesuya marrtjina gunha'yunana ŋunhiya wäŋa Capernaum-dja, roŋiyina nhanukiyiŋgayana wäŋayi Nazareth-dhina, ga bukmak yana luŋdu'miŋyua waya nhanŋu malthunmina. 2 Ga wiripuŋyuyu Jew-waya Nhinanhamiyu Waluyu, ŋayi gurrana Djesuya marŋgikuŋaya gulku'na yolŋuna wayana ŋunhaya ŋunhi biryamiŋuna bunbuŋu. Ga ŋunhi waya gurrana ŋäkuya ŋanya ŋunhi nhä ŋayi gurrana wayana marŋgikuŋaya, ŋayŋu waya bitjayana waŋanhamina, “Wäy, dhuwayatja yolŋu gadamanha. Wanhami ŋayi gurrana dhuwaya marŋgithinaya dhiyakuya malawu? Ga wanhanŋu ŋayi gurrana dhuwaya ganydjarrya nätthuna djämawu ŋayanu-ŋirryunamiwuya romgu? 3 Dhuwayatja dhuwaya ŋunhi bunbu-dhu'yunami warray yolŋu! Dhuwaya ŋilimuya dhiyakuwuyŋha bili wäŋapuy yana, ga marŋgi ŋilimu nhanukalaŋuwu nändi'miŋuwuya Mary-wuya. Ga marŋgi ŋilimu nhanukalaŋuwu wäwa'miŋuwuya wayaŋgu yäkuwu James-ku ga Joseph-ku ga Judas-ku ga Simon-gu, ga marŋgi ŋilimu nhanukalaŋuwu yapa'miŋuwuya wayaŋgu.” Nayŋu gurrana ŋunhi yolŋyua waya nhanŋu yakana märr-ŋamathinaya, ŋurru-wil'wilyunana waya gurrana nhanŋu.

4 Yurru ŋayi Djesuya waŋana bitjaya, “Nunhi ŋuli God-Waŋarrwuya djawarrkmi yolŋu marrtji wiripumaya wäŋayi ga wayatja ŋunhi wäŋa-waŋaŋumiyuya yolŋuy wayay dhäruk nätthun ga gumurr-ŋamathi nhanŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru marrtji nhanukiyiŋayatja wäŋayi, ga nhanukalaŋuwu gurruŋumiyu yolŋuwu buna, ga wayatja yurru ŋunhi yakana dhäruk-nätthun ga märr-yuwalkthi nhanŋu.”\*

5-6a Ga ganyim'thunana ŋayi ŋunhi Djesuyuya nhäŋaya, bili yolŋyua waya ŋunhi ŋayanuyu-dälthinana ga yakana waya gurrana ŋunhi buluya märr-yuwalkthina. Ga yakana ŋayi gurrana ŋunhi ganydjarrmiya rom bäki wirrkiya, lurrkun'nha yana, yana ŋayi marrtjina waŋga'-waŋganygayana goŋ-ŋal'yunaya yolŋuwaya rerrimiwaya, bala yana wayatja walŋathinana.

*Djesuyu dju'yuna 12-nha luŋdu'miŋuna wayana Godkalaŋuwu djämawu  
(Matthew 10:5-15, Luke 9:1-6)*

6b Nayŋu ŋayi marrtjina Djesuyuya marŋgikuŋayana yolŋuna wayana buku-liw'maŋaya ŋunha yuŋgurrŋu wäŋaŋu. 7 Ga luŋ'maŋaya ŋayi ŋunhi 12-nha luŋdu'miŋuna wayana nhanŋuway ŋayi, ŋayŋu ŋayi ganaj'thunmaŋayana wayana bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjayana ŋayi ŋunhi waŋanaya wayaŋgu, “Ma', marrtjina waya wäŋayina malanyŋuyi ga marŋgikuŋuna yolŋunaya wayana God-Waŋarrwuna. Narra nhumana gurra dhuwaya ganydjarrya wekamana nhuma yurru dhawatmamana yätjtja birrimbirr mala. 8-9 Ga yaka nätthu gulku'ya girri' bili ŋayi yurru nhuŋu God-Waŋarryu djäma nätthiyi. Dharpa yana nätthu gaŋdji'yunawu ga djalkiriwuy dhuwayi lukuŋu nhokaya ga dhuwanna bili girri'ya dhuwayyi galŋaŋu nhe gurra gäma. Ga yaka gäŋu ŋula nhä ŋatha ga rrupiya ga ŋula nhä bathi. 10 Ga ŋuli nhuma yurru bunaya birrka'miŋu wäŋaŋu ga wäthun ŋunhi waya yurru nhumangu gumurr-ŋamathiya bitjandja waŋa, ‘Go, ŋunhaya nhuma yurru ŋarrakaya bunbuŋu gayŋithi,’ nhumaya yana marrtjina ga yukirri ŋunhayana bunbuŋu ga yana bili-i-i, ga djäma nhumangu yurru dhawar'yun, ga yurruna wayana gunha'yu. 11 Ga ŋunhi nhuma yurru buna birrka'miŋu wäŋaŋu ga yaka nhumangu yurru ŋunhi wäŋa ŋurikiwuy yolŋu waya gumurr-ŋamathi, ga yaka waya yurru duktukmiyi nänharaw nhuŋu, nhumaya yurru gunha'yuna yana ŋunhiya wäŋa bala munatha'ya lukuŋyua djalk-tjalkthuna ŋurikiwuy wäŋawuy, ga biyakuna waŋi wayaŋgu, ‘Dhuwaya nhuma yaka djälmiyina ŋarraku mäkirri'-witjunawu, ga ŋunhi yurru ŋula nhä mari nhumangu malŋ'thun, ŋunhiyiya nhumanguwaynha mari,’ biyakuna waŋi, ga yaka dawa'yu, yana ŋapa-wil'yuna wayaŋgaya.”\*

\* 6:4 John 4:44 \* 6:11 Nhäŋu Luke 10:4-ŋuyu ga bala 11-dhi ga Acts 13:51.

12 Yo, bala waya ṅunhi luṅḍu'miṅyuya waya marrtjina barrkuwatjthinana bulal' ga bulal' wiripumana ga wiripumana wāṅayi, ga ṅunhayana waya lakaṅaya dhāwu'ya yolṅu'-yulṅuwuya bitjaya, “Gulyuna waya dhuwurr-yātjṅyuya nhumāṅaya nhuma, bala malthuna God-Waṅarrwuna yuwalkṅuwuna dhukarrwu.” 13 Ga gulku'na wirrkina waya gurrana ṅunhi yātjtja birrimbirr malanyinha dhawatmaṅaya yolṅuwaya wayaṅaya. Ga gulku'waya ṅunhi rerrimiwaya waya gurrana weka' rarryuna mulkurryi yurru lurkun' yana, yaka gulku', mār waya yurru latju'yina.✠

*John ṅunhi Buku-lupthunami darramu rakunydhinana  
(Matthew 14:1-12, Luke 9:7-9)*

14 Ga ṅulinyamiyu waluyu gulku'yuna gurrana ṅunhi yolṅuyu wayay Djesuwalaṅuwuya dhāwu' ṅākuya. Ga ṅayi ṅunhi yindiyu buṅgawayu yākuyu King Herod-thuya ṅākuya yana ganydjarr nhanukalaṅuwuy. Ga bitjayana gurrana ṅunhi wiripuya yolṅu waya waṅana, “Dhuwaya ṅayi John ṅunhi Buku-lupthunami, yurru Djesu-gunhaminana ṅayi rumbalya, dhuwaya ṅayi yawungu bulu walṅathi rakunṅyuyu, ga dhiyaṅuna ṅayi gurra dhuwaya Djesuyu ṅuli ṅayaṅuganyim'thunamiya rom djāma.”

15 Ga wiripu yolṅu waya gurrana waṅana bitjanmina, “Dhuwaya mak Elijah ṅeniya ṅunhi God-Waṅarrwuna djawarrkmi ṅāthiliṅuna?” Ga bulu wiripu yolṅu waya waṅana bitjaya, “Yaka dhuwaya Elijah, dhuwayatja ṅula yol wiripu God-Waṅarrwu djawarrkmi ṅāthiliṅu.”✠

16 Ga ṅunhi ṅayi Herod-thu ṅākuya ṅunhi ṅhā marrtjina yolṅu waya lakanhamina, bala ṅayi yana dhāruk wekaṅaya bitjayana, “Dhuwanna John-dja ṅunhi Buku-lupthunamiya yolṅu. Ga bili ṅarra ṅunhi ṅāthiyi yana dhāruktja-wekaṅaya ṅarrakalaṅuwu djāmamiwu wayaṅgu bitjaya, ‘Gatjuy gupana waya ṅanya gulku.’ Ga dhuwaya ṅayi, bilina walṅana.”

17-18 Yo, bitjaya ṅayi ṅunhi maṅ'thunaya gam' ṅāthiyiya. ṅurikiya yindiwuya buṅgawawu yākuwu King Herod-ku gurrana yukuyuku'miṅu nhinana yāku Philip, ga miyalk nhanṅu yāku Herodius. ṅayṅu ṅayi ṅurini yindiyu buṅgawayu King Herod-thuya gumbuṅayana ṅunhi yukuyuku'miṅuwuya miyalknha. Manymak, gulku'mi ṅayi gurrana John marrtjina ga waṅana maṅutji-yunupa Herod-ku bitjaya, “Yaka nhe djaw'yu dhuwayi yukuyuku'miṅuwu nhokalaṅuwu miyalknha. Dhuwayitja nhe gurra daw'yuna ṅilimṅu romnha, Jew-wuna bāpurru'wu.” Yurru ṅayi ṅunhi Herod-thuya ṅātthunana yana ṅunhi miyalknha. ṅayṅu ṅayi ṅunhi dhāruktja-wekaṅaya djāmamiwaya wayaṅaya waya yurru John-na gārrinymama dharrunṅuyina.✠

19 Ga bitjaya bili ṅayi gurrana ṅunhi John-dhuya ṅayaṅu-yātjkuṅaya waṅana, ṅayṅu marrtjina ṅunhi miyalktja ṅoy-dhārranana nhanṅu John-guya, ga duktukmiyinaya ṅayi gurrana ṅunhi wirrkina yana murrkay'kunhawuna yana baymatthunawu nhanṅu, yurru bāyṅu ṅayi ṅula dhukarr maṅ'maṅaya. ṅayṅu ṅayi Herod-thuya gurrana mulkanana John-naya dharrunṅuṅuna, 20 ga bitjaya ṅayi ṅunhi dhāruk-wekanhamina djākamiwayatja gam', “Dhiyakuya nhuma yurru gurra latju'kuma yana djāka.”

Ga wirrkina ṅayi ṅunhi yindiyuya buṅgawayu Herod-thuya waṅana John-naya mārryu-dapmaṅaya ga beyaniyina manapaya. Ga marṅgi ṅayi ṅunhi, ṅanya God-Waṅarryu lili djuy'yuna ga nhāwi ṅayi ṅunhi ṅayaṅu-dhunupa balanya latju' yolṅu. Ga djāl ṅayi ṅunhi wirrki yana nhanṅu ṅayi yurru gurra ṅāma ṅanya dhāwu'yi lakanhayi. Yurru gulku'mi ṅayi gurrana ṅunhi John-dhu ṅayaṅu-yātjkuṅaya ṅanya ṅunhi ṅayi ṅuli waṅanha dhāwu' lakanha.

✠ 6:13 James 5:14 ✠ 6:15 Matthew 16:14, Mark 8:28, Luke 9:19 ✠ 6:17-18 Luke 3:19-20

<sup>21</sup> Manymak, ga waŋganymiyu waluyu waya marrtjina luŋ'thuna ŋathawuna lukanhawu, ga ŋuliwitjaya waya guyaŋina ŋunhi Herodku dhawal-wuyaŋinyami walu. Manymak, ga balanyamiyu ŋayi ŋunhi miyalkthu yäkuyu Herodius-thu guyaŋina bitjayana, “Yä-a-a, dhuwaya ŋarra yurru buku-roŋinymamana ŋurikiwuy John-guna, ŋunhi ŋayi nhattjaya John-dhu gulinybuŋaya Herod-nha ga ŋarrana.” Ga gulku' waya marrtjina ŋathawu lukanhawu balanya bitjan ŋurru-warryunayŋu gap-man waya, ga mađakarritjmiwu miriŋuwu wayaŋgu buŋgawa'miŋu ga ŋalapalmi ŋurukuwuyŋha makarrwuy wäŋawuy Galilee-wuyŋha. <sup>22</sup> Yo, lukanaya waya marrtjina ŋathaya ga gapuya, ga ŋunhaya gurrana wirrkuł miyalk giritjina, yurru ŋayi ŋunhi waku'miŋuya ŋuriki miyalkku Herodius-ku. Yo, giritjina ŋayi gurrana ŋunhi wirrkuł miyalk latju'kuŋayana dhika. ŋayŋu ŋayi ŋunhi yindiya buŋgawa Herod-tja ga yolŋu waya wirrkina maŋmaŋdhuna nhanukaya buŋgulyu. ŋayŋu ŋayi Herod-tja wätthunana nhanŋu bitjayana, “ŋuli dhe yurru ŋarrana ŋaŋ'thun ŋula nhäku dhe djäl, ŋarraya yurru yana wekamana nhuŋu. <sup>23</sup> Ga ŋuli dhe djäl ŋarra yurru mala-wulkthun bukmaknha yana, ga wanhaka wäŋa makarr malanyŋha ŋarrakaya goŋŋu, ŋarraya yurru yana gulkthuna nhuŋuya ga ŋarrakuway. Ga ŋunhi yurru dhuwayi bäyŋuya bitjan malŋ'thun, ŋarra yurru ŋaŋ'thun ŋayi yurru ŋarrana God-Waŋarryyua dhä-dir'yuna yana.” bitjaya.

<sup>24</sup> Ga ŋayiya ŋunhi wirrkulya miyalk marrtjina ŋäthiyi dhawatthuna ŋunha ŋaŋdi'miŋuwu larruŋaya ga ŋaŋ'thuna ŋayi, “Wäy... ŋaŋdi,... nhäku ŋarra yurru ŋunha yindinaya buŋgawana ŋaŋ'thun?” bitjaya.

Ga ŋayiya ŋunhi ŋaŋdi'miŋuya waŋana bitjayana, “Gatjuy... buku-djulŋi, ŋaŋ'thuna John-galaŋuwuna yana mulkurruw.”

<sup>25</sup> ŋayŋu yana ŋayi wirrkulya roŋiyina ŋayŋuyi Herod-kaya, ŋayŋu bitjayana waŋana, “Yindi buŋgawa, duktułtja ŋarra dhuwaya dhe yurru gupa gulkthun John-nha ŋunhi Buku-lupthunamina yolŋuna dhiyaŋuna bala yana, ga gurrunhandja dhe yurru mulkurruya limbilimbilkthi rupa'yi ŋayŋu gaŋuna ŋarrakayana,” bitjaya.

<sup>26</sup> Ga ŋunhi ŋayi Herod-thu balanyawuy ŋäkuya, ŋayŋu yana ŋayi ŋayaŋuya-yätjthinana märr-dhumbal'yunana manapaya. Yurru yakana ŋayi gurrana ŋunhi duktułkthinaya ŋayi yurru dhäwu'ya nhanŋu daw'yun, bili ŋayi ŋunhi dhawu'-nherraya ŋanya gulku'waya ŋalapalmiwaya. <sup>27</sup> ŋayŋu ŋayi Herod-tja wätthunana miriŋuwuna buŋgawawu ŋayŋu dhärukna-wekaŋaya, “Gatjuy marrtjina ŋunha dharruŋguyina wanhaka gurra John nhina ŋayŋu gupana ŋanya gulkthu.” <sup>28</sup> Ga ŋayi ŋunhi ŋätthunaya ŋanya gupaya ga mulkurruya ŋayŋu gurrunhaya bilittina ŋayŋu gaŋaya ŋurikayana wirrkułwayana. Ga ŋayiya ŋunhi ŋurini wirrkulyuya ŋätthunaya ŋayŋu wekaŋaya ŋunha ŋaŋdi'miŋuwuna nhanukalaŋuwu. <sup>29</sup> Ga ŋunhi waya John-gaya guyurr'miŋuyu wayay ŋäkuya dhäwu'ya nhanukalaŋuwuy rakuny-dhinyawuyya, ŋayŋu waya yana marrtjinana ŋätthunawuna nhanŋu rumbalwuna ŋayŋu moluyina märrkitjkuŋaya.

Ga bitjayana ŋayi gurrana Herod-thuya guyaŋina yana be ŋayi Djesuya John-na ŋunhi Buku-lupthunamina yolŋu. Ga balanya ŋayi ŋunhi dhäwu'ya.

*Djesuyu dulpu-wekaŋaya gulku'na yolŋuna wayana djulkmaŋaya gurra 5000-naya malana*

*(Matthew 14:13-21, Luke 9:10-17, John 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga ŋunhi waya luŋdu'miŋu waya nhanŋu Djesuwu gumurr-roŋiyina beŋu djämaŋuya, ŋayŋu waya gurrana lakaŋayana Djesuwuna nhä waya gurrana djäma ga marŋikuŋaya yolŋuna wayana. <sup>31</sup> Ga balanyamiyuya gurrana ŋunhi gulku'na wirrkina yolŋuya waya larruŋaya nhanŋu Djesuwu, ga bäyŋuna wayaŋgu ŋunhi waluya ŋäthawuya lukanhawu, Djesuwuya ga luŋdu'miŋuwuya wayaŋgu.



Ñayñu ñayi wañanana ñuriki lundu'miñuwutja wayaṅgu bitjayana, “Go, ñilimu ñathiyi marrtji ñula gānañuyi wāñayi mārri ñilimu yurru ñir'yunmi.”

<sup>32</sup> Ñayñu waya wapthunana marthanayina ñayñu marrtjina gānañuyina wāñayi.

<sup>33</sup> Ga guḷku'yuna gurrana ñunhi yolñuyuya nhāñaya ñunhi goyurr marthanaya wanhama waya gurrana ñunhi marrtjina. Ñayñu ñunhi yolñuya waya law'yunana goyurr-ñupayana marthanayana yurru diltji'kuna, ga wayana ñunhi ñurruñuya bunana ñunhaya wāñañu. <sup>34</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu yupthunaya marthanayana ñayñu gurrana ñunhi yolñuya waya galkunana nhanñu. Ga ñunhi ñayi Djesuyu nhāñaya wayana malaya bitjan, waya yakana marṅgi nhattjan waya yurru nhina romñu raypirri'ñu, balanyana, waya ñunhi bitjan wāyin bimbi malanyinha djākamiriwnha. Ñayñu ñayi wirrkina ñayañu-wuyunaya wayaṅgu, ga marṅgikuñayatja ñayi gurrana wayana ñunhi God-Wañarrwalañuwuna Romgu<sup>☆</sup> <sup>35-36</sup> ñurru-yirr'yunaya dāmbuyu-waluyu ga yana linygu-u-u, ga läy-wilyunayu. Ñayñu ñunhi lundu'miñuyaya waya nhanñu wañanana, “Wäy, läy-wilyunana dhuwaya ga bāyñuna dhuwaya ñathaya, gatju-mak wañi dhuwayi yolñuna wayana waya yurru ñatha wayaṅguway ñätthun dhuwaya ya' wāñaku mittjiku.”

<sup>37</sup> Ga ñayi Djesuya bitjaya buku-roñinymanaya, “Yaka dhuwayitja latju'. Nhumapi yana wayana yurru dulpu-wekama.”

Ga wayatja dhä-wirrkayuna ñanya mārri-dhumbal'yuna manapaya bitjaya, “Wäy, wanhami dhika' ñanapu yurru malñ'mama balanyaya rrupiya mala dhiyaku yolñuwu wayaṅgu dulpu-wekanhawu? Dhuwaya yurru yolñu gurra djāma wañganyinha dhunḡarra dhä-mana'manapan rrupiya ñathiyi wuñili'yunawu ñathawu.”

<sup>38</sup> Ga ñayi Djesuya wañana bitjaya, “Malñ'mañu waya, yolthu gurra ñula ñathaya gāma?”

Ñayñu waya larruñaya gurrana ga roñiyina waya bala lakanaya bitjaya, “Goñ wañgany dhuwaya dāmba'ya ga bulal' ñarirri'ya.”

<sup>39</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya wañana dhärük-wekanaya ñunha lundu'miñuna nhanñuway ñayi bitjaya, “Ma', wañina dhuwaya yolñunaya wayana waya yurru nhina mulmuñuna yurru mittji ga mittji ga mittji.” <sup>40</sup> Ñayñu gurrana yolñuya waya mala-wulkthunana wiripuya yolñu waya 100 mala ga wiripuya 50 ga ñayñuna wala, ga beñga gurrana nhinanaya.

<sup>41</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya ñunhi goñ-wañganydja dāmba' ga ñarirri' mañdana ñätthunana. Ga buku-garrwarthina ñayi djiwarr'yi buku-wekanaya God-Wañarrnha, ñayñu daw'tawyunana ñayñu wekanaya ñunha lundu'miñuwuna nhanukalañuw mārri wayatja yurru weka'wekamana ñunha yolñunana wayana.

<sup>42</sup> Ga lukanaya waya marrtjina ñunhi ñathaya ga bukmak yana gana'. <sup>43</sup> Ga lukanana waya marrtjina ga dhawar', bala ñunhi guyurr'miñuyaya wayay wapmanaya bāythinawuya ñatha, ga dhañangunayana 12-nha bathi malanyinha.

<sup>44</sup> Ga ñula nhāmuny'nha ñunhi 5000-na ñarramuya yana mala, ga gānaya ñunhi miyalktja waya ga yumurrku'ya balanyaṅga bili mittji.†

*Djesu gurrana marrtjina ñapa'kuyu gapukuyu  
(Matthew 14:22-33, John 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhunupana yana ñayi ñunhi Djesuya wañana wayaṅgu lundu'miñuwu wayaṅgu bitjaya, “Wäy waya, nhumaya marrtji marthanayuna ñunha gali'yina ñunha Bethsaida-yina.” Ñayñu waya marrtjina budapthunana ñuriki guḷun'ku, ga ñayipina Djesuna wāñā-ñurr'yunaya ñunhaya bāymaya, ga yolñunaya wayana

☆ **6:34** Numbers 27:17, 1 Kings 22:17, 2 Chronicles 18:16, Ezekiel 34:5, Zechariah 10:2, Matthew 9:36 † **6:44** 5,000 ñunhi ñarramuya waya, ga bulu miyalk waya wayaṅgu ga yumurrku' mala wayaṅgu, ga bukmaktja ñunhi mala mak 20,000-na, guḷku'na wirrkina.

ņayi ņāthiyina gurrana djuj'yuna roņinymanāyaya wāņayina. <sup>46</sup> Ga ņunhi waya yolņuya waya latjuwarr'yuna, ņayņu ņayipiya Djesuya bukuyina ņal'yuna buku-miyanhawuna.

<sup>47-50</sup> Ga ņunhi wāņaya munhakuyina ņayņu ņayi Djesuya yarrupthunana bukuņuya. Ga waya ņunhi luņdu'miņuya waya nhanņu marthanamiya waya balanyamiyuya ņunhayana dhulmuņuna gapuņu. Ga wirrkina wayana gurrana ņunhi watayuya buku-nhirraya ga wirrkina waya gurrana ņunhi liw'yunminaya. Ga munhakuna ņayi Djesuyuya goyurr-ņupaya wayana, yurru marrtjinaya ņayi gurrana ņunhi lukuyuna ņapa'kuyuna gapukuyu. Ga dhiyaņuņa bili ņayi marrtjina ņunhi djulkmāņaya wayana marthanaminaya wayana ņayņu waya ņanya nhāņayana. Ga biyaņiyina waya ņunhi nhanņu wirrkina yulņuya ņapa-mulkanhamina dhā-wirrkayunmina bitjaya, “Wāy-y-y nhā gurra dhuwayatja marrtji way, mali' yolņu ņeniya?”

Yurru ņayi Djesuya waņana, “Ņarra... ņarra dhuwaya waya. Yaka waya biyaņiyi!”

<sup>51</sup> Ņayņu ņayi Djesuya ņal'yunana bala marthanayina ņayņu wataya ņunhi wapurarryinana. Ga wayatja ņunhi luņdu'miņuya waya nhanņu wirrkina wokthuna ņuriki romgu. <sup>52</sup> Ga bili waya ņunhi nhāņaya ņanya Djesuna ņunhi ņayi ganydjarryu nhanukiyingaya dulpu-wekaņaya dhanāņha yolņuna wayana djulkmāņaya gurrana 5000-tja mala. Ga yakana yana waya ņunhi dharāņayatja nhanņu ganydjarrya, bili wayaņgu ņunhi ņayaņuya dāلمي yana.

*Gulku' rerrimi yolņu waya marrtjina Djesuwaya  
(Matthew 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga ņunhi waya marrtjina ņunha gali'yiya gilipuņaya ņuriki gulun'ku, ņayņu waya lukuna gutjparryuna ņunhana bili gumurrņuna wāņaņu Gennesaret-na. <sup>54</sup> Ga ņunhi waya gurrana yupthuna marthanāņuya, ņayņu gulku'yuna ņunhi yolņuyuya nhāņaya wayana ņayņu waņana bitjayana, “Waya dhuwanna Djesuya bilina bunana.” <sup>55-56</sup> Ņayņu gurrana yolņuya waya waņdinana, lakanhamina marrtjina buku-liw'māņayana, ga dhuwanna lili yolņuya waya marrtjina gāņa'gaņayana rerriminaya yolņuna wayana.

Ga wanhama ņayi Djesu marrtjina ņunhaya wāņaņu, wayatja yolņuyuya wayay ņākuya ga bitjaņa marrtjina gāņa'gaņayatja rerriminaya yolņuna wayana ņayņu ņurru-dakthunminana, rarr'yunaya marrtjina yakurrkuņayana ņunhimaya ņunhi wāņayi. Ga bitjaya waya ņunhi guyaņinaya gam', “Ņuli waya yurru ņunhi girri'ya yana nhanņu Djesuwu mulka wayatja yurru latju'yina yana.” Ga ņunhi waya bitjaya mulkanaya nhanņu girri'ya dhunupana yana wayatja latju'yinana.

## 7

*Yolņuwaya romdhu ņuli bar'pammana marrtji God-Waņarrwuya rom  
(Matthew 15:1-9)*

<sup>1</sup> Waņganymiyu waluyu Pharisee rom-mulkanhami waya, ga lurrkun' Jew-wu rom-marņgikunhami waya wāņa Jerusalem-buy marrtjina waya Djesuwaya. <sup>2-5</sup> Ga ņunhiya yolņu waya ņuli gurra wirrkina yana romgu wayaņguway malthun. Balanyana mala rom gam': ņuli yurru yolņu djāلميyi ņathawu lukanhawu, ņurruņuya waya yurru goņ-rurruwuyunmi romgu yana malthun ga yurruna ņathaya luka. Ga ņunhi waya yurru ņatha ņātthun ņula wanhami yolņu gulku'miņu wāņaņu, ņurruņuya ņathiyi waya yurru rurruwuyunmi ņuriki romgu malthun. Ga yurruna banikin'tja malanyņa rurruwuyun balanya bitjan saucepan mala, ņathawuy bathanawuy rupa mala, ga gapuwuy wurkthunawuy rupa ga gāp ga bilīt ga gulku' wiripu ga wiripu. Bukmak yurru rurruwuyun, romgu ņuriki malthun.

Ga nuli yurru wiripu Jew-yolŋu yakaya gurra malthun nŋunhi nhattjan gurra rom waŋa, wayatja yurru nŋunhi Pharisee-ya yolŋu waya maḍakarritjthina wayaŋgu.

Ga balanyayina waya nŋunhi Djesuwuya luṇḍu'miŋuna wayana nhāŋaya, ŋayŋu waya nŋunhi Pharisee-ya bukmak yana maḍakarritjinaya wayaŋgu, bili waya gurrana ŋatha luḵana, goŋ-rurrwuyunamiriw, yaka romgu malthuna. Ŋayŋu waya gurrana rom-nyāmir'yunana ŋanya Djesuna bitjayana, “Nhāku nŋunhi nhokayatja luṇḍu'miŋuyu wayay bitjandja ŋatha luḵa goŋ-rurrwuyunamiriwya? Nŋunhiya waya nŋunhi gurra rom-nha ḍaw'yun ŋaḷapalmiwuna!”

<sup>6-7</sup> Ga ŋayi Djesuya buku-roŋinymaŋayana bitjaya, “Nhumaya dhuwaya yolŋu waya gali'-mārrma' warray. Dhunupaŋga ŋayi nŋunhi yolŋuyu yākuyu Isaiiah-yu baman'tja wukirri God-Waŋarrwu dhāruk bitjaya gam',

‘Dhuwayatja yolŋu waya nŋunhi wokthun ŋarraku

dhārukthu yana waŋganydhu, ga yaka ŋuruŋu ŋayaŋuyutja.

Bāyŋuna waya nŋunhi yuwalktja buku-ŋal'yun ŋarraku,

ga marŋikumaya waya nŋunhi ŋunha yolŋuwuna romdja malanyŋha, yana beni nŋunhiyiya God-Waŋarrwuŋuna rom.

Ga baṭ-bitjana waya nŋunhi mulka yolŋuwuna yana rom malany.’<sup>✧</sup>

Balanyana dhuwaya nhumaya. <sup>8-9</sup> Gunha'yunana nhuma God-Waŋarrwuŋuya rom nininyŋuya malanyŋha, ŋayŋu nhuma nŋunhi malthundja yolŋuwuna yana romgu. Gaḍamana dhuwaya nhumaya marŋina wirrkina balanyawuya yātjkunhawuyya ḍjāmawu!

<sup>10</sup> Dhuwayatja nŋunhi rom nhanukuŋu God-Waŋarrwuŋu, nŋunhi ŋayi wekaŋaya ŋilimuŋgu Moses-kaya balanya gam', ‘Djalwu malthu nhokalaŋuwu ŋāṇḍi'miŋuwu ga bāpa'miŋuwu.’ Ga buluya ŋayi gurra bitjan waŋa gam', ‘Nuli yurru yolŋu dhurrara-retjandhiya waŋa ŋāṇḍi'miŋuna ga bāpa'miŋuna, nŋunhi ŋunha romdja gurra waŋa balanyawuya yolŋuwu ŋilimu yurru bumana rakunygumana yana.’<sup>✧</sup>

<sup>11-12</sup> Yo, bitjaya ŋayi nŋunhi God-Waŋarryuya rom nherraya, yurru nhumaya nŋunhi dhuwaya bilmamana wiripuna dhāwu'ya ḷakama yolŋuwuya bitjana gam', ‘Nunha nŋunhi ŋāṇḍi'miŋu ga bāpa'miŋu gurra ḍjalṭhi ŋula nhāku, yurru nheya nŋunhi nŋunhi bilina nŋunhiyiya dhawu'-nherran God-Waŋarrnhana, yurru baḍak yana nheya gurra ŋayaŋuyu-ḍapmama, ga yakana nhe yurru nŋunhi bitjan maṇḍanaya wekama mundhurrya.’ <sup>13</sup> Ga balanyawuna ŋarra nŋunhi bitjayatja ḷakaŋaya nhumaŋgu ŋāthiyiya, nhumaya nŋunhi bar'parmaŋaya nhanŋuna God-Waŋarrwuna rom, ŋayŋu bilmaŋayana nhuma, ga wiripuna rom nherraya. Ga gulku' yana nhuma gurra dhuwaya rom malanyŋha bilmaŋaya.”

### *Yātjtja rom nŋunhi walma yolŋuwuya ŋayaŋuŋu*

*(Matthew 15:10-20)*

<sup>14</sup> Ga beŋuya ŋayi Djesu wāthuna yolŋuwuna wayaŋgu ŋayŋu bitjayana waŋana, “Dharr-biyaku waya ŋākuya, mārr nhuma yurru dharanjan yana. <sup>15</sup> Nhā nŋunhi gārri gulun'thi, yaka nŋunhi ŋuriniya yolŋuna ŋayaŋu-yātjkuma. Ga nhā nŋunhi dhawatthun ŋilimuŋgaya ŋayaŋuŋu, nŋunhiyina ŋayi yātjtja. <sup>16</sup> [Nuli nhuma mākirimiya waya ŋāku waya latju'kuŋu!]<sup>✧\*</sup>

<sup>17</sup> Ŋayŋu ŋayi Djesu ga luṇḍu'miŋu waya marrtjina ga gunha'yuna nŋunhi yolŋuna wayana ŋayŋu gulŋiyina buŋbuyina. Ŋayŋu waya dhā-wirrkayunana Djesuna bitjaya, “Marrkapmi, ŋāthiyi ḷakaŋu ŋanapuŋgu nŋunhi mayali' ŋurikiwuy dhāwu'puy.”

<sup>✧</sup> 7:6-7 Isaiiah 29:13    <sup>✧</sup> 7:10 Exodus 20:12, 21:17, Leviticus 20:9, Deuteronomy 5:16    <sup>\*</sup> 7:16 Nunha ŋurruŋuŋuya ḍjorra'ŋu Greekkuya dhārukkuwaya dhuwaya namba 16-tja yaka gurra ḍjingaryun.

18-19 Ga ṅayi Djesuya buku-roṅinymanṅaya wayaṅgu bitjaya, “Nhattjan nhuma gurra dhuwaya yaka yana dharanṅandja, ṅeniya? Balanya ṅayi ṅunhi mayali'ya gam': nhā ṅuli yolṅuyu luka ṅunhiya latju', bili yurru ṅunhi walmaṅga yalalaya. Yurru nhā ṅuli ṅunhi walma ṅayanṅu, ṅunhiyina ṅayi yātjtja.” (Ga bitjaya ṅayi ṅunhi waṅanaya, bili bukmaktja dhuwaya ṅatha malanyinha latju' yana lukanhawu.)

20 “Ga nhā ṅuli ṅunhi yolṅuwaya dhawatthun ṅayanṅu, ṅurikina ṅuli ṅayi God-Waṅarrya wirrkina yana milnyaṅ'thun: Dhiyaṅu yātjthuya ṅilimuna ṅuli gulmamana nhanukaya God-Waṅarrwayatja. 21 Dhiyaṅu yātjthu ṅilimuna ṅuli yarrkmama nhanukaya bitjan dhuwaya mala gam', guyaṅa yurru yātjnha yana nhā mala, ga marramba'-djaw'yunami rom, ga mananṅan rom, ga mari yurru djāma wiripuwu yolṅuwu rakunyguma, ga 22 läy-däl rom, ga mayali'-wilkthunami rom, ga nyälyunami rom, ga djäl-gānaṅumi rom, ga maṅutji-diy'yunami rom, gupa-waṅanhami rom, ga marṅgi-lakanhami rom, ga läy-ṅarr'ṅarr rom, ga ṅayanṅu-däl rom.

23 Yo, balanyana ṅunhi yātjtja mala ṅunhi ṅuli walma dhipuṅuyu ṅayanṅuyaya, ga yātjkumana ṅilimuṅgu ṅuli ṅayanṅuna. Ga bitjana bili ṅuli ṅunhi God-Waṅarrnhaya gulmama ṅilimuṅgaya, ṅunhiyiya nhanukayatja God-Waṅarrwayatja milnyaṅ'mina.”

*Djesuyu guṅga'yuna mulkuruna miyalknha*  
(Matthew 15:21-28)

24 Beṅuya ṅayi Djesu ga luṅdu'miṅu mala nhanṅu ṅunha'yuna ṅunhiyi wāṅa. Ga marrtjina waya ṅayṅu wāṅa guṅku'miyina wāṅayi yākuyi Tyre-yina. Ga bunana waya ṅunhaya wāṅaṅu bala gārrina buṅbuyina, bili yaka ṅayi Djesu djälthina waya yurru yolṅu waya marṅgithi nhanṅu ṅunhi ṅayi gurrana ṅunhaya nhinana. Yurru gulkuruna ṅayi gurrana ṅunhi djuṅlu'yunaya.

25-26 Ga ṅunhayayi gurrana miyalk nhinana yurru ṅayi ṅunhi yaka Jew-ya bāpurru'. Ga yolṅuyaya ṅayi ṅunhi dhawal-wuyaṅinyawuy ṅurukuwuy Phoenecia-wuy, makarrṅu Syria. Ga ṅunhi ṅayi Djesunaya ṅākuya, ṅayṅu ṅayi marrtjinana ga waṅana nhanṅu bitjaya, “Buku-djuṅi, ṅāthiyi ṅunha yātjnha birrimbirrha gutjparr'yu yothuwaya ṅarrakalaṅuwaya.”

27 ṅayṅu ṅayi Djesuya mayali'kuna waṅana, “Dhuwaya yurru ṅurruṅuyaya ṅatha luka yumurrku'yu, ga yurruna moṅguya ṅatha luka yurru wuṅgandhuya.” [Balanya ṅunhi mayali'ya gam': ṅurruṅuyaya ṅayi yurru Djesuyu guṅga'yun nhanṅuwuy ṅayi yolṅuna Jew-nha malana ga yurruna ṅayi yurru wiripunaya bāpurru'na wayana guṅga'yun.]

28 Ga ṅayi ṅunhi miyalkthuya buku-roṅinymanṅaya bitjaya, “Yuwalk yana mar-rkapmi. Yurru ṅunhi ṅuli wuṅgandhuya luka gor'nha yupthunayana beṅuna ṅunhi yumurrku'wayana bilitṅu.” [Ga dhiyalanṅumi ṅunhi ṅayi mayali'ya gam': ṅunhi ṅayi Djesuyu gurrana nhanṅuway yolṅuna wayana guṅga'yuna, ga bitjan bili ṅayi yurru wiripunaya yolṅuna wayana guṅga'yun.]

29 Ga ṅunhi ṅayi Djesuyu ṅākuya balanya dhärük, ṅayṅu ṅayi waṅanana, “Way, dhuwayatja nhe yuwalknha yana waṅana. Gatjuy marrtjina wāṅayina, bilina dhuwaya birrimbirr yātjtja walmana nhokalaṅuwaya yothuwaya.”

30 ṅayṅu ṅayi ṅunhi miyalktja roṅiyinana wāṅayina. Ga ṅunhi ṅayi bunana wāṅaṅuyaya, nhāṅaya yothunaya ṅayi gurrana gayṅi yana ṅorrana yakurr-latju'yinana, bili nhanukaya ṅunhi yātjtja birrimbirr walmanana.

*Djesuyu walṅakuṅaya dhoṅulu'na yolṅuna*

31 Ga beṅuya Djesuyu ṅunha'yuna ṅunhi wāṅa Tyre-ya, ga marrtjina ṅayṅu Sidon-dhina, ga dhukarrkuyu ṅayi marrtjina ṅunha bala läy-warryuna, ṅayṅu gumurrkuyu raṅikuyu. Dhunupana yana marrtjina Galilee-yina guṅun'thi ga bunana waya



ṅunhaya yäkuṅu wäṅaṅu 'Decapolis-ṅu.' <sup>32</sup> Ga ṅunhaya gurrana yolṅu ṅhinana dhoṅulu' ṅunhi lundu'miṅuyu wayay ṅanya gäṅaya Djesuwaya. Ga ṅaṅ'thuna waya bitjaya, "Buku-djulṅi ṅäthiyi goṅ-ṅal'yu dhiyakaya yolṅuwaya märr ṅayi yurru latju'yi."

<sup>33</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya ṅanya garr'yunana ṅunhiyi dhoṅulu'na gäṅaṅuyina, ṅayṅu ṅayi goṅdja gulṅiyina ṅhanukaya mäkir'i'yi, bulal'yi yana. Ga ṅarambiyayi ṅayi ṅhanukaya dhupthuna, ṅayṅu mulkanana ṅunhi yolṅunaya ṅaṅarrya. <sup>34</sup> Ga buku-garrwarthina ṅayi djiwarr'yi ṅayṅu yindi-ṅir'yunana ṅayṅu waṅana dhärukuyu Arram-guyu bitjayana, "Yipatha!" Balanya gam' mayali' "Lapthuna!"

<sup>35</sup> Ga bitjaya ṅayi ṅunhi waṅanaya ṅayṅu ṅhanṅu mäkir'i'ya lapthunana, ga ṅaṅarrya ṅhanṅu ṅunhi dhayaṅayinana, ṅayṅu ṅayi waṅana latju'kuṅayana.

<sup>36</sup> ṅayṅu maṅda roṅiyina ṅayṅu yolṅuwaya wayaṅgaya. Ga bitjaya ṅayi Djesuyu wayana dhäruk-mukmaṅaya, "Bäyṅu ṅhuma yurru lakama yolṅuwuya ṅunhi ṅarra dhuwaya yolṅuna latju'kuṅaya." Yurru wayatja ṅunha'yuna ṅanya dhäruk ga baḍak yana lakaṅaya bukmaku yana yolṅuwu. <sup>37</sup> Ga bukmak waya wirrkina galṅa-ṅämathina. Ga bitjaya waya gurrana ṅunhi lakanhamina, "Nhäna dhuwayatja ṅayaṅu-ganyim'thunamina rom, ṅeniya! Dhiyaṅuya yolṅuyu gurra latju'na wirrkina djäma. Mäkir'i'-dhumukthuya gurra ṅämana ga dhärukmiriwaya gurra waṅana."

## 8

### *Djesuyu dulpu-wekaṅaya 4000-na yolṅuna wayana (Matthew 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Waṅganyimiyu waluyu yolṅu waya luṅ'thuna ṅhanukaya Djesuwaya märr yurru waya dhäwu' ṅäma. Bili waya malthuna ṅhanṅu lurrkun'na walu, ga bäyṅuna ṅula ṅathatja wayaṅgu lukanhawu. Yurru ṅayi Djesuya wäthuna lundu'miṅuwuna wayaṅgu ṅhanukalaṅuwu ṅayṅu waṅana bitjaya, "ṅayaṅu-wuyunana ṅarra dhuwaya dhiyaku yolṅuwuya wayaṅgu. Gulku'na dhuwaya yolṅuya waya yawungu barrkuṅuya marrtjina ga linyguna dhuwaya lurrkun'na waluya bitjan mala-manapanminyawuya ṅilimuṅgu ga yana bili ga ṅatha ṅilimuṅgu dhawar'yuna yawungu. Yakana ṅilimu yurru djuy'yundja wayana wäṅayiya djaṅarrminaya, waya ṅuli gandarrṅuya ḍalalakthina."

<sup>4</sup> Ga waya ṅunhi lundu'miṅuya waya ṅhanṅu buku-roṅinymaṅaya, "Wäy, buku-djulṅi dhuwaya wäṅaya wiraṅna,... ṅhattjana ṅilimu yurru ḍulpu-wekamaya, ṅhäthuna?"

<sup>5</sup> Ga ṅayi Djesuyuya dhä-wirrk'a'yuna wayana, "Nhämunha' gurra ṅhumaya ṅatha mulka?"

Ga wayatja lakaṅaya ṅhanṅu, "Marrkapmi, seven yana dhuwaya dämba'ya."

<sup>6</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya waṅana wayana, "Ma', ṅhinina waya munatha'yina." ṅayṅu ṅayi yana lurrkun'tja dämba' ṅätthunana ga buku-wekaṅaya God-Waṅarrnhana. Ga ḍaw'tawyuna ṅayi marrtjina muṅguykuṅaya ṅayṅu wekaṅaya ṅhanukalaṅuwu lundu'miṅuwu wayaṅgaya. Ga wayatja yolṅunana wayana marrtjina ḍulpu-wekaṅaya. <sup>7</sup> Ga lurrkun' waya ṅunhi guyatja gurrana mulkana. Ga buku-wekaṅaya ṅayi ṅanya God-Waṅarrnha ṅuriki guyawu, ṅayṅu ṅayi wekaṅaya lundu'miṅuwu wayaṅgaya, ga wayatja marrtjina wekaṅaya yolṅu'yulṅunana. <sup>8-9</sup> Ga bukmak ṅunhi yolṅuya waya 4000-na mala. Ga lukanaya waya marrtjina ṅunhi ṅathaya ga ḍulpuṅthina bukmak yana. Ga dhawar'yunaya waya lukanhaṅu ṅayṅu ṅunhi lundu'miṅuyu wayay wapmaṅaya marrtjina bäythinyawuya ṅatha, ga dhaṅaṅdhina seven-nha bathi malany. Ga dhurrwaraṅu beṅu ṅayi gurrana Djesuyu djuy'yunana wayana wäṅayina. <sup>10</sup> Ga waya ṅunhi yolṅuya waya marrtjina wäṅayina

ronjiyina, ñayñu ñayi Djesuya ga lundu'miñuya waya nhanñu ñal'yuna gurrana marthanayina ñayñu waya marrtjinana, wäñayi yäkuyi Dalmanutha-yina.

*Pharisee-yu yolñuyu waya guyañina waya yurru gatjarr'yun Djesuna  
(Matthew 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga ñunhi waya Djesu ga bukmak ñunhi nhämuny'nha gurrana malthuna nhanñu, bunana ñunhaya wäñañu Dalmanutha. Ga lurrkun' yolñu waya beñu ñunhi Pharisee-waya malañu marrtjina nhanukaya Djesuwaya, ñayñu waya gurrana dhärunkha-dupthunmina märr waya yurru bawa'wekama ñanya. Ga bitjaya waya ñanya wañanaya, “Ma', mak mañutji-wekuñuna ñanapuna ñayañu-ganyim'thunamiya rom märr ñanapu yurru nhäma ga märr-yuwalkthi ñunhi nhe yuwalk gurra ganydjarr mulka God-Wañarrwuñu!”<sup>✧</sup>

<sup>12</sup> Ñayñu ñayi Djesuya yindi-ñir'yunana ga wañana ñayi bitjaya, “Ñunhi ñarra yurru balanyawuya ñäma, ñunhiya nhuma gurra ñayañu-wutthuna ñarrana! Nhäku nhuma gurra dhuwaya ñayañu-ganyim'thunamiwuya romgu ñäñ'thun? Yaka waya biyaku ñäñ'thu. Yuwalk gurra dhuwaya ñayañu-ganyim'thunamiya rom marrtji, yurru ñarraya ñuli yakana biyaku djäma, yana ñuli nhumañgu nhänharawu.”<sup>✧</sup>

<sup>13</sup> Ga beñuya ñayi Djesu marrtjina gunha'yuna wayana ga waya lundu'miñuya waya nhanñu marrtjina budapthunana marthanayyuna ñurikiya guñun'ku, ñunha gali'yina.

*Djäka waya Pharisee-wuya wayañgu  
(Matthew 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, ga waya Djesuya ga lundu'miñuya mala nhanñu marrtjinana. Ga gandarrñuya guñun'ñu ñayñu waya guyañina ñunhi waya yaka ñätthuna ñatha lukanhawu. Ga wañganyinha waya gurrana dämba'na gäñayatja. <sup>15</sup> Ga ñayi ñunhi Djesuyuya wayana ñäkuya, waya gurrana wañanhamina ñathawu ñayñu ñayi bitjayana wañana, “Dharradayi, ga djäka waya, ñe, märr yurru nhumana yaka waya mayali'-wilkthun ñuruñuya malay King Herod-thuya ga Pharisee-yuya malay. Balanya wayañgu ñunhi dhäruktja mala bitjan ñatha ñilimu ñuli bathan dututmama.”<sup>✧</sup>

<sup>16</sup> Ga ñunhi lundu'miñuyu wayay nhanukaya ñäkuya ñayñu waya märr-dhumbal'yunana. Ga wañanhamina waya, “Nhattjana ñayi dhuwaya wañanaya,... mak ñilimu yaka ñatha gäñaya?”

<sup>17</sup> Ga ñayi Djesuya marñgithina wayañgu nhattjaya waya guyañina, ñayñu ñayi bitjayana, “Nhä nhuma gurra dhuwaya ñathawuya yana wañanhami... yaka nhuma ñunhi ñarrakuya mayali' ñätthuna? Nhä nhumañgu dhuwaya mulkurrya dhumukthinana? <sup>18</sup> Bilinga nhuma gurrana nhäñayatja, yurru nhuma yaka yana dharañaya. Dhuwayatja bitjan nhuma dhuñamina nhänharawu. Ga bili nhuma gurrana ñäkuya, ga yaka yana nhuma dharañaya, ga ñunhiya nhuma bitjan dhuñamina ñänharawu.”<sup>✧</sup>

<sup>19</sup> Nhä nhuma dhuwaya liya-dhumukmina, ñeniya? ñunhi ñarra dämba' malanyinha daw-taw'yuna ga dulpu-wekanaya 5000-nha yolñuna wayana? Ga nhämuny'thi bathiyi nhuma ñunhi bäythinyawuya ñatha mala wapmanaya?”

Ga wayatja buku-roninymanaya bitjaya, “12-ga ñunhi bathiya, marrkapmi!”

<sup>20</sup> Ga bulu ñayi Djesuyu dhä-wirrka'yuna, “Nhä nhuma gurra dhuwaya guyañinga yulñuya ñunhi ñarra daw'tawmanaya seven ñatha malanyinha dulpu-wekanhawu 4000-gu yolñuwu wayañgu? Ga nhämuny'thi bathiyi nhuma ñunhi bäythinyawuya ñatha malany wapmanaya?”

Ga wayatja wañana ñayñuya, “Yo, seven ñunhi bathiya!”

✧ **8:11** Matthew 12:38, Luke 11:16 ✧ **8:12** Matthew 12:39, Luke 11:29 ✧ **8:15** Luke 12:1 ✧ **8:18** Jeremiah 5:21, Ezekiel 12:2, Mark 4:12

21 N̄aȳn̄u n̄ayi Djesuya bitjaya waŋana, “Yuwalk dhuwayi, bilina nhuma dhuwaya nh̄an̄ayana nhuman̄gaya maŋutjiyu, yurru nh̄akuna nhuma gurra yakaya dharan̄an̄ n̄unhi wanhan̄u n̄arraku gurra ganydjarrya marrtji?”

*Djesuyu wal̄akun̄aya bambayn̄ha yol̄una n̄unhaya Bethsaida*

22 Ga beŋuya n̄ayi Djesu ga l̄undu'miŋu waya n̄han̄u marrtjina ga bunana n̄unhaya Bethsaida w̄an̄an̄u. Ga n̄unhayatja waya ḡan̄aya n̄hanukaya Djesuwaya bambayn̄hana yol̄una, ga n̄an̄'thuna waya Djesuna n̄ayi yurru mulka n̄anya m̄arr yurru n̄ayi latju'yina. 23 Ga n̄ayi Djesuyuya garr'yunana n̄anya ḡan̄an̄uyina w̄an̄ayi. N̄aȳn̄u n̄ayi dhupthuna n̄anya maŋutji n̄aȳn̄u mulkanana, ga dh̄a-wirrka'yuna, “Wan̄hana, nh̄an̄ayana... n̄he?”

24 Ga n̄ayi n̄unhi yol̄uya buku-garrwarthina ga d̄awa'yuna dhunupa'n̄uyi ga wiŋ'kuyi gali'yi, n̄aȳn̄u buku-roŋinyman̄ayana, “Dhuwaya n̄arra gurra yol̄unaya wayana nh̄amana, yurru m̄arr gan̄ga, balanya bitjan dharpa gurra mali'maliyun!”

25 Ga bulu n̄ayi Djesu gon̄-ŋal'yuna n̄urikaya yol̄uwaya maŋutjiyi. Ga wirrkina n̄ayi yana n̄unhi bambaya yol̄u djalmiyina nh̄an̄harawuna. N̄aȳn̄u n̄ayi gurrana nh̄an̄ayana latju'kun̄ayana yol̄unaya wayana. Ga bilina n̄han̄u n̄unhi maŋutjiya bitjan l̄apthunana. 26 N̄aȳn̄u n̄ayi Djesuyuya djuy'yunana n̄unhi yol̄unaya bitjayana n̄aȳn̄u, “Marrtjina w̄an̄ayina, ga yakana buluya roŋiyi Bethsaida-yiya.”

*Peter-yu l̄akan̄aya n̄unhi Djesuya dhuwaya Maŋutji-l̄akanhawuy God-Wan̄arrwuŋu (Matthew 16:13-20, Luke 9:18-21)*

27 Ga beŋuya Djesu ga l̄undu'miŋu waya n̄han̄u marrtjina buku-liw'man̄aya n̄uruku Caesarea Philippi-ŋu w̄an̄an̄u. Ga n̄unhaya gandarr̄u, n̄ayi Djesuyuya n̄an̄'thuna n̄han̄uway l̄undu'miŋuna wayana bitjaya, “W̄äy, waya, nhattjan n̄uli n̄unha yol̄uya wayay l̄akama,... yol dhuwaya n̄arraya?”

28 Ga wayatja waŋana buku-roŋinyman̄aya, “Yol̄uya wayay nhuna n̄uli l̄akama yana be n̄he John n̄unhi Buku-l̄upthunami yol̄u. Ga wiripu gul̄ku'yuya nhuna n̄uli l̄akama yana be n̄he Elijah-tja n̄unhi n̄alapa'n̄ha yol̄u God-Wan̄arrwuna djawarrkmi baman'ŋuwuyn̄ha. Ga wiripun̄uya n̄uli nhuna l̄akama be n̄he God-Wan̄arrwuŋu baman'ŋuwuy djawarrkmi.”✠

29 Ga bulu n̄ayi Djesuyu dh̄a-wirrka'yuna, “W̄äy-y nhumaya gurra nhattjan guyan̄i,... yol dhuwaya n̄arraya?”

N̄aȳn̄u n̄ayi Peter-ya buku-roŋinyman̄aya n̄han̄u bitjaya, “Marrkapmi, n̄heya dhuwaya Christ n̄unhi Maŋutji-l̄akanhawuy yol̄u God-Wan̄arrwuŋu gan̄an̄'manhawuy baman'ŋuwuy.”✠

30 N̄aȳn̄u n̄ayi Djesuyuya wayana dh̄aruk-mukman̄ayana bitjayana, “Yaka nhuma yurru bukmakkuya wayan̄gu l̄akama, n̄e!”

*Djesuyu n̄athil'yuna l̄akan̄aya n̄unhi n̄ayi yurru rakunydh̄i (Matthew 16:21-28, Luke 9:22-27)*

31 Ga beŋuya n̄ayi Djesuyu l̄akan̄aya l̄undu'miŋuwu wayan̄gu n̄hanukalan̄uwu bitjaya, “N̄arrapina yana dhuwaya Yuwalkn̄uya Wal'ŋu Yol̄u. Yo, yalalamiyuya n̄arra n̄uli wirrkina yana gal̄a-wilyu bili n̄urru-d̄awalan̄uyu wayay ga n̄urruŋu-d̄alkarramiyu ga rom-marŋikun̄hamiyu yol̄uy waya n̄arrana n̄uli likandhu-d̄upthu, n̄aȳn̄u waya n̄uli n̄arrana baymatthuna. Ga bulal' munha n̄uli djul̄kthu\* n̄aȳn̄u n̄arra n̄uli wal̄n̄athina rakun̄yuya.”

✠ 8:28 Mark 6:14-15, Luke 9:7-8 ✠ 8:29 John 6:68-69 \* 8:31 Djesu n̄unhi rakunydh̄ina Friday-yu waluy (n̄unhiya waŋgany walu). Ga molun̄uya n̄ayi gurrana gul̄ŋiyina Saturday (n̄unhiya bulal'n̄ha walu): Ga wal̄n̄athinaya n̄ayi Sunday (n̄unhiya l̄urkun'na walu). N̄unhiya mayali' n̄ayi bulal' yana munhaya gayn̄ithina Friday munhaku ga Saturday munhaku.



<sup>32</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu bitjaya lakanhamina, ñayñu ñayi Peter-yuya ñanya gonña warryuna ñayñu ñarrtjunana ñanya bitjayana, “Marrkapmi, yaka nhe biyakuya wañi! Ñarraya yurru wayana gulmama nhokaya baymatthunañu.”

<sup>33</sup> Ga bitjayana ñayi ñunhi Peter-ya wañana yaka God-Wañarrwayatja djälyu. Ñayñu ñayi Djesuya bilyuna ñayñu nhäñayana marrtjina lundu'miñunaya wayana nhanñuway ñayi, ñayñu ñayi madakarritjthuna dhärukthu wañana Peter-naya bitjayana, “Mukthuna! Dhuwayiya gurra Satan-na waña ñunhi ñayi buñgawana yätjku malawu. Gatjuy marrtjina. Dhuwayatja nhe gurra yolñuwaya ñayanñuyu waña, yaka God-Wañarrwaya ñayanñuyu.”

<sup>34</sup> Ñayñu ñayi Djesuyu ga lundu'miñuyu wayay nhanukaya wiripunana yolñuna wayana luñ'mañaya, ñayñu ñayi gurrana marñgikuñayana bitjayana, “Ñuli ñayi yurru yolñu djälmiyi ñarraku malthunawu, ñayi yurru bitjana bili malthuna ñarraku, ñunhina ñunhi ñayi yurru menğumana nhanñuway bitjan djäl ga malthun yurru God-Wañarrwuna djälwu, bäydhi ñayi wiripu yolñu ñuli djälthi baymatthunawu nhanñu rakunygunhawu. Ga ñayiya yurru yana bitjana bili malthuna, bitjan yolñuyu ñuli law'mama nhanñuway dharpa-mälakmanhaya lambarryu, ñayñu ñuli gumurr'yuna marrtji rakunydhinyawuna yana.✧ <sup>35</sup> Ga ñuli yurru yolñu gurra nhina nhanñuway ñayi walña, luñ'mama yurru ñula nhä wiripu rom, ñayñu ñayi yurru badatjtjuna bala ñayi yurru rumbal-widi'yuna. Yurru ñuli ñula wiripu yolñu yurru rakunydhini ñunhiya bili ñayi ñuli ñarraku malthun, ga lakama ñuli ñayi God-Wañarrwuna yana rom, ga yalalamiyuna ñayi ñuli nhiniya walñana dhädhawar'yunamiriwnha.✧ <sup>36</sup> Ma', ñäkuna waya! Ñuli nhe yolñu lukunydjaya wal'ñu, ñula nhä gulku'mi, ga ñunhi ñayi yurru God-Wañarryu nhuna ñuli dupthu, ga nhä nhe yurru ñula ñätthundja? Bänñuna! <sup>37</sup> Ga ñuli nhe gurra ñayanñuy-dapmama nhä mala dhiyakuwuy munatha'wuy, ñunhiya nhe yurru yakana buku-wekama gathan ñula nhä walñawuya nhokalanuwu roñinymama!

<sup>38</sup> Yo, ñäkuna waya! Dhuwaya gurra dhiyanñuya bala yolñuya waya dhiya munatha'ñuya djäma gulku'na wirrkina yätjtja rom mala. Ga bänñuna waya gurra ñayanñumiyi malthunawu nhanñu God-Wañarrwuya. Ga ñuli nhe yurru läy-yarryun ñarraku malthunawu, ga marñgithinyawu ñarrakuya, ñarraya yurru bitjan bili nhunñuya läy-yarryun, ga yakana nhunaya ñuli lakanu ñunhayatja God-Wañarrwayatja gumurrñu. Bili ñarraya ñuli ñunhi Yuwalkñuya Wal'ñu Yolñu, roñiyi ñuli beñu djiwarr'ñuya ga mala ñarraku gulku'na djiwarr'puynha yolñu waya dhäwu'mi waya. Ga yarrupthuya ñanapu ñuli ñunhi djenarra'yakaynha bäymana, ga balanyamiyuna ñuli yolñuya wayay dharanñuya ñarrana.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka waya menğunñuya ñarraku dhäruktja, ñe! Dhiyalanumina malañu dhuwaya nhuma gurra djingaryundja, ñunhi nhuma yaka yana rakunydhina, yalalanumina nhuma ñuli ñunhi lurrkun'thuna yana yolñuyu wayay nhänñuya ñayi yurru God-Wañarryuya nhanñuway romdja ñuli marrtjinyamañuna, ganydjarryuna wirrkina wal'ñu bathalana.”

*Djesuwu rumbalya djambina ga girri' nhanñu miñ'miñdhunana  
(Matthew 17:1-13, Luke 9:28-36)*

<sup>2</sup> Wañgany rulu ga wañgany baythinyaya walu djulkthuna, ga ñayi Djesuyu garr'yuna Peter-na, James-na, ga John-na, marr yurru waya marrtji bukuyi yolñumiriwyi. Ga ñunhi waya ñunha bukuyiya ñal'yuna ga nhänñaya Djesunaya ñayi wiripunñuyinana rumbalya mañutjñu wayañgaya. <sup>3</sup> Ga girri'ya nhanñu ñunhi

✧ 8:34 Matthew 10:38, Luke 9:23, 14:27 ✧ 8:35 Matthew 10:39, Luke 17:33, John 12:25

buluna dhika miḷḷ'miḷḷdhuna, watharrthinana ga lanyinḍhinana, djulkmanḷayana gurrana wiripu girri' ḷula watharr. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuna waya nhāḷaya ḷunhi ḷayi Djesu gurrana waḷana ḷurikaya baman'ḷuwaya yolḷuwaya maḷḷakaya, Elijah-wayaya ga Moses-kaya.

<sup>5-6</sup> Ga wirrkina waya ḷunhi ḷunḍu'miḷḷyaya waya biyaḷiyina. Ga ḷayi Peter-ya mārr-dhumbal'yunana ga gyaḷina ḷayi, ḷayḷu waḷana bitjaya gam', "Wāy Garray, latju'na dhuwaya wirrkina yana! Nhā ḷuli dhuwaya manymak ḷanapu yurru ḷurrḷgitj nhumangu warkthun?... waḷganydja nhunju ga waḷganydja Elijah-wu ga wiripuya Moses-ku?"

<sup>7</sup> Ga beḷuya ḷayḷu waḷupini'na maḷḷ'thuna bala yana bilkthunana wayana. ḷayḷu waya ḷākuyana rirrakaynha ḷayi gurrana waḷana beḷu waḷupini'ḷu bitjaya gam', "Nākuna waya! Dhuwanna ḷunhi ḷarrakuwaya wal'ḷu gāthu'miḷḷ marrkaptja. Nhuma yurru nhanḷuna yana mākiri'-witjundja!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga ḷunhi waya ḷākuya rirrakaya, ga ḷawa'yunaya ga nhāḷaya waya yana ḷanya Djesuna gānaḷuyina.

<sup>9</sup> Ga beḷuya ḷayi Djesuya ga ḷunḍu'miḷḷyaya waya nhanḷu marrtjina yarrupthuna bukuḷyaya. ḷayḷu ḷayi Djesuyu waḷana wayana bitjayana, "Nhā nhuma dhuwaya nhāḷaya, yaka ḷakanju yolḷuwu wiripuḷuwu wayangu. Bili ḷarranga dhuwaya Yuwalkḷyaya Wal'ḷu Yolḷu. ḷurruḷyaya ḷarra yurru rakunydhī ga bulu ḷarra yurru ḷunhi walḷathi. Ga yurruna nhuma ḷuli yolḷuwuyaya wayangu ḷakanju."

<sup>10</sup> Ga baḷ-bitjayana waya gurrana ḷunhi dhāruktja ḷanya Djesuna mulkana ga yakana waya yolḷuwu ḷakanḷaya. Ga waya ḷurrkun'thuya ḷunḍu'miḷḷyaya wayay dhā-wirrkayunmina bitjaya gam', "Nhāku ḷunhi ḷayi bitjayatja waḷana? Be ḷayi yurru bulu rakunyḷuyaya gaḷgathi? Nhātjuyuna ḷuli ḷayi biyakuya maḷḷ'thu?"

<sup>11</sup> ḷayḷu waya ḷanya dhā-wirrkayuna bitjayana, "Nhāku ḷuli ḷunhi Rom-marḷgikunhamiyaya wayay ḷakama ḷunhi ḷayi Elijah yurru buna ḷāthiyi, ga yurruna ḷayi Garrayya ḷunhi Maḷḷtji-ḷakanhawuyaya yolḷu buni? Ga nhepiya gurra nhattjan gyaḷa, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Ga ḷayi Djesuya buku-roḷinymaḷaya bitjaya, "Yuwalk dhuwayitja. Waya ḷunhi baman'ḷuwuy ḷalapaḷmiyu wukirri ḷunhi ḷayi Elijah yurru buna ḷurruḷyaya, ga ḷāthiyi ḷayi yurru dhukarr buma nhanḷu Christku. Ga ḷayi Christja ḷunhi Maḷḷtji-ḷakanhawuy Yolḷu ḷunhi ḷayi God-Waḷarryu ḷāthil'yuna dhā-ḷāthiyi yana dju'yuna. Ga nhāku gurra nhumaya yaka dharanjan dhiyaḷyaya wayay ḷunhi dhāruk ḷunha wukirriwuy God-Waḷarrwuḷu ḷunha dgorra'ḷu, ḷunhina ḷunhi Yuwalkḷuwalaḷuwuyynha Wal'ḷu Yolḷuwalaḷuwuy? Yurru ḷinygu'ga waya ḷunhi dhāwu'ya wukirri, ga yolḷyaya waya ḷunhi yaka djālthina ḷayḷu buḷayana waya ḷanya rakunyḷuyayana. <sup>13</sup> Gatjuy latju'kununa waya mākiri'-witjuyaya. ḷunhinaya yolḷuna Elijah-naya ḷunhi ḷayi ḷāthiyi bili bunana.\* Yurru yolḷyaya waya wayanguway ḷayaḷuwu malthuna, yana yātjkuḷayana ḷanya nhāḷaya. Ga balanya ḷunhi waya djawarrkmiyu ḷāthiyiya dhāruk wukirri."

*Djesuyu walḷakuḷaya yothuna ḷunhi yātjthu birrimbirryu gurrana mulkana ḷanya (Matthew 17:14-21, Luke 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga ḷunhi waya Djesu ga ḷurrkun' ḷunḍu'miḷḷu mala nhanḷu bunana wiripu-gulku'wu, ḷayḷu waya nhāḷaya gulku'nana yolḷuna wayana. ḷayḷu ḷunhi yolḷyaya waya ḷun'thunana ga nhāḷaya nhanḷu Djesuwuna ḷunḍu'miḷḷuna wayana ga rom-marḷgikunhamina wayana waya gurrana ḷarrtjunmina. <sup>15</sup> Ga ḷunhi yolḷuyuyaya nhāḷaya ḷanya Djesunaya ḷayḷu waya ganyim'thunana bili waya gyaḷina ḷanya

<sup>☆</sup> 9:7 2 Peter 1:17-18, Matthew 3:17, Mark 1:11, Luke 3:22   <sup>☆</sup> 9:11 Malachi 4:5, Matthew 11:14   <sup>\*</sup> 9:13 Djesuya gurrana yuwalktja ḷakanḷaya yolḷuwuyaya wayangu John-na ḷunhi Buku-ḷupthunamina yolḷuna. Maḷḷ'maḷḷyaya waya Matthew-ḷu chapter 17 verse 13.

yana be ṅayi badak yana nhinana gurrana bukuṅu. ṅayṅu waya gumurr-waṅdinana nhanṅu.

<sup>16</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya dhä-wirrka'yuna wayana bitjaya, “Nhäku nhuma ṅuli dhuwaya ṅarrtjunmiya?”

<sup>17</sup> Ga ṅayi waṅganydja yolṅu bitjayana waṅana gam', “Marrkapmi ṅäku ṅarrana! Dhuwaya ṅarra yothuna ḍarramuna ṅarrakuway gäṅaya märr yurru nhe walṅakuma ṅanya. Bäyṅu ṅayi dhuwaya dhärukmiriw ga dhuwaya birrimbirryu yätjthu ṅanya ṅuli mulka. <sup>18</sup> Ga ṅunhi nhanukaya ṅuli birrimbirr yätjtja gärru yana butparkthuna ṅuli ṅanya munatha'yina. Ga yurruna ṅuli nhanukaya ṅälyä dhaṅaṅdhi dhurrwarakuya ṅayṅu ṅuli ḷirra-lawunhamina ṅayi. Ga rumbalya nhanṅu ṅuli ḍälthina bitjan dharpa. Ga ṅaṅ'thuna ṅarra dhuwaya ḷunḍu'miṅuna wayana nhuṅu guṅga'yunawu, dhawaṭmanhawu dhiyaku birrimbirrwu, yurru gulkuruna.”

<sup>19</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuyu balanya dhäwu' ṅäkuya ṅayṅu ṅayi maḍakarritjthinana wayaṅu, “Nhä nhuma dhuwaya yolṅuya waya dharaṅanamiriw, bili ṅarra nhu-mana dhuwaya marṅikuṅayatja beṅu bili, bay nhä nhuma gurra dhuwaya dhiryun marṅithiya? Yaka nhuma gurra ṅarraku yuwalktja märr-yuwalkthi, ṅeniya? Nhämuny'nhami ṅarra yurru nhamṅu galkundja? Go, gäṅuna waya dhuwayi yothunaya lilina!” <sup>20</sup> ṅayṅu waya ḷaw'maṅayana ṅunhi yothunaya ga gäṅaya Djesuwayana. Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅi yätjthu birrimbirryu nhäṅaya Djesunaya bala yana ḍupthunana yothunaya munatha'yina gunhana ṅayi gurrana ḍur'yunmina ga djalkthunmina, ga dhurrwarakuya nhanukaya ṅälṅha marrtjina ḷarryuna.

<sup>21</sup> Ga beṅuya ṅayi Djesuyuya dhä-wirrka'yunana ṅunhi bäpa'miṅunaya bitjaya, “Nhätha ṅayi dhuwaya gurrana bitjayatja?”

ṅayṅu ṅayi ṅunhi bäpa'miṅunya bitjayana ḷakaṅaya, “Beṅu yana bili ṅunhi ṅayi yothu ga yana. <sup>22</sup> Wiyinṅumi ṅayi ṅunhi yätjtja birrimbirr ḍälthina nhanṅu baymatthunawu. Ga bitjana bili ṅayi ṅuli ṅanya djalkthuna, wiripuya ḍupthun gurthayi ga gapuyi gulwulmanha. Ga buku-djulṅi ṅäthiyi guṅga'yu ṅilinyuna, gu? ṅuli dhuwaya gumurr-yalṅi'ya, ma' maṅutji-wuyuna ṅilinyungu, walṅakuṅuna dhuwaya yothuna.”

<sup>23</sup> Ga ṅayi Djesuya bitjana waṅana, “Nhäku nhe bitjayatja waṅana, ‘ṅuli dhuwayi gumurr-yalṅi'ya?’ ṅarraya yurru dhuwaya ḍjäma yana, ṅuli nhe yurru ṅäthiyi ṅarraku märr-yuwalkthi!”

<sup>24</sup> ṅayṅu yana ṅayiya ṅunhi bäpa'miṅunya märr-nherranṅminana bitjayana, “Marrkapmi, bilina ṅarra dhuwaya märr-yuwalkthinana. Go, guṅga'yuna ṅarrana, märr ṅarraku yurru märr-yuwalkthinyamiya wirrkina yana ḍälthi!”

<sup>25</sup> Ga ṅulinyamiyu waluyu ṅayi Djesuyu nhäṅayana gulku'nana yolṅuna wayana waya marrtjina giṭthunmina lili malami. ṅayṅu ṅayi dhäruk-wekaṅaya ṅuriki yätjku birrimbirrwu bitjaya, “Nhe dhuwaya birrimbirr, walmina dhiyakaya yothuwaya, märr ṅayi yurru ṅämana ga waṅana! Ga yakana buluya gärru nhanukaya!”

<sup>26</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅi birrimbirryu ṅäkuya Djesunaya dhäruk waṅanhawuyya, ṅayṅu yana ṅayi yatjuna wirrkina. ṅayṅu ṅayi ṅunhi yothuya galkinana, ḍalalakthinana, bitjan ṅuli ṅayi rakunydhinana. ṅayṅu yolṅuya waya ḷakanhamina marrtjina ṅunhaya, “Wäy bilina ṅayi dhuwaya rakunydhinana!”

<sup>27</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya goṅṅha ṅanya mulkana ṅayṅu gaṅgathinyamaṅayana.

<sup>28</sup> ṅayṅu waya Djesuya ga ḷunḍu'miṅunya waya nhanṅu marrtjinana gunha'yunana ṅunhiya wäṅa ga gulṅiyina buṅbuyina. Ga ṅunhayatja waya dhä-wirrka'yunana ṅanya Djesuna bitjaya, “Wäy, nhäku ṅunhi ṅanapuya yaka dhawaṭmaṅaya ṅunhi yätjṅha birrimbirrṅha?”

<sup>29</sup> Nayŋu ŋayi Djesuya waŋana bitjaya, “Latju'kuŋu ŋäkuya! Balanyaya ŋunhi birrimbirr mala yätjŋha yana wirrkina. Ga ŋuli nhuma yurru yakaya ŋäj'thun gunğa'yunawu God-Waŋarrnha dhiyaku birrimbirrwu, nhumaya yurru yakana dhawatmama yolŋuwayatja.”

*Djesuyu bulu lakaŋaya ŋunhi ŋayi yurru rakunydh*  
(Matthew 17:22-23, Luke 9:43-45)

<sup>30</sup> Ga beŋuya ŋayi Djesu ga luŋdu'miŋu waya nhanŋu gunha'yunana ŋunhiya wäŋa ŋayŋu marrtjina Galilee-yina makarryi wäŋayi. Ga yaka ŋayi gurrana djälthina waya yurru yolŋu waya marŋgithi ŋunhi ŋayi gurrana nhinana ŋunhaya. <sup>31</sup> Yo, djälmina ŋayi gurrana, ŋayi yurru luŋdu'miŋuna wayana nhanŋuway yana marŋgikuma. Ga bitjaya ŋayi waŋanaya gam', “Yaka wiyin'tja, ŋayŋu waya ŋuli ŋarrana goŋ-wekaŋuna wiripuwayana mulkuruwayana yolŋuwaya. Nayŋu ŋuli waya ŋarranaya Yuwalkŋunaya Wal'ŋu Yolŋuna baymatthuna murrkaykuŋuna. Ga rakunydh ŋarra ŋuli yulŋuya, ga bulu walŋathi bulal'yu munhayu.”†

<sup>32</sup> Yo, bitjaya ŋayi gurrana Djesuyu lakaŋaya, yurru nhanŋu ŋunhi luŋdu'miŋuya waya märr-dhumbal'yuna. Ga yakana waya ŋunhi buluya ŋanya dhä-wirrkayuna.

*Djesuwu luŋdu'miŋu waya ŋarrtjunmina yol yurru ŋurruŋuyi*  
(Matthew 18:1-5, Luke 9:46-48)

<sup>33</sup> Ga beŋuya ŋayi Djesuya ga luŋdu'miŋuya waya nhanŋu marrtjinana, ga bunana wäŋaŋu yäkuŋu Capernaum. Ga dhunupana waya gärrina buŋbuyina ŋayŋu ŋayi Djesuyuya dhä-wirrkayuna wayana bitjaya, “Wäy, nhäkuŋga nhuma marrtjina ŋunhi dhukarrkuya ŋarrtjunmina?”

<sup>34</sup> Ga wayatja ŋunhi yakana nhanŋu buku-roŋinymanaya ŋunhi nhäku waya waŋanhamina marrtjina dhukarrkuyu, yol yurru ŋurruŋuyi beŋu malaŋu.✧

<sup>35</sup> Nayŋu ŋayi Djesuya nhinanana, ŋayŋu ŋayi marŋgikuŋayana bitjayana, “Ŋuli nhe ŋula yol djälthi gurra nhe yurru ŋurruŋuyi, nhe ŋäthiyi ŋuli biyaku bitjan dhuwaya yolŋu djämamina birrka'miwuna yolŋuwu.”✧

<sup>36</sup> Ga ŋayi Djesuyuya yothunana law'maŋaya ŋayŋu dhangiyunana ŋanya, ŋayŋu gunha'yuna gumurryina ga waŋana bitjaya, <sup>37</sup> “Ŋuli nhe yurru ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathi gali'wuywu yolŋuwu bitjan dhuwaya yothu, bili ŋayi ŋunhi ŋarraku yolŋu, ŋunhiya nhe ŋarrakuna gumurr-ŋamathi gurra. Ga ŋuli nhe ŋarrakuya gurra gumurr-ŋamathi, ŋunhiya nhe bitjan gumurr-ŋamathi gurra ŋarrakalaŋuwuna bäpa'miŋuwu, ŋurikina ŋunhi ŋayi ŋarrana djuy'yuna lili dhipaya munatha'yi wäŋayi.”✧

*Yol dhika ŋilimungayatja gali'ŋu?*  
(Luke 9:49-50)

<sup>38</sup> Ga beŋuya dhurrwaraŋu ŋayŋu ŋayi Djesuwu luŋdu'miŋu yäku John waŋana bitjaya, “Way marrkapmi, ŋunha ŋanapu nhäŋaya yolŋuna waŋganyŋha ŋayi gurrana yätj birrimbirr djalkthuna nhokaya yäkuyu. Yurru ŋanapuya ŋanya gulmanaya bili ŋayi ŋunhi yaka ŋilimungaya malaŋu.”

<sup>39</sup> Nayŋu ŋayi Djesuya bitjayana buku-roŋinymanaya, “Yaka nhuma ŋunhi be gulmanha ŋanya. Bili ŋula yolthi yolŋuyu yurru djäma ganydjarrmi rom ŋarrakaya yäkuyu, ga yalalaya ŋayi yurru ŋunhi yakana ŋarrana yätjkuma waŋa. <sup>40</sup> Ga ŋunhi ŋayi yolŋu yakaya yurru gulmama ŋilimuna, ŋunhiya ŋayi ŋilimungayana gali'ŋu.✧

† **9:31** Djesuya ŋunhi rakunydhina Fridayu (ŋunhiya waŋgany walu). Ga moluŋuya ŋayi gayŋithina Saturday (ŋunhiya bulal'nha walu): Ga walŋathinaya ŋayi Sundaynha (ŋunhiya lurrkuna walu). Ŋunhiya mayali' ŋayi bulal' yana munhaya rakunydh gurrana Friday munhaku ga Saturday munhaku. ✧ **9:34** Luke 22:24 ✧ **9:35** Matthew 20:26-27, 23:11, Mark 10:43-44, Luke 22:26 ✧ **9:37** Matthew 10:40, Luke 10:16, John 13:20 ✧ **9:40** Matthew 12:30, Luke 11:23



<sup>41</sup> Latju'kuṅu gyaṅiya! Nuli ṅayi, ṅula yol yolṅu, maṅgi ṅunhi nhe ṅuli malthun Garraywu, bala ṅayiya nhuna yurru guṅga'yuna, bāydhi ṅayi ṅuli nhuṅu gapu yana wekaṅu, God-Waṅarryuya ṅunhinaya yolṅuna ṅayi yurru yakana meṅguma.”<sup>✠</sup>

*Yaka rom-yätj djäma*

*(Matthew 18:6-9, Luke 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, “Nuli yurru ṅula yolthun yolṅuy maṅṅtji-warryun ṅarraku yothuna yätjthi romdhi, ṅayṅu ṅayi yurru yothuya ṅunhi gulyuna ṅarrakayatja märr-yuwalkthinyanaya, latju'na ṅunhi ṅurikiya maṅṅtji-warryunamiwuya yolṅuwu ṅanyanaya yurru mayan'na ḍapmama raki'yuna bathalayuna guṅdayi, ṅayṅu ḍupthun dhulmuyina gapuyi, märr ṅayi yurru guṅwulyuna.

<sup>43</sup> Ga ṅuli ṅayi yurru goṅdhu nhokaya yätj warkthun, nheya yana gulk'thunmina ṅunhi goṅdja. Bili latju'ya nhuṅu nhe yurru djiwarr'yiya marrtji goṅ waṅganyinha. Ga ṅuli nhe badak yana goṅ bulal', nhunaya ṅuli ḍupthu ṅunha gurthayina ṅunha dhä-dir'yunamiyina wäṅayi.<sup>✠</sup> <sup>44</sup> [Ga ṅunhiya bitjan yätjṅha wirrkina wäṅa. Ga gurthaya ṅuli yakana bolmuyukthi ṅunhaya wäṅaṅu. Ga mewirriya ṅuli walṅana yana gal'yunmi, ga yätjkuṅuna ṅuli warrpam'na yana.]<sup>†</sup> <sup>45</sup> Ga ṅuli nhokaya lukuyu yurru gäma nhuna ṅula nhäyi yätjthi, gulktuna dhuwayi lukuya. Bili latju'ya nhuṅu nhe ṅuli djiwarr'yiya gärru luku waṅganyinha. Ga ṅuli nhe luku bulal'ya nhunaya ṅuli ḍupthu ṅunha gurtha'yina ṅunha dhä-dir'yunamiyina wäṅayi. <sup>46</sup> [Ga ṅunhiya nhuṅu yätjṅha wirrkina wäṅa. Ga gurthaya ṅuli yakana bolmuyukthi ṅunhaya wäṅaṅu. Ga mewirriya ṅuli gal'yun walṅana yätjkuṅuna ṅula nhä malanyinha.]<sup>§</sup>

<sup>47</sup> Ga ṅuli nhokaya maṅṅtjiyu nhuna yurru gäma romdhi yätjthi, nheya yana ḍulṅurr'yuna maṅṅtjiya nhuṅuway ṅayṅu ḍupthuna. Bili latju'ya nhuṅu nhe yurru djiwarr'yiya gärru maṅṅtji waṅganyinha. Ga ṅuli nhe maṅṅtji bulal'ya, nhunaya ṅuli ḍupthu ṅunha gurtha'yina ṅunha dhä-dir'yunamiyina wäṅayi.<sup>✠</sup>

<sup>48</sup> ‘Ga ṅunhiya nhuṅu yätjṅha wirrkina wäṅa.

Ga gurtha'ya ṅuli yakana bolmuyukthi ṅunhaya wäṅaṅu.

Ga mewirriya ṅuli walṅana yana galyun, yätjkuṅuna ṅuli ṅula nhä malanyinha.’<sup>✠</sup>

<sup>49</sup> Yo, ga God-Waṅarryuya ṅuli ṅunhi dhunupakuma nhanṅu malthunaminaya wayana gumurr-dälkuyuna romguyu, bitjan ṅuli yolṅuyu bilyu'bilyunmama nhanṅuway gara dhunupakuma gurthaṅu.

<sup>50</sup> Manymak, djoṅya dhuwaya manymak, ṅuriṅi ṅuli ṅunhi ṅathaya dhäkaymiyi. Ga ṅuli yurru dhäkaya dhawar'yun ṅunhiya yätjṅha, ṅayṅu ṅuli djalkthuna. Yo, nhumaya dhuwaya bitjan ṅunhi djoṅna, dhäkaymiyanhawu märr nhuma yurru latju'kumana nhinaya yolṅuwayatja malaṅu, märr-ṅamathinyamina yurru bukmakna!<sup>✠</sup>

[Balanya dhuwaya! Märr gaṅga waya ṅarrtjunmiya, yol yurru buṅgawayiya ga yol bāyṅu!]”

## 10

*Pharisee-yu yolṅuy wayay dhukarr djäma märr yurru waya mayali'-wilktun Djesuna*

*(Matthew 19:1-12, Luke 16:18)*

<sup>1</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya marrtjina Judea-yina makarryi wäṅayi. Ga bitjayana bala ṅunha gali'yina wiripuyina wäṅayi ṅunhana galki Jordan-na mayan' mulkana.

✠ 9:41 Matthew 10:42 ✠ 9:43 Matthew 5:30 † 9:44 ṅunha ṅurruṅuṅuy djoṅna'ṅu Greekkuya dhärukuyu dhuwaya number 44-tja yaka gurra djingaryun. § 9:46 ṅunha ṅurruṅuṅuy djoṅna'ṅu Greekkuyu dhärukuyu, dhuwaya number 46-tja yaka gurra djingaryun. ✠ 9:47 Matthew 5:29 ✠ 9:48 Isaiah 66:24 ✠ 9:50 Matthew 5:13, Luke 14:34-35

Ga gulku'na nunhi yolŋuya waya luŋ'thuna nhanukaya. Ga bulu ŋayi gurrana marŋgikuŋaya.

<sup>2</sup> Ga Pharisee waya marrtjina mǎrr waya yurru dhä-wirrka'yun yurru gatjarr'yun ŋanya, “Nhattjan gurra nunha ŋilimunguya rom waŋa,... ŋayi yurru darramuyuya gunha'yun nhanŋuway miyalknha ŋayŋu djuy'yuna ŋanya?”

<sup>3</sup> Ga ŋayi Djesuya buku-roŋinymanaya bitjaya, “Guyaŋi ŋäthiyi, nhattjan gurra nunhi Moses-kuya waŋa rom ŋurikiya ŋilimungalaŋuwuya romgu?”

<sup>4</sup> Ga wayatja buku-roŋinymanaya, “Nunha Moses-kunuya rom bitjan waŋa gurra ŋilimungu gam', Nurrunuya ŋayi ŋäthiyi yurru djorra' wukirri gunha'yunaminyawu, ga yurruna ŋanya gunha'yundja yurru gupa-dälha.”✠

<sup>5</sup> Nayŋu ŋayi Djesuya waŋana bitjayana, “Näku waya! Yuwalk ŋayi nunhi Moses-dhuya bitjaya rom nherraya, bili nhuma dhuwaya ŋayaŋu-dälmi. <sup>6</sup> Ga yaka waya nunhiya dhäwu' meŋguŋu ŋe!, nunhi dhäwu' nurru-yirr'yunawuy, nunhi ŋayipi God-Waŋarryu djäma dhuwaya djiwarr' wäŋa ga dhuwaya munatha! Nunha gurra wukirriwuy djingaryun bitjan gam',

'God-Waŋarryu nunhi djäma yolŋunaya, darramuna ga miyalknha.✠

<sup>7</sup> Ga ŋurikina nurruwu ŋayi yurru nunhi darramuyuya gunha'yun nhanŋuway ŋäŋdi'miŋunaya ga bäpa'miŋunaya, ŋayŋu marrtjina ga nätthuna nhanŋuway miyalknhaya, mǎrr maŋda yurru nhina ŋayaŋu-waŋganyha,

<sup>8</sup> ga bulal' nunhi rumbalya maŋda yurru waŋganydhinana.'✠

<sup>9</sup> Ga ŋayi God-Waŋarryuna maŋdana ŋuli waŋgany-manapandja, ga yakana maŋdana yurru ŋula yolthu barrkuwatjkuma, bili nunhiya yätjinha wirrkina rom!”

<sup>10</sup> Ga beŋuya ŋayi Djesu ga luŋdu'miŋu waya nhanŋu gulŋiyina buŋbuyina. Ga nunhaya waya ŋanya nän'thunaya Djesuna bitjaya, “Nhä nhe gurrana ŋanapuna marŋgikuŋaya nätthiyi?”

<sup>11</sup> Ga ŋayi Djesuya buku-roŋinymanaya bitjayana, “Nunhi yurru darramuyu gunha'yun nhanŋuway miyalknha ga nätthun ŋayi yurru nunha wiripunana, nunhiya ŋayi gurra marramba'na warkthun. <sup>12</sup> Ga balanya bili miyalkuya. Nuli ŋayi yurru gunha'yun nhanŋuway dhuway'miŋunaya ŋayŋu waŋdi yurru ga nätthun wiripunana, nunhiya bitjan marramba'na gurra djäma.”✠

### *Djesu bukumiyanaya djamarrkuliwu*

*(Matthew 19:13-15, Luke 18:15-17)*

<sup>13</sup> Waŋganymiyu, yolŋuy wayay gäŋaya wayaŋgu djamarrkulina Djesuwaya, mǎrr ŋayi yurru wayaŋgaya goŋ-ŋal'yun ga nän'thun God-Waŋarrnha mǎrr nhanŋu yurru nunhi ŋayaŋu-latju'kunhami rom maŋ'thun wayaŋgaya. Nayŋu waya nunhi luŋdu'miŋuya wayay narrtjunana wayana gukuŋayana.

<sup>14</sup> Ga nunhi ŋayi Djesuyu nhäŋaya wayana balanyayi ŋayŋu ŋayi maðakarritjthinana nhanukalaŋuwu luŋdu'miŋuwuya wayaŋgu ŋayŋu ŋayi waŋana bitjayana, “Yaw, yaka dhuwayi yumurrku'naya gukuŋu, bili God-Waŋarrwuya dhuwaya yolŋu waya balanya bitjan dhuwaya yumurrku'. <sup>15</sup> Yo, latju'kuŋu waya biyaku guyaŋi. Nuli yurru ŋula yol yolŋu yuwalktja wal'ŋu djälmiyi God-Waŋarrwuya, wayatja yurru yuwalknha yana ŋayaŋumiyi nhanŋu, bitjan dhuwaya djamarrkuli ŋuli yuwalkkumaya ŋayaŋumiyi wayaŋgalaŋuwu ŋäŋdi'miŋuwu ga bäpa'miŋuwu. Ga ŋuli yakaya ŋayaŋumiyi nhanŋu Godku, waya yurru yana yakana God-Waŋarrwuya djamarrkuli.”✠ <sup>16</sup> Ga beŋu dhurrwaraŋu ŋayŋu ŋayi Djesuyuya wayana djamarrkulinaya law'lawmanayana, ŋayŋu ŋayi

✠ 10:4 Deuteronomy 24:1-4, Matthew 5:31 ✠ 10:6 Genesis 1:27, 5:2 ✠ 10:8 Genesis 2:24 ✠ 10:12 Matthew 5:32, 1 Corinthians 7:10-11 ✠ 10:15 Matthew 18:3

goŋ-ŋal'yuna ga bukumiyaŋaya God-Waŋarrwayana märr ŋayi yurru wekamana nhanŋuway märr-ŋamathinyamiya rom wayaŋgayana, bukmakayana yana.

*Lukunyɗja' yolŋu gurrana larruŋaya nhinanhawu God-Waŋarrwaya gali'ŋu (Matthew 19:16-30, Luke 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu gurrana gurku'yuna marrtjinyawu, bala ŋayi ɗarramuna bunana nhanŋu. Ga buŋ'kumu djiptuna ŋayi Djesuwaya ŋunhanaya bili gumurrŋuna nhanukaya bala ŋayi dhä-wirrka'yunana bitjayana, “Manymak Marŋgikunhami, ŋarra nhuna yurru dhuwaya dhä-wirrka'yun ŋäthiyi. Balanyawu gam': Nhattjan dhika ŋarra yurru yulŋuya, märr ŋarra yurru marŋgithi ŋunhi ŋarra ŋuli djiwarr'ŋuya nhini God-Waŋarrwayatja wiyinŋumi, walŋa-dhawar'yunamiriwnha?”

<sup>18</sup> Ga ŋayi Djesuya buku-roŋinymanaya, “Nhäku nhe dhuwaya bitjayatja waŋana, ‘Manymak Marŋgikunhami’?, bitjayatja. Yaka dhuwaya ŋula yol yolŋu yuwalktja wal'ŋu latju', God-Waŋarr yana ŋayipi latju'ya. <sup>19</sup> Bilinga nhuma dhuwaya God-Waŋarrwuya dhärukku marŋgi ŋunhi gurra bitjan waŋa,

‘Yaka yolŋuna baymatthu rakunykuŋu;

Yaka marramba'thi;

Yaka manaŋi;

Yaka nyäl lakaŋu;

Yaka mayali'-wilkthu yolŋuna, bala marrtji bala manaŋina nhanŋu nhä malanyinha;

Märr-ŋal'yu nhokalaŋuwu ŋänɗi'miŋuwu ga bäpa'miŋuwu.’”<sup>✧</sup>

<sup>20</sup> Ŋayŋu ŋayi ŋunhi yolŋuya bitjayana waŋana, “Yuwalk yana marrkapmi Marŋgikunhami. Ŋarraya gurrana dhuwaya mulkana ga malthuna dhiyaku romgu beŋu bili yana ŋunhi ŋarra yothuŋga yana.”

<sup>21</sup> Ŋayŋu ŋayi gurrana Djesuyuya nhäŋayana ŋunhi yolŋunaya ŋayaŋuyuna latju'yuna ŋayŋu ŋayi bitjayana waŋana, “Gatjuy roŋiyina wäŋayina ga djalimnha nhuŋuway nhäya malany warrpam'thuna yana. Ga ŋuli nhe yurru rrupiyaya ŋätthun bala mala-gulkthuna ŋunhiya, ŋayŋu wekuŋu ŋunha ŋurruwuyknhana yolŋuna wayana. Ŋayŋu nheya yurru ŋarrakuna malthun. Ga yalalaya ŋayi yurru God-Waŋarryuya buku-roŋinymama wekama nhunaya nhä malanyinha ŋunhaya djiwarr'ŋuna.”

<sup>22</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋi yolŋuyu balanya ŋäkuya Djesunaya, ŋayŋu nhanŋu ŋayaŋuya-yätjthinana. Ŋayŋu ŋayi wäŋayina marrtjina galŋa-yätjthinana, bili ŋayi ŋunhi yuwalknha yana lukunyɗja'ya.

<sup>23</sup> Ŋayŋu ŋayi Djesuyuya nhäŋayana marrtjina, ŋayŋu ŋayi waŋana nhanukalaŋuwaya luŋɗu'miŋuwaya bitjaya, “Gumurr-ɗälŋha dhuwaya wirrkina yana lukunyɗja'wuya yolŋuwu gärrinyawu ŋayŋu djiwarr'yiya!”

<sup>24</sup> Ga ŋunhi waya luŋɗu'miŋuyu ŋäkuya ŋanya balanyawuy waŋanhaya ŋayŋu waya märr-dhumbal'yunana. Ga ŋayi Djesuya bulu waŋana bitjaya, “Ŋäkuya waya latju'kuŋu! ɗäl dhuwaya wirrki gulŋinyawu God-Waŋarrwayatja gurruɗumiwayatja Romdhi. <sup>25</sup> Guyaŋi ŋunhi wäyina yäkuna camel-nha. Yuwalk ŋayi ŋunhi wirrkina gumurr-ɗälŋha nhanŋu gärrinyawu ŋunha yutjuwala'ya ŋarŋga nelŋu, ŋunhi girri' ŋuli dharpuma. Yo, balanyana ŋunhi yulŋuya lukunyɗja'wuya yolŋuwu, wirrkina yana gumurr-ɗälŋha gärrinyawu God-Waŋarrwayatja Romdhi.”

<sup>26</sup> Ga nhattjaya ŋayi ŋunhi Djesu waŋana, ŋunhiya waya wirrkina dhumbal'yuna. Ŋayŋu waya gurrana dhä-wirrka'yunmina bitjayana, “Ga, ŋuli ŋayi gurra yuwalktja bitjan lakama, ga yolŋu ŋuli ŋunhi yuwalktja nhini ŋunhayatja djiwarr'ŋuya nhanukaya God-Waŋarrwayatja?”

<sup>✧</sup> 10:19 Exodus 20:12-16, Deuteronomy 5:16-20



<sup>27</sup> Nayṅṅu ṅayi Djesuyuya nhāṅayana marrtjina, ga bitjayana ṅayi waṅana, “Yolṅuyaya yurru ṅunhi yaka gāna' gulṅiyi God-Waṅarrwaya Romdhi nhanukiyingaya ṅayi ganydjarryu. Yurru yaka waya meṅṅuṅu, ṅayipi God-Waṅarryu mulka gurra ganydjarr gārrinyamanhawuya yolṅuwu nhanukiyingaya Romdhi. God-Waṅarryuya djāma yana nhā malanyinha bukmak.”

<sup>28</sup> Ga ṅayi Peter-ya waṅana buku-roṅinymanṅaya bitjana, “Marrkapmi. Nanapuya dhuwaya bili gunha'yuna nhā mala ṅanapunguway ṅayṅṅu malthuna nṅuṅuna. Ga nhā dhika ṅanapunguya buku-roṅinymanhaya?”

<sup>29-30</sup> Nayṅṅu ṅayi Djesuya bitjayana waṅana, “ṅarra nṅumanṅu yurru lakamana! ṅuli yurru ṅula yol yolṅu djālmiyi malthunawu ṅarrakuya, bala marrtji yurru gunha'yuna nṅanṅuway ṅāṅṅi'miṅuna, ga bāpa'miṅuna, ga yumurrku'na, ga gutha'miṅuna, ga wāṅa ga djāma nṅanṅuway ga nhā malanyinha girri' nṅanṅu. Ga yurruna ṅayi yurru marrtjiya gurra buku-liw'mamana yolṅuwaya wayaṅgaya dhāwu'na yurru latju'na lakama ṅarrakalaṅuwuyṅna. Ga yalalana nṅanṅuyaya ṅuli buku-roṅinymanṅu God-Waṅarryuna buluna wal'ṅu dṅaṅaṅṅna bukuyi-ṅal'manṅu. Nhā malanyinha ṅuli yolṅuyaya gunha'yuna, nṅanṅuyaya ṅuli gulku'na buku-roṅinymanṅu God-Waṅarryu. Ga ṅayanṅu-wutthunamiya rom ṅuriṅi yolṅuyaya ṅuli ṅātthun yana wiripuṅu yolṅuwuṅu, bili ṅayi ṅuli ṅunhi ṅarraku malthun. Ga yalalaṅumina ṅunhi ṅayi dhuwaya munatha' wāṅa dhawar'yu, bala ṅayi ṅuli ṅunhi nhiniya wiyinṅumina, walṅa-dhawar'yunamiriwṅna ṅunhayana galkina yana God-Waṅarrwayana. <sup>31</sup> Ga ṅuli yurru yolṅu bitjandja bili gyaṅṅinyami yindikunhamiya, ṅunhayatja ṅayi yurru nyumukuninydhina, nhāṅaniṅ'thina. Ga ṅunhi nhāṅaniṅ'tja yutjuwala'ya ṅuli ṅurruṅuyina ṅunhayatja.”✠

*Djesu lakanhamina buku-lurkun'mi ṅunhi ṅayi yurru rakunydhina  
(Matthew 20:17-19, Luke 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga balanyamiyu waya ṅunhi marrtjina ṅayṅṅu Jerusalem-dhina ga ṅayiya gurrana ṅunhi Djesuya ṅurruṅuna bitjaya marrtjina ga wayatja luṅṅu'miṅuyaya waya nṅanṅu ga wiripu yolṅu waya gurrana ṅapa-munguyunana ṅanya. Ga gyaṅṅina waya marrtjina dhāruk ṅanya waṅanhaya bitjanaya, “Yolṅuyaya wayay ṅarrana ṅuli baymatthuna ṅunhaya Jerusalem-dja.” Ga wirrkina waya ṅunhi bitjaya ganyim'thuna, biyaṅṅina manapaya.

Ga ṅayi wayana Djesuyuya ṅākuya ṅayṅṅu ṅayi luṅ'manṅayana nṅanṅuwaya luṅṅu'miṅuna wayana ga bulu ṅayi lakanṅaya nhatju ṅuli yolṅuyaya wayay ṅanya mulki ṅunhaya Jerusalem. <sup>33</sup> Ga bitjaya ṅayi waṅana, “ṅāku waya nṅuma! Dhuwaya ṅilimu gurra marrtjina yulṅuyaya Jerusalem-dhina. Ga dhuwanna ṅarra yulṅuyaya Yuwalkṅuyaya Wal'ṅu Yolṅu, dhuwaya waya ṅuli ṅarrana goṅ-wekuṅuna ṅurruṅu-dalkarramiwuna wayaṅṅu ga rom-marṅgikunhamiwuna wayaṅṅu. Nayṅṅu waya yurru ṅarraku yoranhamina rakunydhinyawuna. Nayṅṅu waya ṅuli ṅarrana goṅ-wekuṅuna ṅunha wiripuwayana yolṅuwaya wayaṅgaya, ṅunhi waya dhūṅa God-Waṅarrwu. <sup>34</sup> Ga ṅunhayana waya ṅuli ṅarrana gora-wekuṅuyaya. Dhupthuyu waya ṅuli ṅarrana ga bartjunmanṅu raki'yu, ṅanakṅna ṅarrana baymatthuya. Ga dhurrwaranṅu beṅyaya bala waya ṅarrana ṅuli murrkay'kuṅuna baymatthu. Ga yuwalk yana ṅarra ṅuli ṅunhi rakunydhia, ga munha bulal' ṅuli djulkthu ṅayṅṅu bulu ṅuli walṅathi.”\*

*James-thu ga John-dhu ṅāṅ'thuna Djesuna ṅurruṅuyinyawu  
(Matthew 20:20-28)*

✠ **10:31** Matthew 20:16, Luke 13:30 \* **10:34** Djesuya ṅunhi rakunydhina Friday waluyu (ṅunhiya wangany walu). Ga moluṅuyaya ṅayi gurrana gayṅṅithina Saturday-na (ṅunhiya bulal'nha walu): Ga walṅathinaya ṅayi Sunday (ṅunhiya lurkun'nha walu). ṅunhiya mayali' ṅayi bulal' yana munhaya rakunydhia gayṅṅithina Friday munhaku ga Saturday munhaku.

<sup>35</sup> Ga beŋuya dhurrwaraŋu bala maŋda ŋunhi Zebedee-wu gäthu'miŋu maŋda James ga John marrtjina withiya Djesuna. Nayŋu maŋda ŋäŋ'thunana ŋanya bitjayana, “Marrkapmi Marŋgikunhami, dhuwaya ŋilinyu gurra dhärük nhuŋu mulka.”

<sup>36</sup> Nayŋu ŋayi Djesuyuya maŋdana dhä-wirrk'a'yunana bitjayana, “Nhäku nhuma yurru ŋäŋ'thundja?”

<sup>37</sup> Ga maŋdaya bitjayana waŋana, “Marrkapmi, yalalamiyuya nheya yurru dhuwaya ŋurruwuŋmina wal'ŋu ŋurru-warryunamina ŋanapuŋgu. Ga ŋula nhe yurru bitjandhi bili ŋilinyuŋguya guyaŋi? Mär yurru ŋilinyu nhokayana galki. Waŋanydja yurru nhina nhokaya dhunupa'ŋu gali'ŋu ga wiripuya yurru nhina wiŋ'kuŋuna gali'ŋu.”

<sup>38</sup> Ga ŋayiya Djesuyuya buku-roŋinymaŋaya, “Yaka nhuma dhuwaya marŋgi nhäku nhuma gurra dhuwaya ŋäŋ'thun. Narraya ŋuli dhuwaya yalalanumiya galŋa-wilyuna wirrkina yana. Wanhana? Nhattjuna nhumaya ŋuli... biyaku bili galŋa-wilyu bitjan ŋarra, ga yana bili ga rakunydh'i ŋuli?”<sup>✧</sup>

<sup>39</sup> Ga maŋdaya waŋana, “Ne... biyaku bili Marrkapmi.”

Ga ŋayiya Djesuyuya buku-roŋinymaŋaya bitjaya, “Yo, yuwalk yana nhuma ŋuli ŋunhi galŋa-wilyuya, biyaku bili bitjan ŋarra. <sup>40</sup> Wäy-y, ŋunhiya ŋuli ŋayipina God-Waŋarryuna mala-djarr'yu, yol ŋuli nhini dhunupa'ŋuya ga yol wiŋ'kuŋuya gali'ŋu. Ga bili ŋayi ŋunhi ŋäthiyi yana mala-djarr'yundja. Nŋunhiya ŋunhi yaka ŋarraku mala-djarr'yunawu.”

<sup>41</sup> Ga ŋunhi waya wiripu-gulku'yuya luŋdu'miŋuyu wayay ŋäkuya maŋdana dhäruktja balanyawuy waŋanhaya, bala waya maŋakarritjthinana maŋdaku.

<sup>42</sup> Nayŋu ŋayi Djesuyuya wayana luŋ'maŋayana ŋayŋu bitjayana waŋana, “Marŋginga nhuma dhuwaya: ŋunhi dhiyaŋuya bala ŋurru-warryunamina yolŋu waya balanyawu, rom-dälmina, buŋgawakunhamina waya ŋuli yolŋuwuya wayaŋgu bukmakkuna. Balanyana ŋuli dhuwaya maŋ'thundja buku-liw'mama dhiya munatha'ŋuya wäŋaŋu. <sup>43</sup> Yurru nhumaya yurru yaka bitjandhi. Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu dhipuŋu malaŋu gurra djälmiyi ŋurruŋuyinyawu, nhe ŋäthiyiya yurru djämamiyi wiripuŋuwu yolŋuwu wayaŋgu.<sup>✧</sup> <sup>44</sup> Ga ŋuli ŋayi yolŋu djäl ŋurruŋuthinyawu, ŋayi yurru djämamiyi bukmakkuna yana yolŋuwu.<sup>✧</sup>

<sup>45</sup> Bili ŋarraya, ŋunhi Yuwalkŋuya Wal'ŋu Yolŋu, yaka ŋarra lili marrtjina mär waya yurru djäma ŋarraku. Marrtjinaya ŋarra lili mär yurru ŋarra djäma yolŋuwu wayaŋgu. Narraya ŋunhi marrtjina ŋarra yurru rakunydhina mundhurrwekamana, mär yurru ŋuruŋiya bäyarra'yuya, roŋinymamana yurru yolŋunana yätjŋuna romŋu.”

### *Djesuyu walŋakuŋaya bambaynha yolŋuna*

*(Matthew 20:29-34, Luke 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga luŋdu'miŋu waya nhanŋu ga wiripu gulku' yolŋu waya bunana ŋunhaya Jericho-nha wäŋaŋu. Ga ŋunhi waya gunha'yunaya ŋunhiya wäŋaya, waŋany yolŋu gurra bambay nhinana gali'ŋu dhukarrŋu yäku Bartimaeus, Timaus-ku gäthu'miŋu, ŋäŋ'thuna nhinana. <sup>47</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋi ŋäkuya ŋanya Djesuna ŋunhi Nazareth-puyŋunaya djulkthunaya, ŋayŋu ŋayi yatjunana bathalana rirrakay bitjayana, “Djesu, David-kuŋu mala-bunhaya, bilina ŋanapu wiyinŋumina gurra galkunaya nhuŋu. Go, maŋutji-wuyuna ŋarraku.”

<sup>48</sup> Ga waya ŋunhi yolŋuyuya wayay ŋäkuya ŋanya yatjunaya ŋayŋu waya marrtjinana ŋarrtjunana ŋanya, “Ye,... mukthu!”

<sup>✧</sup> 10:38 Luke 12:50   <sup>✧</sup> 10:43 Luke 22:25-26   <sup>✧</sup> 10:44 Matthew 23:11, Mark 9:35, Luke 22:26

Ga ṅayiya wirrkina yatjuna bitjaya, “Djesu! David-ku mala-bunhaya, maṅutji-wuyu ṅarraku!”

<sup>49</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya gulyunana ṅayṅu bitjayana waṅana, “Go, lili waya ṅanya gāṅu!”

Ga wayatja marrtjina nhanukaya, ṅayṅu waṅanana, “Ye, bilina mukthuna. ṅunha nḥuṅu gurra ṅayi wāthuna. Ma', go, gaṅgathina!”

<sup>50</sup> Ga ṅayiya ṅunhi Bartimaeus-thuya ṅākuya ṅayṅu yana yupmaṅayana nḥaṅuway girri' gayanh'tanhawuy ṅayṅu dḅingaryunana waḍutja yana, ṅayṅu marrtjina wirrkina bala Djesuwayana.

<sup>51</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya ṅanya dhā-wirrkayunana, “Nḥaku nhe dḅālya?”

Ga ṅayiya ṅunhi bambaya buku-roṅinmaṅaya bitjaya, “Buku-dḅulṅi, dḅālmīyi ṅarra gurra dḅuwaya nḥānharawuna!”

<sup>52</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana nḥaṅu, “Bilina nhe dḅuwaya mārr-yuwalkmiyinana, ṅarraya yurru walḅakumana nḥuna. Yo, ḅinyguna nhe dḅuwaya latju'na, gatjuy marrtjina!”

ṅayṅu nḥaṅu Bartimaeus-kuya maṅutji dhunupana yana latju'yinana. Ga beṅuya ṅayi gurrana malthunana nḥaṅu Djesuwuna.

## 11

### *Djesu ga ḅuḅu'miṅu waya nḥaṅu marrtjina Jeruselem-dhi (Matthew 21:1-11, Luke 19:28-40, John 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesu ga ḅuḅu'miṅu waya nḥaṅu marrtjina ṅayṅu Jeruselem-dhi,\* ga bunana waya ṅunhaya wāṅaṅu yākuṅu galki Bethany ga Bethphage ṅunhayana bukuṅu yākuṅu Mount-Olive-nha. <sup>2</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyu waṅana nḥaṅuway mārrma' ḅuḅu'miṅuna bitjaya, “Gatjuy marrtjina maḅḅa. Ga ṅunhi nḥuma yurru ṅunhaya wāṅa mulka, maḅḅ'mamaya nḥuma yurru wāyinnha yākuna duṅ'kina dḅingaryun yurru gurra garrwi'yunawuy dḅarpaṅu. Ga bāyṅu ḅula yolḅuyu ṅunhi bāki. Ga yupmama nḥuma yurru raki', ṅayṅu lilina gāṅu ṅarrakayana. <sup>3</sup> Ga ḅuli yurru yolḅuy dhā-wirrkayun bitjan, ‘Nḥaku nḥuma gurra dḅuwayi duṅ'kinaya yupmama?’ bitjandja, ga nḥumaya yurru bitjan waṅa, ‘Garray ṅunha dḅiyaku dḅāḅthina, ga yalala ṅayi yurru roṅinymama nḥuṅu.’”

<sup>4</sup> Ga ṅunhi maḅḅa marrtjinaya yana nḥaṅayana ṅunhi duṅ'kinaya, yurru yutjuwala', dḅingaryuna gurrana garrwi'yunaya gumurrṅu buḅuṅu. <sup>5</sup> ṅayṅu yolḅuya wayay dhā-wirrkayunana maḅḅana bitjaya, “Way! Nḥaku nḥuma gurra dḅuwayi duṅ'kinaya yupmama?”

<sup>6</sup> Ga maḅḅaya waṅana, “Garray dḅuwaya dḅiyaku dḅāḅthina, ga yalala ṅanapu yurru nḥuṅu roṅinymama.” ṅayṅu waya dhayunayana ṅunhi duṅ'kinaya. <sup>7</sup> ṅayṅu maḅḅaya ṅunhi gāṅayana duṅ'kinaya Djesuwayana. Ga ṅunhayatja waya marrtjina gayanh'takuṅaya girri'na wayaṅuway waya dḅiltjiyina duṅ'kiwayana, ṅayṅu ṅayi Djesuya ḅal'yunana nhanukaya dḅiltjiyina bala marrtjina Jerusalem-dhina.

<sup>8</sup> Ga guḅku'yuna ṅunhi yolḅuy waya rarr'yuna girri'ya gayanh'thaya wayaṅuway waya dhukarryi. Ga wiripu-guḅku'yu yolḅuy wayay bandja daw-taw'yuna man'tjarr guḅwirri, ṅunhi dḅingaryun marrtji gali'kuyu dhukarrkuyu. ṅayṅu waya marrtjina dhukarryina rarr'yuna mārr ṅayi yurru ṅunhi duṅ'kiya gayanh'thakuna marrtji.†

\* **11:1** Ga yākuya ṅayi ṅunhi buku ‘Olive,’ bili gurrana guḅku' olive mala borum ḅuthaya ṅunhaya bukuṅu bala waya ḅuli gurrana wiyikaya birri'ri'yuna borumṅu. Ga beṅuya bukuṅu ga bala Jerusalem-dhi galki. † **11:8** Mark-kuṅu ṅunhi ḅurruṅuya wukirriwuy gurra bitjan dḅingaryun, ‘baṅa.’ Yurru gurra John 12:13-dhu bitjan lakama ‘baṅa man'tjarmi bitjan guḅwirri man'tjarr.’

Rom wayaᅅgu gurrana dhärrana waya yurru bitjan gonmiwuya yolᅅuwu gumurr-ᅅamathi. Ga wiripu yolᅅu waya gurrana marrtjina ᅅurruᅅu, ga wiripuya dᅅuditj gurrana marrtjina. <sup>9</sup> Ga bitjayaᅅga waya marrtjina ᅅunhi yatjunminaya, “Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waᅅarr marrkapmi, dᅅuwaya ᅅanapu gurra wokthun yana nᅅuᅅu!

Dᅅuwaya ᅅayi gurra marrtji God-Waᅅarrwaya yäkuᅅu.

ᅅayi ᅅunhi God-Waᅅarryu ᅅanya dᅅuy'yuna, ga dᅅuwaya ᅅayi lilina marrtjina.✱

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waᅅarr marrkapmi, dᅅuwaya ᅅanapu ᅅuli gurra wokthun yana nᅅuᅅu!

God-Waᅅarr marrkapmi, nᅅeya yurru dᅅuwanna yolᅅuna buᅅgawakumana bukmakuna yana Jew-wu yolᅅuwu wayaᅅgu, balanya nᅅanᅅu ᅅunhi mala-ᅅurrkanᅅayᅅuya King David-tja.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waᅅarr marrkapmi, dᅅuwaya ᅅanapu ᅅuli gurra wokthun yana nᅅuᅅu!

God-Waᅅarr, ᅅunᅅa dᅅiwarr'ᅅuya nᅅeya dᅅuwaya bathala!”

<sup>11</sup> Ga ᅅunhi waya Djesu ga luᅅᅅu'miᅅu waya bunana ᅅunᅅaya ᅅunhi God-Waᅅarrwaya Dhuyᅅu Buᅅbuᅅu bala ᅅayi marrtjina nᅅaᅅaya liw'maᅅaya, bukmakna yana ᅅunhi buᅅbuna malany ᅅunᅅaya loᅅuᅅu, ᅅunhi marrtji dᅅin-gar'dᅅingaryuna. ᅅayᅅu ᅅunhi waluya milmitᅅpayinana, bala ᅅayi Djesuyuya ᅅunᅅa'yunana ᅅunᅅiya buᅅbu, bala ᅅayi ga luᅅᅅu'miᅅu waya nᅅanᅅu 12 ronᅅiyina marrtjina ᅅayᅅu Bethany-yina.

*Djesuyu waᅅana dᅅarpana ᅅälyu dhärukthu*  
(*Matthew 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga wiripuyu waluyu dᅅaᅅaw'yunayu ᅅayi Djesu ga guyurr'miᅅu waya nᅅanᅅu marrtjina beᅅu Bethany-ᅅu bala Jerusalem-dhi. Ga gandarrᅅuya bala ᅅayi Djesuya dᅅaᅅarrthinana. <sup>13</sup> ᅅayᅅu ᅅayi nᅅaᅅaya dᅅarpa, dᅅingaryuna gurrana gali'ᅅu dhukarrᅅu. ᅅunᅅiya dᅅarpa balanya bitjan muthi. Ga marrtjina ᅅayi galkithina borumgu maᅅ'manhawu yurru bäyᅅu yana. Yo, marwattja gurrana ᅅulku'na yana gilyuna, yurru bäyᅅu yana borumdja, bili yaka yana nᅅanᅅu walu. <sup>14</sup> ᅅayᅅu ᅅayi Djesu waᅅana ᅅälyu dhärukthu ᅅunᅅiyi dᅅarpana bitjana, “Yaka yurru yolᅅuyu buluya luᅅa nᅅokaya borrum!” bitjaya.

Ga waya ᅅunhi luᅅᅅu'miᅅuyuya wayay nᅅanukaya ᅅäkuya ᅅanya balanya dhäruk.

*Djesuyu ᅅarrtjalkuᅅaya God-Waᅅarrwu Dhuyu Buᅅbu*  
(*Matthew 21:12-17, Luke 19:45-48, John 2:13-22*)

<sup>15</sup> ᅅayᅅu ᅅayi Djesuya ga luᅅᅅu'miᅅu waya nᅅanᅅu marrtjina Jerusalem-dhina. Ga bulu ᅅayi marrtjina ᅅunᅅimana wäᅅayi ᅅunhi God-Waᅅarrwayana Dhuyuyi Buᅅbuyi. Ga ᅅunᅅaya ᅅapuᅅga Dhuyᅅu Buᅅbuᅅu malanyᅅu gurrana dhärrana dhuyu munatha', yurru yolᅅuyu wayay marrtjinya ᅅuli wäyᅅin mala wuᅅiᅅi'yuna mundhurr-wekanha. Ga wiripuya waya gurrana rrupiya buku-yulᅅmanhamina.‡ Yaka waya ᅅunhi ᅅuriki buᅅbuwu rum'rumdhuna, yätjᅅha waya gurrana ᅅjäma. Ga wiripuya yolᅅuyu wayay gurrana rrupiya mala buku-yulᅅthunmina ᅅunhi waya gurrana manᅅina manapaya. ᅅayᅅu ᅅayi Djesuyuya wayana bukmaknᅅana yana dhawatmaᅅaya warranᅅulyina, ᅅjalkthunana ᅅayi wayaᅅgu ᅅaybuᅅya, rrupiya manapaya, ga nᅅinanᅅami mala wayaᅅgu ᅅunhi waya gurrana wäyᅅin' ᅅjälim.

✱ 11:9 Psalms 118:26 ‡ 11:15 Ga bitjaya waya gurrana buku-dᅅulᅅmanhamina rrupiyatja: Dᅅuwaya nᅅumaya ᅅay' Rawman rrupiya ᅅätthu, ga liliya wekaᅅu Djewwu rrupiya bitjaya, märr waya yurru ᅅurinᅅiya wuᅅiᅅi'yun ᅅunᅅa buᅅgawana wayana ᅅunhi God-Waᅅarrwaya Dhuyᅅu Buᅅbuᅅu.



16 Ga gulmaṇaya ṇayi yolṇuna wayana girri'ṇu gānharaṇu: Yaka yurru gāma ṇapunṅakuyu ṇulawitjan dhuyukuyu munatha'kuyu, rom gurra waṇa.

17 Ṇayṇu ṇayi Djesuyuya gurrana marṅgikuṇayana bukmakna yana bitjayana, “Baman' ṇāthiyi ṇayi God-Waṇarr waṇana nhanukaya djawarrkmiwaya yolṇuwaya ṇayi yurru wukirri dhāruk bitjan, ‘God-Waṇarrwuya Buṇbu yurru dhārra bukmakku bāpurru'wu yolṇuwu buku-ṇal'yunawu.’ Ga nhumaya dhuwaya Buṇbuna warku'yuna warray, yanapi dhuwaya mananṅanmiwu wayaṅgu buṇbu.”<sup>☆</sup>

18 Ga ṇunhi waya ṇurruṇu-dalkarramiyu waya ga rom-marṅgikunhamiyu malay ṇākuya ṇunhi nhāttjan ṇayi Djesuyu djāma, ṇayṇu waya wirrkina ṇayaṇu-yātjthinaya. Ṇayṇu waya gurrana waṇanhamina dhukarrwuna larruṇaya bunharawuna nhanṇu, yurru waya ṇunhi biyaṇiyina nhanṇu bili bukmaktja wiripugulku'ya yolṇu waya gurrana mārr-ṇamathina Djesuwu wirrkina, bili ṇayi gurrana wayana latju'kuṇaya yana marṅgikuṇaya.

19 Ga ṇunhi waluya nyilṇ'thuna ṇayṇu ṇayi Djesu ga luṇḍu'miṇu nhanṇu marrtjinana beṇu Jerusalem-ṇuya bala Bethany-yina.

*Ṇāṅ'thuyu God-Waṇarrnha mārr-yuwalkthinyamiyu ṇayaṇuyu  
(Matthew 21:20-22)*

20-21 Ga wiripuṇuyuna waluyu ṇayi Djesu ga guyurr'miṇu waya nhanṇu roṇiyina balayi Jerusalem-dhi. Ga gandarrṇuya waya djulkmaṇaya ṇunhiyi dharpa ṇunhi ṇayi Djesuya waṇana dālyuna dhārukthu. Ga wayatja ṇunhi luṇḍu'miṇuya waya nhanṇu wirrkina yana ganyim'thuna, bili waya ṇunhi nhāṇaya dharpana ṇayi gurrana rāwakna ṇunhi djingaryuna, yurru rakunynha, beṇu bili marwatṇu ga yana bili ṇoyyi dharpayi. Ṇayṇu ṇayi Peter-yuya dhārukna gyaṇina Djesuna ṇunhi nhattjaya ṇayi waṇana ṇuriki dharpawu. Ṇayṇu ṇayi Peter-ya bitjayana waṇana, “Marṅgikunhami, dhuwayana ṇunhi dharpaya rawakna gurra djingaryun, rakunynha, ṇunhi nhe dālyu dhārukthu waṇana!”

22 Ga ṇayi Djesuya bitjana waṇa, “Ṇuli nhuma yurru God-Waṇarrwuya mārr-yuwalkthi, nhumaya yurru bitjana bili djāmana bitjan ṇarra. 23 Ga ṇuli nhuma yurru yuwalktja mārr-yuwalkthi warrpamdhu yana ṇayaṇuyu, ga yaka mārr-yulkthun, nhumaya yurru waṇa dhuwaya bukuna wāṇana ṇayi yurru ganṅathi bala damurruṇdhina gapuyi lupthun. Ṇayiya yurru God-Waṇarryuya yana giṭmamana ṇunhiya bukuya wāṇa.”<sup>☆</sup>

24 Yo, yaka waya meṅṅuyaya. Ṇuli nhe yurru yuwalkkumaya yana mārr-yuwalkthi, nheya ṇāṅ'thu ṇanya birrka'miwu, ga ṇayiya yurru gathan yana nṇuṇu.

25 Ga ṇuli nhe yurru bukumiyamaya, ṇurruṇuya ṇāthiyi gyaṇi: Ṇuli nhuna yurru yolṇuyu ṇayaṇu-yātjkuma, marrtji ṇāthiyi ga buni nhanṇu ga bāy-lakaṇu, yakana gyaṇi yātjkuṇu. Ga ṇuli nhe yurru bitjandja djāma, ṇayiya yurru God-Waṇarryuya bāy-lakamana nṇuṇuya nhā malanyinha nhe yātj gurrana djāma. Nheya wayaṅgu ṇāthiyi bāy-lakaṇu, ga yurruna bukumiyaṇuya God-Waṇarrwayatja. 26 [Ga ṇuli nhe yolṇu dhunaya bāy-lakanhawu, ṇayiya yurru God-Waṇarryuya ṇunhi yakana nṇuṇuya yātj malanyinha meṅṅuma.]”<sup>§</sup> <sup>☆</sup>

*Ṇalapalmiyu gurrana dhā-wirrkayuna Djesuna  
(Matthew 21:23-27, Luke 20:1-8)*

27 Ga ṇunhi waya bunana Jerusalem-dja ṇayṇu dhunupana yana waya gārrina ṇunhima wāṇayi ṇunhi warranul gurra dhārra God-Waṇarrwu Dhuyu Buṇbu. Ga

<sup>☆</sup> 11:17 Isaiah 56:7, Jeremiah 7:11    <sup>☆</sup> 11:23 Matthew 17:20, 1 Corinthians 13:2    <sup>§</sup> 11:26 Ṇunha ṇurruṇuya djorra'ṇu Greek-kuyu dhāruk, dhuwaya number 26-tja bāyṇu gurra djingaryun.    <sup>☆</sup> 11:26 Matthew 6:14-15



waya ṅunhi ṅurruṅu-dalkarrami mala ga Jew-wu ṅurru-warryunayṅu mala ga rom-marṅgikunhami mala yolṅu waya bunana nhanṅu, <sup>28</sup> bala waya gurrana dhä-wirrka'yunana Djesunaya bitjayana, “Go, lakaṅu mak ṅanapungu, yolthu nhuna waṅaya dhiyaku buṅbuwu darrtjalkunhawu? Yolthu nhuna goṅ-nherrandja?”

<sup>29</sup> Yurru ṅayiya ṅunhi Djesuya marṅgithina wayaṅu ṅäthiyi yana. ṅayṅu ṅayi bitjayana buku-roṅinymaṅaya, “ṅarra ṅäthiyi nhumana yurru ṅäṅ'thun ṅe'. Nhuma ṅäthiyi waya ṅarraku lakaṅu, ga yurruna ṅarraya yurru nhumaguya lakama. <sup>30</sup> Marṅgi nhuma John-guya, ṅunhi Buku-lupthunamiwuya yolṅuwu? Yolthu ṅunhi ṅanya goṅ-nherraya yolṅuwu wayaṅu buku-lupthunawuya? God-Waṅarryu, wo yolṅuyu?”

<sup>31</sup> ṅayṅu waya gurrana waṅanhamina bitjayana, “Way, nhattjan ṅilimuya yurru buku-roṅinymama nhanṅuya? ṅuli ṅilimu yurru bitjandja waṅa, ‘God-Waṅarryu ṅanya ṅunhi waṅana,’ bitjandja, ga ṅayiya yurru bitjan waṅa, ‘Ga nhäku nhumaya ṅunhi nhanṅu John-gu yaka märr-yuwalkthina dhärükku?” <sup>32</sup> Ga ṅuli ṅilimu yurru bitjandja waṅa, ‘Yolṅuyu wayay ṅanya ṅunhi waṅana ṅuriki djämawu,’ bitjandja, wayatja yurru yolṅuya waya maḍakarritjthina, bili waya marṅgi ṅunhi dhuwaya John-dja God-Waṅarrwu djawarrkmi yolṅu.”

<sup>33</sup> ṅayṅu waya bitjayana buku-roṅinymaṅaya, “Yaka ṅanapu dhuwaya marṅgi!”

Ga yurruna ṅayiya Djesuya buku-roṅinymaṅaya bitjayana, “ṅarraya yurru yaka nhumaguya lakama yolthu ṅarranaya djuy'yuna.”

## 12

*Djesuyu lakaṅaya dhäwu' mayali'mi borum-djäkamiwalaṅuwuy*  
(Matthew 21:33-46, Luke 20:9-19)

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraṅu beṅuya ṅayi Djesu bulu waṅana ṅurikaya ṅurruṅu-dalkarramiwaya ga rom-marṅgikunhamiwaya ga Jew-wayä ṅurru-warryunayṅuwaya wayaṅaya. Ga bitjaya ṅayi ṅunhi dhäwu'ya lakaṅaya mayali'mi gam', “Waṅganymiyu waluyu wäṅa-waṅaṅu yolṅu djälthina ṅayi yurru borum, lämu-nherran. Yo, ṅurruṅuya ṅayi ṅunhi riwal'yuna wäṅa latju'kuṅaya, ga dharpa gulkthuna, bala metj-nherraya. Ga wäṅa ṅayi dhul'yuna garrwaryi mil'ṅuwu djäkamiwu wayaṅu. Ga banikin' ṅayi bathala nherraya wiyika'wu borumgu. ṅayṅu ṅayi yolṅunaya wayana ṅätthunana marrtjina märr waya yurru djäka ṅuriki borumgu. Ga yalala yurru ṅunhi borumdja latju'yi bala waya yurru wekamana borum nhanṅu ṅuriki wäṅa-waṅaṅuwu. Ma', ṅayṅu ṅayi wäṅa-waṅaṅuya marrtjina barrkuyina wäṅayi.\*

<sup>2</sup> Ga ṅunhi ṅayi waluya galkithina borumguya gulkthunawu, ṅayṅu ṅayi ṅuriniya wäṅa-waṅaṅuyuya djuy'yunana nhanṅuway djämamina, märr ṅayi yurru marrtji ṅayṅu borum-djäkamiwu wayaṅu buna waya yurru nhanṅuya borum mala ganaṅ'mama beṅu gätṅiṅu. <sup>3</sup> Ga wayatja ṅunhi yolṅuya wayay nhäṅaya ṅanya bala baṅdjana warryuna ṅayṅu baymatthunana, ṅayṅu dupthuna ṅanya warraṅulyina dhäparknha yana.

<sup>4</sup> Ga bulu ṅayi ṅurini wäṅa-waṅaṅuyu djuy'yuna wiripuna djämamina. Ga wayatja ṅunhi borum-djäkamiyuya wayay mulkurrnha ṅanya djudul'yuna gurrana yana bili ga gulaṅ nhanṅu wandina. ṅayṅu ṅanya waya dhawatmaṅayana beṅuya dhäparknha yana. <sup>5</sup> Ga bulu ṅayi djuy'yuna wiripuna djämamina. Ga wayatja ṅunhi baymatthuna ṅanya rakunyuṅayana. Ga bulu ga bulu gurrana balanyaya maṅ'thuna. Wiripunaya waya djämamina baymatthunana yana, ga wiripunaya baymatthuna rakunyuṅayana. <sup>6</sup> Yo, ga waṅganynha gurrana yolṅu nhinana, gäthu'miṅuna nhanṅu, ṅunhi ṅayi wirrki yana nhanṅu märr-ṅamathina.

\* 12:1 Isaiah 5:1-2

Ga bitjayana ηayi gurrana ηunhi bäpa'miņuya guyaņina, 'Nuli ηarra yurru gäthu'miņunaya djuy'yun, wayatja yurru ηunhi nhanņu makmakthun bala mäkiril-witjuna nhanņu.'

<sup>7</sup> Nayņu ηayi djuy'yuna nhanņuway gäthu'miņuna ηayņuyi. Ga wayatja ηunhi borum-djäkamiyuya wayay nhäņaya ηanya, ηayņu waya waņanhamina nhanņu, 'Way, waya nhäņu ηäthiyi! Dhuwayana ηayi gäthu'miņunana djuy'yuna bäpa'miņuyu. Ga yalalami yurru ηunhi bäpa'miņuya rakunydh, ηayņu yurru ηunhi ηayina dhiyaņuna bukmaknha nhä malanyňa ηuli ηätthuya. Go, ηilimu bumana rakunygumana nhanņu gäthu'miņunaya, märr yurru ηunhi bukmak nhä malanyňa ηilimunğuna.' <sup>8</sup> Nayņu waya mulkanana ηanya, ga buņaya rakunygunayana. Nayņu waya nhanņu rumbalya dupthuna warranulyina, yurru barrkumana."

<sup>9</sup> Nayņu ηayi Djesuya dhä-wirrkayuna ηunhi ηalapałminaya bitjayana, "Nhattjan nhumaya gurra guyaņi? Nhattjana ηayi yurru ηuriņi wäņa-waņayuyu yolņuyu guyaņa ηunha borum-djäkaminaya wayana? Nηunhi ηayi yurru marrtjiya bala yana bumana rakunygumana ηunhi borum-djäkaminaya wayana. Nayņu ηayi yurru ηunhiya wäņa borummiya wekama wiripuwuna yolņuwu wayaņgu djäkawu.

<sup>10</sup> Bili nhuma dhuwaya marņgimi ηunhi ηunha God-Waņarrwayatja Djorra'ņu gurra bitjan djingaryun, 'Waņanydja ηunhi guņa waya djämamiyu wayay dupthunana bili waya yätj lakaņaya.

Yurru ηunhiya guņa ηamakuli'ņuna wal'ņu, ga ηunhiya ηayi djalkirina.

<sup>11</sup> Ga God-Waņarryyaya ηayipina ηunhi ηätthuna ηayņu latju'-lakaņayana.

Ga wirrkina ηunhi maņutji-widi'yunamina yolņuya!"\*

<sup>12</sup> Ga wayatja ηunhi ηalapałmiyuya dharanayana yana ηunhi ηayi Djesuyu gurrana wayana waywayuna ηuriņi dhäwu'yu. Wayatja ηunhi ηunhiya ηalapałmiya balanya bitjan ηunhi borum-djäkami waya. Ga wirrkina waya ηunhi ηayaņu-yätjthinaya. Ga djälmiyina waya gurrana ηunhi Djesuwuya mulkanhawuna, waya yurru ηanya dharrunğuyina gärrinymama. Yurru waya gurrana ηunhi yolņuwu wayaņgu biyaņiyina, bala yana waya marrtjinana.

*Yolņuyu wayay gurrana gatjarr'yuna Djesuna gapmangu rrupiyawu yäku tax-ku (Matthew 22:15-22, Luke 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga beņuya dhurrwaraņu Jew-waya ηurru-warryunayņuyu lun'maņaya yolņuna wayana beņu bala Pharisee-na yolņuna wayana ga King Herod-ku lunđu'miņuna wayana. Nayņu waya djuy'yuna ηunhi yolņuna wayana ηayņu Djesuwayana mayali'-wilktunawuna, märr ηayi yurru be nhattjan yätj dhäruk waņa, märr waya yurru mariwunana nhanņu. <sup>14</sup> Nayņu waya waņana nhanņu Djesuwuya bitjayana, "Marņgikunhami, bukmak ηanapu dhuwaya marņgi nhuņuya, nheya ηuli gurra dhuwaya latju' yana djäma, ga waņa ηuli yuwalkkuma yana dhunupa. Ga dhunupa yana nhe ηuli waņganyguma nhäma yolņuna, bili nhe ηuli djäma rrambaņikuma bukmakna yana yolņuna, ηalapałna ga yutana. Ga God-Waņarrwuya dhäruk nhe ηuli yuwalkkuma yana marņgikuma. Go, lakaņuna ηanapunğ, nhä ηunhi dhunupaya ηanapunğuya Jew-wuya bapurru'wu ηanapu yurru rrupiya buku-roņinymama Roman-buyņuwu gapmangu yäku tax-tja,\* ηunhi waya buņgawa ηuriki wäņawu ηarakawu?"

<sup>15</sup> Ga ηayiya ηunhi Djesuya marņgithina wayaņgu ηayaņuwu. Ga ηunhi ηayi beni bitjana waņanha, 'Yaka dhuwayitja latju' nhuma yurru wuņiliyun wayana dhuwayi tax rrupiya,' bitjaya, ηunhiya ηayi ηayipini mariyina gärrinymanhamina Roman-gayana gapmangaya wayaņgaya. Ga ηunhi ηayi beni yoranha bitjana, 'Yuw,

\* 12:11 Psalms 118:22-23 \* 12:14 Rawumbuywu yolņuwu wayaņgu bathala buņgawa yäku "Caesar".

wun̄il̄iyuna waya dhiyan̄yaya rrupiyayu,' bitjana, ga n̄unhiya n̄ayi gurra mariyina ḡarrinymanhami Jew-wayana yol̄nu'-yul̄nu waya, bili yaka waya gurrana djäl̄thina waya yurru Roman-buȳnu bun̄gawayi wayan̄gu. N̄aȳnu n̄ayi Djesuya bitjana wāna, “Yaka n̄arrana waya mayali'-wilk̄thu. Rrupiya waya n̄arrakaya gathu n̄arra mak nh̄ama.”

<sup>16</sup> N̄aȳnu waya gathana nhanukaya Djesuwayana wāngany n̄araka. Ga nh̄an̄aya n̄ayi, bala wānana bitjaya, “Yol̄ dhuwayatja wun̄il̄i ga yäku dhiyalamiya rrupiyānu n̄arakan̄u?”

Ga wayatja buku-rōjinyman̄aya, “Dhuwayiya wun̄il̄i n̄ayi Caesar-na n̄unhi n̄ayi bun̄gawana Roman-buȳnuwu gapmangu!”

<sup>17</sup> N̄aȳnu n̄ayi Djesuya bitjayana wānana, “Gatjuy, rōjinyman̄u waya wekūnu nh̄a malanȳnha n̄an̄nu n̄uriki Roman-buȳnuwu gapmangu. Ga nh̄a malanȳnha n̄unhi n̄an̄nu God-Wānarrwu, biyaku bili n̄an̄yaya buku-rōjinyman̄u wekūnu.”

Ga bukmakthuya n̄unhi n̄äkuayana n̄anya dh̄aruktja ganyim'thuna, bili n̄ayi wayana n̄unhi buku-rōjinyman̄aya djambatjthuna dh̄arukthu.

*Yol̄nyuyu wayay dh̄a-wirrka'yuna Djesuna rakunymiwu wayan̄gu*  
(Matthew 22:23-33, Luke 20:27-40)

<sup>18</sup> Ga wiripu gul̄ku' yol̄nu'-yul̄nu mala yäku Sadducees marrtjina n̄unhi waya mar̄ngikunhawu yol̄nuwu wayan̄gu, be yaka yurru yol̄nu waya rakun̄ȳnu wal̄n̄athi. Ga bitjaya waya gatjarr'yuna Djesuna, n̄aȳnu waya wānana bitjaya,✧

<sup>19</sup> “Mar̄ngikunhami, dhuwaya God-Wānarrwuya rom n̄unhi Moses-thuya wukirri, gam': N̄unhi yurru yol̄nyuyu miyalk̄nha n̄ätthun, ga rakun̄ȳdhiya yurru n̄ayi walkurmiriw yana, bala nhanukaya gutha'min̄uyuna yurru n̄unhi miyalk̄nha n̄ätthun. Ga yalalaya māndaku yurru n̄unhi yothuna mān̄'thun, n̄an̄nuna n̄uriki rakun̄ȳguna darramuwu.✧ <sup>20</sup> Ga nh̄ami dhuwayatja, gay'? Gul̄ku' waya gurrana n̄unhi nhinanaya, seven-na wäwa'manydji waya. Ga n̄ayi n̄äthiyiya n̄alapalyu wäwa'min̄uyuna n̄ätthuna miyalk̄nha bala rakun̄ȳdhinana, ga yaka n̄ayi n̄urini miyalk̄thu n̄ula yothu n̄an̄nu gän̄aya. <sup>21</sup> N̄aȳnu n̄unhi malpurayuya n̄ätthuna n̄unhi miyalk̄nha yana bitjaya romgu malthuna. N̄aȳnu n̄ayi n̄unhi darramuya rakun̄ȳdhinana, walkurmiriw yana. <sup>22</sup> Ga balanyana bili yana mān̄'thuna bukmakku yana wayan̄gu wäwa'manydjiwu. Ga bukmak waya n̄unhi romguya malthuna, ga bukmakthu waya n̄unhi n̄ätthuna n̄unhiyi miyalk̄nha. Ga bukmak yana waya rakun̄ȳdhina yothumiriw yana. Ga dh̄adhuditj̄nha n̄ayina n̄unhi miyalk̄nha rakun̄ȳdhina.

<sup>23</sup> Ga dhiyakuna n̄anapu yurru nhunaya dhuwaya dh̄a-wirrka'yun, gay': N̄unhi buwal̄'yu God-Wānarryu yol̄nunaya wayana wal̄n̄akūnu rakun̄ȳnyaya n̄unhaya djiwarr'n̄yaya, ga n̄unhi bitjaya waya wäwa'manydji waya ga n̄unhiyi miyalk̄ bēnu rakun̄ȳnyuyu wal̄n̄athi, ga yol̄kuna n̄ayi yurru n̄unhi miyalk̄tja, bili bukmakkaya yana n̄ayi wayan̄gaya nhinanaya?”

<sup>24</sup> Ga n̄ayi Djesuya wānana bitjayana, “Bukmak yana nhuma dhuwaya djarrpi'mi. Yaka yana nhuma dhuwaya God-Wānarrwuya dh̄arukku yuwalktja mar̄ngi, ga yaka nhuma mar̄ngi n̄an̄nu ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Ga n̄unhi n̄uli yol̄nu waya wal̄n̄athi rakun̄ȳnyuyu, n̄unhiya waya buwal̄'yu balanyana bitjan God-Wānarrwuna dh̄äwu'mina mala, djiwarr'wuynha yol̄nu waya. Wayatja yurru n̄unhi yakana n̄ätthunmi n̄unhayatja. Bukmaktja yol̄nu waya n̄unhayatja djiwarr'n̄yaya buwal̄'yu wānganȳnha mala. Yakana buwal̄'yu n̄unhi yol̄nyuyu wayay dh̄awu' nherruyu miyalk̄nha ga bulu n̄ätthunmi. <sup>26</sup> Nhumaya gurra dhuwaya bitjan guyana yana beni yaka yol̄nu waya yurru wal̄n̄athi rakun̄ȳnyuyu. Guyan̄i waya n̄unhi dh̄äwu' Moses-kalan̄uwuy n̄unha God-Wānarrwaya dhuyun̄u djorra'n̄u: n̄unhi n̄ayi nh̄an̄aya gurtha dharpayi, ga God-Wānarr gurrana wānana

nhanukaya bitjaya, ‘Narraya dhuwaya God-Wañarr wayaṅgu Abraham-gu, Isaac-ku ga Jacob-ku.’<sup>✧</sup> 27 Yaka ṅayi God-Wañarr rakunymiwu yurru ṅayi God-Wañarrya ṅuruku walṅamiwu yolṅuwu wayaṅgu. Bili waya gurra nhina walṅana ṅunha God-Wañarrwayana, yaka waya rakunymi. Bili walṅami yolṅu waya ṅuli gurra God-Wañarrwu buku-ṅal'yun, yaka rakunymi. ṅunhi nhuma gurra guyana ṅunhi yolṅu waya yaka bulu ṅuli walṅathi, ga guyaṅinyawuyya nhumangṅu djarrpi'na wirrkina.”

*Märr-ṅamathi God-Wañarrwu ga märr-ṅamathi yolṅuwu  
(Matthew 22:34-40, Luke 10:25-28)*

28 Ga ṅunhaya gurrana nhinana waṅgany rom-marṅgikunhami yolṅu, mäkiri'-witjuna ṅayi gurrana Djesuwu. Ga bitjaya ṅayi gurrana ṅunhi guyaṅinaya: ṅunhi ṅayi Djesuyuya latju'na yana wayaṅgu dhäruktja buku-roṅinyamaṅaya Sadducees-kuya wayaṅgu. ṅayṅu ṅayi ṅaṅ'thuna ṅanya Djesuna bitjayana, “Nhä dhuwaya ṅurruṅuya wirrkiya wal'ṅu God-Wañarrwu Rom?”

29 Ga ṅayi Djesuya buku-roṅinyamaṅaya bitjayana, “Dhuwanna ṅunhi ṅurruṅuya wal'ṅu rom ṅunha God-Wañarrwayatja djorra'ṅu gurra lakama bitjan gam', 'Näkuya waya latju'kuṅu, nhumaya Israel-puyṅuyu yolṅuyu wayay! God-Wañarr yana dhuwaya ṅayipi ṅurruṅuya buṅgawa ṅilimṅu, Yaka gurra dhuwaya wiripu yolṅu nhina balanya bitjan ṅayi.

Ga nhanṅuway yana ṅilimu yurru ṅunhi mäkiri'-witjundja!

30 Ga märr-ṅamathi yurru dhuwaya dhiyaku God-Wañarrwuya wirrki yana, yaka ganga.

ṅuruṅuna ṅayṅu märr-ṅamathi nhanṅu djinawa'yuna ṅayaṅuyu, ga bukmakthu yana nhokaya märryu, ga djälyu, ga guyaṅinyayu.

Ga märr-ṅamathi God-Wañarrwu bukmakthu yana nhokaya ganydjarryu, bitjan nhe ṅuli ganydjarr-waṅa ṅula djämawu.<sup>✧</sup>

31 Ga dhuwaya ṅayi ṅunhi wiripuya rom balanya bili bitjan ṅunha ṅurruṅu rom, dhuwanna gam':

‘Gatjuy, märr-ṅamathina ṅunha wiripuwuya yolṅuwu bitjan nhe ṅuli märr-ṅamathi nṅuṅuway nhe.’

Dhuwanna ṅunhi bulal'nha rom maṅdana wal'ṅu ṅurruṅuya.”<sup>✧</sup>

32 ṅayṅu ṅayi ṅunhi rom-marṅgikunhamiya yolṅu bitjayana waṅana, “Yuwalk dhuwayiya! God-Wañarr yana dhuwaya ṅayipi ṅilimṅu ṅurruṅu buṅgawa. Dhunupa yana nhe dhuwaya bitjaya waṅana ṅunhi 'Bäyṅuna dhuwaya ṅula wiripu God-Wañarr,... ṅayipina yana waṅganyinha, ga linyṅuna!’<sup>✧</sup> 33 Dhika ṅilimu yurru gurra latju'kuma yana nhanṅu God-Wañarrwuya märr-ṅamathi, yaka ganga. Yuwalkkuma yana ṅilimu yurru gurra nhanṅu märr-ṅamathi bukmakthu ṅilimṅuṅaya ṅayaṅuyu, ga märryu, ga djälyu, ga guyaṅinyayu, ga ganydjarryu. Ga bitjana bili ṅilimu yurru gurra ṅunhi wiripuwu yolṅuwu märr-ṅamathi, bitjan ṅilimu ṅuli ṅilimṅuṅuway märr-ṅamathi. Dhuwayina ṅunhi rom maṅdana ṅurruṅuya ṅilimṅu. Yo, dhiyaṅuya djulkmama gurra romdhu dhuwaya ṅunhi wiripunaya malana romnha, balanya bitjan mundhurr-wekanaminaya romnha.”<sup>✧</sup>

34 Ga ṅunhi ṅayi Djesuyu ṅanya balanyawuya näkuya, ṅunhi ṅayi darramu djambatjthuna dhärukthu waṅana, bala ṅayi Djesuya bitjayana nhanṅu buku-roṅinyamaṅaya, “Linyṅuna nhe dhuwaya dharayaṅana, dhuwaya nhe gurra guyaṅina nhe yurru God-Wañarrnhana buṅgawakuma nhokalaṅuwu walṅawu.”

Ga yaka ṅunhi buluya ṅula yolṅu waya waṅana nhanṅu, bili yakana yurru ṅula yolṅu ṅanya dhäruk djulkmama Djesuna.<sup>✧</sup>

✧ 12:26 Exodus 3:6 ✧ 12:30 Deuteronomy 6:4-5 ✧ 12:31 Leviticus 19:18 ✧ 12:32 Deuteronomy 4:35

✧ 12:33 Hosea 6:6 ✧ 12:34 Luke 10:25-28



*Mañutji-lakanhawuy yolñu dhuwaya King David-kaya yarratañu, yurru ñayi ñunhi bungawa yolñuya nhanñu Davidkuya*

*(Matthew 22:41-46, Luke 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga balanyamiyu ñayi gurrana Djesuyu badak wayana marñgikuñaya yolñuna wayana ñunhaya God-Wañarrwaya Dhuyuñu Bunbuñu. Ga bitjaya ñayi lakanaya, “Bili nhuma marñgi dhuwaya ñunhi David-tja gurrana nhinana be wala baman' ñäthiyi yana. Ga wayatja gurrana nhumangaya rom-marñgikunhamiyuya lakanaya, ñunhi God-Wañarrwuna Mañutji-lakanhawuyña buwal'yu malñ'thu nhanukayana David-kaya yarratañu. <sup>36</sup> Yo, ñäthiyi ñayi ñunhi God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirryu dhäruk-wekanaya David-kaya dhäwu'wu wukirriwu bitjaya:

God-Wañarr wañana ñarrakalañuwaya bungawawaya bitjaya,

‘Go! Lili marrtji, ga dhiya nhini ñarrakayana dhunupa'ñuna gali'ñu, mähr nheya yurru ñunhi galkina ñarrakayana,

ga bäythi ñarra yurru miriñuna nhuñu gälkinymama, bala nhe yurru gurra luku-ñal'yuna wayañgaya.’<sup>\*</sup>

<sup>37a</sup> Ga ñanyanaya ñunhi Mañutji-lakanhawuyñhaya yolñuna ñayi David-thuya gurrana bungawa lakanaya. Ga nhäkuna ñayi be David-kayatja yarratañu bungawa'miñu nhanñuya be David-kuya?”

*Nhänu ga mala-djarr'yu rom-marñgikunhaminaya yolñuna wayana: Yaka marrtji wawu*

*(Matthew 23:1-36, Luke 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga gulku'yu gurrana ñunhi yolñuyu wayay ñäkuya ñanya Djesuna dhäruk, ga mähr-ñamathina waya nhanñu wirrkina yana. <sup>38</sup> Ga badak ñayi gurrana ñunhi Djesuyu marñgikuñaya yolñuna wayana, ñayñu ñayi bitjayana wañana, “Wäy, djäka waya ñe, ñurukuya rom marñgikunhamiwuya wayañgu! Dhuwaya waya ñuli gurra bathalakunhami, ga girri'ya waya ñuli nherrañ wiyin'na be wirrkina, mähr yurru yolñuyu wayay nhäma wayana ñayñu wokthuna wayañgu ga bitjana waña, ‘Yo, nhämi way yolñu,’ bitjana, ñunhi waya ñuli gäruñiyi marrtji. <sup>39</sup> Ga ñunhi waya ñuli biryayi bunbuyi marrtji buku-ñal'yunawuya, wo ñathamiyi wäñayi, waya ñuli latju'wuna yana nhinanhamiwu larruma, mähr yurru gurra yolñuyu wayay nhäma wayana ñunhima. <sup>40</sup> Yurru waya ñunhi ñuli bawa'-wekama ñunha ñurruwuykña miyalkña wayana bala marrtji manañina bunbu mala wayañgu. Ga dhurrwarañu beñuyu bala waya ñuli marrtji biryamiyina bunbuyi bala ñuli buku-ñal'yuna, djaka'-wiyin'na be, mähr yurru yolñuyu wayay wayana latju'-lakama. Yurru ñayiña ñuli wayana ñunhi God-Wañarryuya wirrkina yana dhä-dir'yu yätjpuya.”

*Gurrupuruñuyu miyalkthu warrpam wekanaya rrupiya God-Wañarrwuna*  
*(Luke 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga beñuya dhurrwarañu, ñayi gurrana Djesu nhinana gumurr ñayñuna ñunhi wanhami gurrana banikin' rrupiyawuy djingaryuna ñunhaya ñunhi God-Wañarrwaya Dhuyuñu Bunbuñu. Ga nhäñaya ñayi gurrana yolñuna wayana wiripuna ga wiripuna waya marrtjina rrupiya rarr'yuna balayi rupa'yi. Ga lukunydia'yu yolñuyu wayay marrtjina rarr'yuna bathala rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulu ñunhi gurrupuruñunha miyalk marrtjina, ga gathaya ñayi ñunhi bulal' yutjuwala' ñaraka rrupiya, bäyñuna bathala.

<sup>43</sup> Ñayñu ñayi Djesuya wäthunana nhanukalañuwu guyurr'miñuwu wayañgu bitjaya, “Dhuwaya ñarra yurru dhunupa nhumangu lakamaya: Dhiyañuya gay' miyalkthu wekanaya warrpam'thuna, djulkmanayana gurrana ñunha bukmakña lukunydia'na yolñuna wayana mundhurr-wekanhawuy. <sup>44</sup> Dhiyañuya lukunydia'yu yolñuyu wayay gyañina yana beni gulku' wekanaya. Ga ñunha wäñañu

<sup>\*</sup> 12:36 Psalms 110:1



wayaṅgaya gurra gulku' yana rrupiya gandaw'yun. Ga ṅayiya dhiyaṅyaya miyalkthu warrpam'na wekaṅaya, yakana ṅula djuḷuḷ'maṅaya rrupiya nhanṅuwaya ṅayi ṅathawu."

## 13

*Djesuyu ḷakaṅaya dhāwu' Dhuyuwuy Buṅbuwuy*  
(Matthew 24:1-2, Luke 21:5-6)

<sup>1</sup> ṅayṅu ṅayi Djesu ga guyurr'miṅu waya nhanṅu marrtjina dhawatthuna beṅu ṅunhi God-Waṅarrwaya Dhuyunṅu Buṅbuṅu. ṅayṅu ṅayi waṅganydja yolṅu waṅana bitjayana, "Way Marṅgikunhami, nhāṅu ṅāthiyi dhuwaya, latju' dhuwaya buṅbu. Nhāna dhuwayatja guṅda malanyṅha bathalamina wirrkina, ṅeniya?"

<sup>2</sup> Ga ṅayi Djesuya waṅana bitjaya, "Dhuwaya nhuma gurra nhāma latju' buṅbu, dhuwaya yurru daw'yuna. Ga bāyṅuna yurru buluya gurra dhiya djingaryun. ṅayṅu yurru dhuwaya guṅda'ya mala ṅoyṅuna gandawyun. Warrpam'na ṅuli burruḷ'yun."

*Djesuyu gurrana ḷakaṅaya nhattjuyu ṅayi ṅuli walu ṅunhi dhā-dhawar'yunamiyu*  
(Matthew 24:3-14, Luke 21:7-19)

<sup>3</sup> ṅayṅu waya ṅunhi Djesu ga guyurr'miṅu waya nhanṅu marrtjina ṅayṅu bukuyi yākuyi Mount Olive-thi ṅunhi ḷaypa'yunmi maṅda gurra, God-Waṅarrwu Dhuyu Buṅbu ga ṅunhaya, waya gurrana ṅunhi nhinanaya. ṅayṅu waya ṅunhi Peter ga James ga John ga Andrew marrtjinana Djesuwuna bunana bala dhā-wirrkka'yunana, <sup>4</sup> "Marrkapmi, ṅāthiyi ṅanapuṅgu ḷakaṅu dhunupakuṅu, nhā nhe gurrana ḷakaṅaya. Nhātha yurru yolṅuyuya dhuwaya buṅbuya daw'maṅu, ga nhāthu ṅanapu ṅuli marṅgithiya?" bitjaya.

<sup>5</sup> Ga ṅayi Djesuya waṅana, "Djāka waya marrtjiya mārṅ yurru nhumana yaka yolṅuyuy mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Gulku' ṅuli dhuwaya yolṅuyaya waya buni ga biyaku waṅi, 'ṅarra dhuwaya Maṅutji-ḷakanhawuya,' ga gulku'na waya ṅuli yolṅuna wayana mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuya nhuma ṅuli ganydjarrya ṅākuna. Ga wiripu yolṅu waya ṅuli buni bala ṅuli marrtji dhāwu'na-gāṅu wiripuwuyṅha mariwuy. Yurru nhumaya yaka ṅuli ṅayaṅu-wingil'yu ṅuriniya malay dhāwu'yu, ṅe? Mariwuyya nhuma ṅuli biyaku bili dhāwu' ṅāku yana, bāymayi ga barrkuyi, yurru ṅunhiya yaka yana dhā-dhawaryunami walu. <sup>8</sup> Ga gulku' ga gulku' ṅuli dhuwaya mariya mala ṅurru-walmi. Yolṅu waya waṅgany bāpurru' yurru mari-wuna wiripuṅuwu bāpurru'wu. Ga waṅganybuy ṅarakawuy wāṅawuy ṅuli mariwuni wiripuṅuyi wāṅayi. ṅayṅu ṅuli wāṅaya dhuwaya ṅayipiya marmarryuna, ga barr'parryuna ṅuli. Ga ṅathaya ṅuli ṅunhi dhawar'yuna wiyinṅumina waluyu, ga yolṅuyaya waya ṅuli wirrkina djaṅṅarrthi. Ga ṅurruṅuyaya yurru ṅunhi dhuwayi mari mala maḷṅ'thu. Ga buluya ṅuli bathalana mari maḷṅ'thu. Beyaku ṅayi ṅuli ṅunhi maḷṅ'thuya gam: Bitjan ṅuli miyalkthu ṅurru-yirr'yun ṅāma'ṅama rerri yothuna ṅunhi ṅayi yurru dhawal-wuyaji.

<sup>9</sup> Djākana waya nhumanguway yulṅuyaya, mārṅ yurru ṅunhi yaka nhumana yolṅuyuyaya wayay bawa'-wekuṅu. Yolṅuyaya waya nhumangu yurru ṅurru-wil'wilyuna bili nhuma ṅuli ṅunhi ṅarraku malthun. Ga mulki waya ṅuli nhumana ga gāṅu bala dhā-wirrkka'yunawuna, bala ṅuli bartjunmaṅuna nhumana ṅunhaya biryamiṅuna buṅbuṅu. Ga djingaryunmaṅu waya ṅuli nhumana ṅapuṅga'yi yana gumurryi buṅgawawaya wayaṅgaya ga gapmangaya yolṅuwaya wayaṅgaya. Ga balanyamiyuyaya nheya ṅuli ṅarranaya biyaku ḷakaṅuna yolṅuwuna wayaṅgu, <sup>10</sup> mārṅ yurru bukmakthu bāpurru'yu ṅākuna ṅarrakalaṅuwuy dhāwu'. Yo, ṅurruṅuyaya ṅuli dhuwaya bukmakthu bāpurru'yu dhāwu' ṅāthiyi latju' ṅāku, ga yurruna ṅuli ṅunhi waluya dhā-dhawar'yun. <sup>11</sup> Yo, yolṅuyuyaya wayay nhumana

ɲuli dapmanuna bala gāɲuna nhumana dhā-wirrka'yunawuna, yurru nhumaya yurru yaka warwuyun nhattju nhuma ɲuli waɲi. ɲayina yurru ɲunhi Dhuyu Birrimbirryuna nhumana dhāruk-wekama waɲanhawu.\*

<sup>12</sup> Ga ɲuli yurru ɲunhi yolɲu mār-yuwalkthi ɲarrakuya, yolɲuyu gurruɲumiyu wayay yurru ɲanya baymatthuna rakunygumana yana. Wāwa'manydji yurru baymatthunmi rakunygumana yana. Ga biyaku bili ɲuli bāpa'miɲuyu baymatthu wayaɲguway wāwunɲuna djamarrkuḷina. Ga yumurrku'ya yurru ɲapa-wilyuna ɲāɲdi'miɲuwu ga bāpa'miɲuwu ga gumurr-wekama maɲdana yolɲuwayana wayaɲgaya baymatthunawu. <sup>13</sup> Ga gulku'na yolɲuya waya nhumangu ɲuli ɲaramurrthiya, bili nhuma ɲuli ɲarraku malthun. Ga ɲunhi nhe yurru gurra dālya yana djingaryun ga yakaya nhe yurru mār-djawaryun, ɲayiya yurru God-Waɲarryuya nhuna walɲakuɲuna.\*

*Be nhā ɲuli yātjnha maɲ'thu God-Waɲarrwaya Dhuyuɲu Bunbuɲu  
(Matthew 24:15-28, Luke 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga badak ɲayi gurra ɲunhi Djesu waɲana bitjaya, “Dhikaya ɲuli yātjtja be nhā wirrkina ɲuli maɲ'thu. Ga djingaryuya ɲayi ɲuli ɲunhi ɲunhaya God-Waɲarrwaya Dhuyuɲu Bunbuɲu ɲunhaya Jerusalem, yātjkuɲuna ɲuli ɲunhiya wāɲa, ɲunhi yaka ɲayi beni yuwalktja maɲ'thuna. Yurru, girri'-ɲamathina yukirri nhiniya,” bitjaya. (Ga ɲuli nhe gurra nhāma dhuwaya dhāwu'ya, marɲgithi yana ga yuwalkkuɲu dharanɲu, ga biyaku bili nheya nhini girri'-ɲamathi.) Ga badak ɲayi nhina Djesuya waɲa bitjan, “ɲuli nhuma yurru balanyawuya nhāma, ɲunhi dhā-dhawar'yunamiya walu galɲa'kalɲana. Ga ɲuli nhuma yurru Judea-puyɲuyu yolɲuyu wayay balanya nhāma, gaɲgathina yana ɲunha buku'-pukumiyina wāɲayi.\* <sup>15</sup> Ga ɲuli nhe gurra warranɲuya nhokaya bunbuɲu marrtji'marrtji, yakana waɲdi yarrupthuya ga girri'ya nɲuɲuway wapmanɲu dɲinawa' bunbuɲu yana waɲdi bukuyina. <sup>16</sup> Ga ɲuli nhe gurra diltjɲuya nhina, yakana waɲdi nhokaya bunbuyi be nhākuya gundhanɲu.\* <sup>17</sup> Ga gumurr-dālha ɲuli dhuwaya wirrkina yothumiwuya miyalkku wayaɲgu balanyamiyuya waluyu.

<sup>18</sup> Bukumiyanɲu God-Waɲarrwaya, mār yurru ɲunhi gumurr-dālya rom maɲ'thu, balanyamiyu waluyu ɲunhina ɲayi nɲuɲu gumurr-yalɲgi'ya yolɲuwu ɲaɲ'thunawu. <sup>19</sup> Ga dhiyanɲuya mariyu ɲuli yolɲuya waya galɲaya wirrkina nyelyu, yātjtina ɲuli. Beɲu bili ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu ɲurru-yirr'yuna dhuwaya wāɲa, balanyamiyu gurra ɲunhi yolɲuya waya nyelyuna. Yurru dhiyanɲuya mariyu ɲuli yolɲuya waya wirrkina galɲa-yātjthi. Ga yalalaya yakana ɲayi ɲuli buluya balanya gumurr-dāl maɲ'thu.\* <sup>20</sup> Ga ɲunhi ɲayi yurru God-Waɲarryu yakaya ɲunhi mari gulmanɲu, ɲayiya yurru yolɲuya waya warrpam'nha yana rakunydina. Yurru God-Waɲarryuya ɲunhi bili nɲanɲuway yolɲuna wayana ganɲ'maɲaya, ga yakana ɲayi yurru nhāma wayana rakunydinyayi, ɲayɲu ɲayi yurru ɲunhi mariya dhumbulkumana, mār waya yurru walɲathi.

<sup>21</sup> Ga ɲunhi ɲuli yolɲu biyaku waɲi, ‘Dhuwaya ɲanapu bilina maɲ'maɲayana ɲunhi Maɲutji-lakanhawuynhaya yolɲuna, dhuwana ɲayi yulɲuya,’ nhumaya yakana mār-yuwalkthi. Ga ɲunhi waya yurru bitjandja waɲa, ‘ɲunhana ɲayɲu ɲayi, ya ɲunhana,’ yakana yana mār-yuwalkthi. <sup>22</sup> Gulku'yu yolɲuyu ɲuli biyaku lakanɲu, ‘ɲarra dhuwaya God-Waɲarrwunɲuya Maɲutji-lakanhawuy yolɲu.’ Ga wiripuya ɲuli biyaku waɲi, ‘ɲarra dhuwaya djawarrkmiya yolɲu,’ yurru yuwalktja waya ɲuli ɲunhi nhumanaya mayali'-gāɲu. Ga biyaku ga waya ɲuli ɲunhi ɲayanɲu-ganyim'thunamiya rom mala djāma. Ga biyaku waya ɲuli ɲunhi guyaɲiya, ‘Go, ɲilimu bawa-wekama dhuwaya God-Waɲarrwu mala-djarr'yunawuynha yolɲuna

\* **13:11** Matthew 10:17-20, Luke 12:11-12 \* **13:13** Matthew 10:22 \* **13:14** Daniel 9:27, 11:31, 12:11 \* **13:16** Luke 17:31 \* **13:19** Daniel 12:1, Revelation 7:14

wayana.' Yurru gulkuruna waya ṅuli ṅunhi biyakuya djäma. <sup>23</sup> Gatjuy djäkana waya! Dhuwana ṅarra gurra lakama nhumangu yulṅuya, märr yurru ṅunhiya walu buni, nhumaya yurru girri'-ṅamathina nhiniya ṅurikiya."

*Nunhiya Yuwalkṅuya Wal'ṅu Yolṅu yurru roṅiyi lili munatha'yi*  
(Matthew 24:29-31, Luke 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga bulu ṅayi Djesuyu bitjaya lakanaya, "Ga beṅuya dhurrwaraṅu ṅunhi bathalanaya mariṅuya, waluya yurru munha'kuyina

ga ṅalindiya yurru yakana buluya djarratawun'miyi.✱

<sup>25</sup> Ga ganyu'ya mala ṅuli burru'lyuna djiwarr'ṅuya  
ga nhä malany ganydjarr ṅula nhäku malanuwu ṅunha djiwarr'ṅuyu yurru rurr'rurryuna.✱

<sup>26</sup> Ga beṅuya bala ṅuli yolṅuyuya wayay bukmakthu nhäṅuna ṅanyanaya ṅunhi Yuwalkṅunaya Wal'ṅu Yolṅuna. Ga yarrupthuya ṅayi ṅuli djiwarr'ṅuya lili waṅupini'yuna. Ga bukmakthu yolṅuyu ṅuli ṅunhi nhäṅuna ṅanya djenarra'yakayna djarimina dhika, ga ganydjarr-ṅutu'na bäymana.✱ <sup>27</sup> ṅayṅu ṅarra ṅuli dju'yuna God-Waṅarrwuya djiwarr'wuynha dhäwu'mina wayana, waya ṅuli luṅ'maṅu ṅarrakuya mala-djarr'yunawuynha yolṅuna wayana dhuwaya bala buku-liw'mama daphun marrtji, beṅu dhimurruṅu ga dupthun bärri'yi ga dhipuṅu bala luṅgurrmaṅuyu ga yana bili ga djalathandhi wapthun."

*Gumurr-dälyuya waluyu gurra maṅutji-lakama Djesuna roṅinyawuna*  
(Matthew 24:32-35, Luke 21:29-33)

<sup>28</sup> Ga baḍak ṅayi gurra ṅunhi Djesuya waṅana bitjaya, "ṅunhi nhuma ṅuli nhäma marwat dharpa galaḍa'yunaya, nhumaya ṅuli marṅithina ṅunhi ṅunhiya dharratharramina walu galkithina marrtji. <sup>29</sup> Yo, ṅunhi nhuma ṅuli balanyawuya nhäma, ṅuriniya gurra gumurr-dälyuya romdhu maṅutji-lakama ṅarraku walu galkithina marrtji. <sup>30</sup> Dhuwaya ṅarra yurru dhunupa yana nhumangu lakama! Dhipuṅuyu gay' ṅurrukṅuyu, dhuwaya nhuma gurra djinga'djingaryun, wiripuya waya nhuma ṅuli walṅa yana nhini, ga nhäṅu yana nhuma ṅuli balanya gumurr-däl rom maṅ'thunaya. <sup>31</sup> Yo! Nhäya mala bukmaktja ṅuli dhawar'yuna, ṅunha djiwarr' wäṅa ga dhuwaya munatha' wäṅa dhawar'yuna ṅuli. Yurru dhäruktja ṅarraku yurru ṅunhi yakana dhawar'yu, ṅunhiya yurru djingaryuna gurra wiyinṅumina dhawar'yunamiriwnha."

*Yaka dhuwaya yolṅu marṅi nhä nhanṅu gumurr-roṅinyawuya walu*  
(Matthew 24:36-44)

<sup>32</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, "Yaka dhuwaya ṅula waṅany yolṅu marṅi ṅarrakalanuwu waluwu roṅiyinyawu. ṅunha God-Waṅarrwu djiwarr'puy dhäwu'mi yolṅu waya yaka yana marṅi. Ga ṅarrapi dhuwaya yaka yana marṅi. ṅayipina yana dhuwaya Bäpa'miṅuna ṅarraku marṅi, ga linyguna.✱ <sup>33</sup> Gatjuy, djambatjithina waya yukurri nhiniya, bili nhuma yaka dhuwaya marṅi ṅurikiya waluwu.

<sup>34</sup> Dhuwaya ṅarra yurru dhäwu' nhumangu lakama mayali'mi: Waṅganymiyu waluyu wäṅa-waṅaṅu yolṅu marrtjina gunha'yuna wäṅa nhanṅuway ga marrtjina barrkuyi wäṅayi. Ga waṅana ṅayi nhanṅu djämamina wayana, waya yurru djäma yulṅuya, ga djäka girri'wu malanyuwu latju'kuma yana. Ga waṅana ṅayi dhurrwara-djakamina wayana waya yurru gurra dhukarr-nhäma yana, ga gumurr-roṅiyi ṅayi yurru.✱ <sup>35</sup> Ga yaka waya ṅunhi marṅi waluwu, nhäthu waluyu ṅayi

✱ 13:24 Isaiah 13:10, Ezekiel 32:7, Joel 2:10,31, 3:15, Revelation 6:12 ✱ 13:25 Isaiah 34:4, Joel 2:10, Revelation 6:13 ✱ 13:26 Daniel 7:13, Revelation 1:7 ✱ 13:32 Matthew 24:36 ✱ 13:34 Luke 12:36-38

yurru gumurr-roŋiyi. Mak ŋayi yurru walu gärrinyayu buna wo mak gandarryu munhayu, wo mak djaḍaw'yunayu.

Yo, waya, nhumaya dhuwaya balanya bitjan ŋunhi djämamina yolŋu waya, ga yaka nhuma dhuwaya marŋgi nhätha ŋarra yurru roŋiyi lili. Gatjuy', nhumaya marrtji girri'-ŋamathina yulŋuya. <sup>36</sup> Dhukarr-nhänuna waya yukirri nhiniya, bitjan ŋunhi yolŋu dhurrwara-djäkama ŋuli djingaryun dhukarr-nhäma nhina yana, märr ŋayi yurru yaka nhuna maŋ'mama yakurri.

<sup>37</sup> Dhuwaya ŋarra yurru waŋana nhumana, ga bukmaknha yolŋuna wayana, 'Gatjuy, djäka waya latju'kuŋuna, dhukarr-nhänuya nhanŋu.'

[Yo, dhiyana ŋayi dhäwu'ya Djesuwuya gulyun ŋunhi ŋayi gurrana lakanaya lundu'miŋuwu wayaŋgu ŋunhaya bukuŋu yäkuŋu Mount Olive.]

## 14

*Nurru-dawalanu yolŋu waya waŋanhamina nhattjan waya yurru Djesuna mulka'*  
(Matthew 26:1-5, Luke 22:1-2, John 11:45-53)

<sup>1-2</sup> Yo, ga ŋunhi ŋurruŋu-dalkarrami yolŋu waya ga rom-marŋgikunhami waya luŋ'thuna bala waya waŋanhamina nhattjan waya yurru Djesuna mulka', yurru gayul, bili waya wirrkina yana djälmiyina nhanŋu waya yurru rakunyuma buma ŋanya, bala waya waŋanhamina bitjanmina, "Wäy, galkun ŋilimu ŋe, bili rom ŋilimuŋgu gurra dhuwaya bathala marrtji. Waya ŋuli yolŋu waya ŋilimuŋguna mariwuni, bili waya nhanŋu dhuwaya Djesuwuya wirrkina djäl."

Ga ŋunhi waya bitjayatja waŋana bili ŋunhi bulal'nha yana waluya bala ŋunhiyiya yurru rom ŋurru-yirr'yuna Lây-djul'kthunamiya Walu ga wiripu rom yäku Bilkpilk Dämba. Ga ŋuriniya waluyu waya ŋuli gyaŋinya wayaŋguway ŋalapalmina, gurruŋumina wayana, ŋunhi waya gunha'yuna wäŋa yäku Egypt.\*

*Miyalkthu rarryuna buŋgan-latju' Djesuwaya*  
(Matthew 26:6-13, John 12:1-8)

<sup>3</sup> Ga ŋayiya gurrana ŋunhi Djesuya nhinana ŋunhaya wäŋaŋu Bethany, ŋatha gurrana lukana Simon-gaya wäŋaŋu. Ga ŋäthiyiya ŋayi gurrana ŋunhi Simon-dja nhinana rerrimi, räypinydhu ŋayi gurrana garathina wirrkina. Yurru ŋayi ŋunhi bilina latju'yinana.

Ga yaka wiyindja bala miyalknha ŋunhima gärrina yurru goŋ bothulu'mina, yurru botholu'ya ŋunhi djämapuy beŋu gundaŋu. Ga gäŋaya ŋayi gurrana buŋgan-latju', ga buŋgandja ŋunhi latju'na dhika wirrkina, yurru rrupiya bathalami.\* Ga lapmaŋaya ŋayi ŋunhi mulkurr yana bothulu, ŋayŋu rarryuna buŋgan-latju' bala ŋunhi Djesuwaya mulkurri.

<sup>4</sup> Ga waya ŋunhi yolŋuya wayay ŋanya ŋarrtjunana bitjayana, "Nhäku nhe gurra dhuwaya buŋgan-latju'ya djalkthun? <sup>5</sup> Nhe ŋunhi beni djalim rrupiyawuna bathalawuna, ga rrupiyatja nhe ŋunhi be wekanha ŋunha lapananha yolŋuna wayana."

<sup>6</sup> ŋayŋu ŋayi Djesuya waŋana wayana bitjaya, "Gunha'yu waya ŋanya. Yaka waya nhanŋu mari-djäma. Dhuwaya ŋayi latju'kuŋaya djäma ŋarraku. <sup>7</sup> ŋunha ŋunhi lopaya yolŋu waya yurru nhina nhumangayana dhiyana biyakuna bili,

\* **14:1-2** Exodus 12:1-27 \* **14:3** ŋunhiya buŋgan-latju' rrupiya bathalami mala, balanya rrupiya mala, ŋunhi ŋuli yolŋuy djäma latju'kuma yana ga rrupiya ŋayi ŋuli weka'nha, bukuyi-ŋal'manha marrtjinya, djäma ŋuli marrtjinya waŋgany dhuŋgarra-ŋupana. Yo, balanyana ŋunhi yulŋuya, rrupiya bathalami. Ga Greekŋuya Dhuyunŋu Djorra'ŋu dhäruk gurra djingaryun ŋunhiya balanya 300-tja ŋaraka yäku 'denari', ga yäkuya ŋayi ŋunhi buŋgan-latju'ya 'nardos' ŋunhi ŋuli yolŋuyu wayay nätthuna yuŋgurrŋu dharpa'ŋu. Ga bothulu'ya waya ŋuli djarrkthuna gunda. Ga balanya bili yana ŋunhi rrupiya bathalami, Ga Greekŋuya Dhuyunŋu Djorra'ŋu ŋunhi yäkuya 'alabastros'.



ga balanyamiyu nhuma ṅuli wayana guṅga'yuya. Yurru ṅarra yurru dhuwaya nhumangaya yaka nhina wiyin, dhumbul' nha waluya.\* 8 Dhuwaya ṅarra ṅuli rakunydhina ṅayṅu waya yurru ṅarraku rumbalya gärrinymanṅayana moluyina. Ga dhiyanṅuya miyalkthu rarryuna ṅarrakaya dhuwaya buṅgan-latju' latju'kuṅaya, ṅunhiya mayali' bitjan ṅayi ṅarrana ṅathil'yuna djäma rumbal ṅarraku. Ga latju'na ṅayi dhuwaya wirrkina yulṅuya ṅunhi ṅayi bitjaya djäma. 9 Njaku waya ṅarrana. Dhuwaya ṅarra yurru nhumangu yuwalk yana lakama. Njunhi ṅuli yolṅuy wayay, marrtji dhäwu' lakanu ṅunha bala buku-liw'maṅu, ga njaku yana waya ṅuli dhuwaya miyalkalanuwuy dhäwu', ṅunhi nhä ṅayi ṅarraku djäma latju'. Ga gulku'na yurru ṅunhi yolṅuya waya marṅiyi.”

*Judas liya-mukthuna ga mulkuriyina Djesuwu*  
(Matthew 26:14-16, Luke 22:3-6)

10 Ga beṅu dhurrwaraṅu ṅayi ṅunhi waṅgany yolṅu yäku Judas Iscariot beṅu wayaṅgaya 12-kaya malthunamiwaya malaṅu marrtjinana. Yo, marrtjina ṅayi ga bunana ṅurruṅu-dalkarramiwu wayaṅgu, märr ṅayi yurru wayana guṅga'yun goṅ-wekama Djesuna wayaṅgaya. Ga lakama ṅayi yurru wayaṅgu nhanṅuway ṅayaṅu. 11 Ga ṅunhi waya ṅalapalmiyu balanya njakuya ṅayṅu waya ṅoy-ṅamathinana. Nṅayṅu waya dhawu'-nherranmina bitjaya, “Nuli nhe yurru Djesuna ṅanapuṅgaya goṅ-wekama, ṅanapuya yurru nhuna wunṅili-yuna ṅurikiwuya.” Nṅayṅu ṅayi Judas-dja marrtjinana, bala gurrana dhukarrwuna larruṅaya nhattjan ṅayi yurru Djesuna wayaṅgaya gathan.

*Djesuyu ga guyurr'miṅuyuy wayay ṅathana lukana yäku Läy-djul'kthunami*  
(Matthew 26:17-25, Luke 22:7-14,21-23, John 13:21-30)

12 Ga bitjana bili dhuṅgarra ṅupana ṅunhi ṅurru-yirr'yunamiyu waluyu wayaṅgu Jew-wu rom, waya ṅuli dämba ṅomaṅa ṅatha ṅuriki romgu malthuna yäkuwu Bilkpilk Dämba, ga wutthuna waya ṅuli bimbi wäyin ṅuriki romgu Läy-djul'kthunamiwu waluwu. Manymak, ga balanyamiyu bili yana waluyu, waya ṅuli lundu'miṅuyuy wayay waṅanha ṅanya Djesuna bitjana, “Wanhami wäṅaṅu ṅilimu yurru ṅamaṅamayun Läy-djul'kthunamiya ṅatha?”

13 Nṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana guyurr'miṅuna maṅdana bulal' nha bitjaya, “Gatjuy marrtjina maṅda ṅayṅu Jerusalem-dhina. Ga ṅunhi nhuma yurru bunaya ṅunhaya wäṅaṅuya, nhuma yurru nhäma darramuna. Nṅayi yurru gurra gapu gäma lambarryu banikin'mi. Ga malthu maṅda nhanṅu, ga gunha ṅayi yurru gulṅiyi ṅunhima bunbuyi, yaka gunha'yu, yana malthu nhanṅu. 14 Ga ṅunhaya djinawa'ya nhuma yurru waṅa buṅgawana ṅuriki bunbuwu, ga bitjan nhuma yurru nhanṅu lakama gam', 'Wäy, ṅunha Marṅgikunhamiyu njän'thuna wanhami ṅanapu yurru Läy-djul'kthunamiya ṅatha ṅamaṅamayun, märr ṅanapu yurru luka ṅayi ga ṅanapu lundu'miṅuyuy wayay.’ 15 Nṅayṅu ṅayi yurru ṅuriji buṅgawayuya milkuma ṅunhana ṅunhi garwarnha wäṅa, linyguna dharrana gurra, ṅilimuṅuna, ga ṅunhayana nhuma yurru ṅunhi ṅathaya ṅilimuṅu ṅamaṅamayun.”

16 Nṅayṅu yana maṅda ṅunhi marrtjinana. Ga ṅunhi maṅda Jerusalem-dja bunana, ga malṅ'maṅaya maṅda balanya bili ṅunhi nhattjaya ṅayi gurrana Djesuyu maṅdaku lakanaya. Ga ṅunhayana maṅda ṅunhi Läy-djul'kthunamiya ṅatha ṅamaṅamayuna. Ga goṅ-dhawar'yuna maṅda bala roṅiyina Djesuwayana.

17 Ga ṅunhi marrtjina waluya gärrina ṅayṅu ṅayi Djesuya ga lundu'miṅuyuy waya nhanṅu ṅunhi 12-tja marrtjina ṅayṅuna wäṅayi. 18 Ga ṅunhi waya marrtjina ṅathaya lukana, ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana bitjayana, “Yuwalk yana ṅarra yurru dhuwaya nhumangu lakama. Dhuwaya gay' dhiyalanumi malaṅu dhuwaya

\* 14:7 Deuteronomy 15:11



ḡatha ḡilimu gurra ḡuka rrambaḡi, waḡganydja yolḡu yurru ḡarraku miriḡuthina,” bitjaya.✠

<sup>19</sup> ḡayḡu wayatja ḡunhi guyurr'miḡuya waya nḡaḡu galḡa-yätjthinana ḡuriḡiya dhärukthu nḡanukaya, bala waya marrtjina dhä-wirrkayunana ḡanya bitjaya, “Wäy... yolthu way... yol ḡarra ḡeniya Marrkapmi?” bitjaya.

<sup>20</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya bitjayana waḡana, “Waḡganydhuya yolḡuyu dhiyalanumi gurra ḡathana mulka, ḡali yurru ḡup'mama banikin'thi rrambaḡina, ḡunhiya yolḡu yurru ḡarraku miriḡuthina. <sup>21</sup> Guyaḡi waya, ḡarraya dhuwaya Yuwalkḡuya Wal'ḡu Yolḡu yurru rakunydhina bitjan yana bili ḡunha gurra God-Waḡarrwaya Dhuyunḡu Djorra'ḡu wukirriwuy djingaryun. Ga bathalana wirrkina yurru ḡurikiya gumurr-gänhamiwuya yolḡuwu mari maḡḡ'thu. Ga latju'ya nḡaḡu ḡunhi ḡayi beni yaka maḡḡ'thuna.”

*Djesuyu ḡunhi mayali' lakaḡaya ḡathawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(Matthew 26:26-30, Luke 22:14-20, 1 Corinthians 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga baḡak waya marrtjina ḡunhi ḡukana ḡathaya, ḡayḡu ḡayi Djesuya ḡämba'na ḡätthuna bala bukumiyaḡaya God-Waḡarrnha ḡurikiyi. Ga ḡaw'yuna ḡayi, ḡayḡu wekaḡaya marrtjina wayaḡu. Ga waḡana ḡayi bitjaya, “Dhuwayatja ḡämba ḡarraku rumbal. Ma', ḡätthuna ḡayḡu ḡukina.”

<sup>23</sup> Ga bitjaya bili ḡayi ḡätthuna wiyika'ya banikin'mi, ga buku-wekaḡaya ḡayi God-Waḡarrnha, ḡayḡu ḡayi wekaḡaya ḡunhi wiyika'ya ḡunha guyurr'miḡuwuna wayaḡu wurkthunawu. <sup>24</sup> ḡayḡu ḡayi bitjayana waḡana, “Dhuwayatja borum wiyika' ḡarraku gulaḡ, ḡunhi yurru ḡarryun gulku'wuna yolḡuwu walḡakunhawu. Ga baman'tja ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nherraya rom gulku'wu yolḡuwu walḡakunhawu. Dhiyaḡuya ḡunhi ḡarrakayatja gulaḡdhu yurru romnha mar-rtjinyamama, maḡḡ'thuna yurru yuwalkthina. Ma', ḡätthuna bala wurkthuna.✠

<sup>25</sup> Ga dhuwanna gam', yakana ḡarra yurru buluya borum wiyika' wurkthu, ga ḡunha ḡilimu ḡuli rrambaḡina ḡhini ḡunhayana djiwarr'ḡuna God-Waḡarrwayana romḡu.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwaraḡu beḡuya ḡayḡu waya manikaynha barkparkthuna God-Waḡarrwayana. ḡayḡu waya marrtjina ḡayḡu bukuyina waḡayi yäkuysi Mount-Olive-thi.

*Djesuyu ḡathil'yuna lakaḡaya ḡunhi Peter yurru dhumbal'yun  
(Matthew 26:31-35, Luke 22:31-34, John 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga ḡunhi waya marrtjina ḡayḡu dhukarr-ḡupaya, ḡayḡu ḡayi Djesuyuya lakaḡaya ḡathil'yuna bitjaya, “Yalalaya yurru ḡunhi munhakuyina ga ḡumaya yurru dhuwayatja waya waḡḡi'-waḡḡina ḡarrakaya, ḡunha'yuna ḡarrana yurru. Yo, ḡäthiyi yana ḡunhi waḡganydhu yolḡuyu dhäwu' bitjaya wukirri Dhuyuyi Djorra'yi bitjaya gam',

‘God-Waḡarryu yurru buma rakunyḡuma ḡunhi wäyin-djäkaminaya, ḡayḡu ḡayi yurru bimbiya mala ḡatjuwarr'yuna.’✠

<sup>28</sup> ḡarraya ḡuli rakunydhina. Yurru ḡarra ḡuli dhuwaya bulu walḡathi ḡayḡu ḡuli marrtjiya ḡurruḡuna ḡhumanga, ga ḡunhayana ḡarra ḡhumanga yukirri galkuyuya Galilee-na waḡaḡu. Yo, ḡunhayana ḡhuma ḡuli ḡarrana ḡhäḡuya.”✠

<sup>29</sup> Ga ḡayiya Peter-ya waḡana bitjayana, “ḡarraya yurru ḡhuna yaka ḡunha'yun, marrkapmi, ḡunha warray yurru wayatja ḡhuna ḡunha'yun, yurru ḡarraya yaka.”

<sup>30</sup> Ga ḡayi Djesuya waḡana bitjaya, “ḡäku ḡarrana latju'kuḡu Peter. Dhiyaḡu bala munhaku, yalala, nhe yurru ḡarraku dhumbal'yun ḡämbu-ḡurkun'mi, ga yurruna ḡayi yurru ḡunhi wäyindja djilawurrya ḡäthi ḡämbu-bulal'mi.”

<sup>31</sup> Ga ṅayi Peter-ya wirrkina waṅana bitjayana, “Yaka dhuwaya ṅarraya yurru nhuṅu dhumbal'yun, gunhayi ṅunhi ṅarra yurru rakunydhia!”

Ga waya ṅunhi wiripuya luṅdu'miṅu waya ga bitjaya bili waṅana rrambaṅi yana dhāruk.

*Djesu gurrana bukumiyaṅaya ṅunhaya Gethsemane*

*(Matthew 26:36-46, Luke 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga ṅunhi Djesu ga luṅdu'miṅu waya nhanṅu bunana ṅunhaya Gethsemane wāṅaṅu, ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana, “Dhiya waya dāpthu, ṅarra yurru buku-miyama God-Waṅarrwaya,” bitjaya.

<sup>33-34</sup> ṅayṅu ṅayi garr'yuna Peter-na ga James-na ga John-na, ṅayṅu marrtjina bitjayana bala. Ga gurriri mārr waya ṅunhi marrtjinaya, ga bulu ṅayi waṅana wayaṅu, “Way, ṅayaṅuya ṅarraku dhuwaya wirrkina yana ṅonuṅdhina bitjan ṅarra yurru dhuwaya rakunydhina. Dhiya waya dāpthu, yurru djāka yukirri yulṅuya,” bitjaya.

<sup>35-36</sup> Ga marrtjina ṅayi mārr gurriri, ṅayṅu yana gutjparryunminana munatha'yina ṅayṅu bukumiyaṅayana, “Bāpa ṅarraku marrkapmi, yakana dhuwaya nhuṅuya gumurr-dāl ṅula nhāku malanyṅuwu djāmawu. Bāpa', duktuk ṅarra dhuwaya nhe yurru yarrkmama dhuwaya mari ṅarraku. Yurru ṅarrapiya gurra dhuwaya nhuṅuwaynha yana djälwuya malthun, yakana ṅarrakuwaya ṅarra,” bitjaya ṅayi gurrana bukumiyaṅayatja.

<sup>37</sup> Ga roṅiyina ṅayi ṅayṅuyi luṅdu'miṅuwu wayaṅu bunana ga maṅṅ'maṅaya wayana gayṅimina. Ga dhirr'yuna ṅayi wayana, ṅayṅu ṅayi Peter-wayatja waṅana bitjayana, “Wäy,† nhattjan nhumaya gurra dhuwaya, gayṅithi yana? Yakana nhumay yurru dhuwaya mārr ṅula gurriri bira'yun? <sup>38</sup> Djāka waya nhumanguway, ga bukumiyaṅu waya God-Waṅarrwaya mārr nhumana yurru ṅula nhäyuya mulka, nhumaya yurru ṅunhi dhārra dälṅha yana. Linygu ṅayaṅuya nhuṅu gurra dhuwayi djälmiyi nhe yurru dhārra däl yana, yurru rumbalya nhuṅu dhuwayi ganydjarrmiriwnha yalṅgi'yinana,” bitjaya.☆

<sup>39</sup> Ga bulu ṅayi Djesu marrtjina buku-ṅal'yunawu, ga bitjaya bili ṅayi bukumiyaṅaya balanya bili yana dhāruk. <sup>40</sup> Ga gaṅgathina ṅayi, ga roṅiyina beṅu bukumiyaṅaṅu ga maṅṅ'maṅaya wayana yakurrmina yana, bathalayuna wayana yakurryu bilkthuna. Ga ṅunhi waya durrayunaya bala goranana, ga yakana waya ṅula buku-roṅinymaṅaya nhanṅu.

<sup>41</sup> Ga bulu ṅayi dāmbu-lurrkun'mi roṅiyina bukumiyaṅaṅu. Ga ṅunhi ṅayi roṅiyinaya ṅayṅu waṅana ṅayi bitjayana, “Linyguna yakurrṅuya waya gulyuna! Waluya dhuwaya galkithinana, ṅayi yurru ṅuriṅiya yolṅuyu goṅ-wekamana ṅunhi Yuwalkṅunaya Wal'ṅu Yolṅuna yätjkayana yolṅuwaya wayaṅgaya. <sup>42</sup> Ma'! Gaṅgathina waya ṅilimu marrtjina. Nhāṅuna waya, dhuwanna ṅayi ṅunhiyiya yolṅu ṅunhi ṅayi guṅga'yuna wayana mulkanhawu ṅarraku.”

*Djesunaya waya mulkanana*

*(Matthew 26:47-56, Luke 22:47-53, John 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ṅurruṅu-dalkarrami mala ga rom-marṅikunhami ga Jew-wu ṅurru-warryunami mala waya djuy'yuna yolṅuna wayana ṅapawu Judas-ku malthuna. Ga ṅayi ṅunhi Djesuya baḍak yana waṅana gurrana, ṅayṅu ṅayi Judas-tja bunana wayaṅu ga mala nhanṅu. Ga marrtjinaya waya gurrana malkarrmi, goṅ garami, ga goṅ birku'mi, mulkanhawu nhanṅu Djesuwu. <sup>44</sup> Ga bili ṅayi ṅunhi Judas-thuya lakaṅaya bitjaya, “ṅunhi yolṅha ṅarra yurru burumun' walkuma ṅunhina yolṅunaya nhumay yurru mulka'.”

† 14:37 Peter ṅunhi wiripuya yāku Simon. ☆ 14:38 1 Corinthians 10:13

<sup>45</sup> Ga ṅunhi waya bunanaya ṅayṅu ṅayi Judas-tja marrtjina Djesuwayana ṅayṅu waṅana bitjayana, “Marṅgikunhami,” bitjana, ṅayṅu walkuṅayana ṅanya, ga maṅutji-wekaṅayana ṅanya ṅunhi yolnha waya yurru mulka'. <sup>46</sup> ṅayṅu waya wiripuya yolṅu mala galkithinana mulkanhawuna nhanṅu Djesuwu.

<sup>47</sup> Ga ṅunhi waṅganydhuya Djesuwaya luṅḍu'miṅuyu yiki'na dhawatmaṅaya ṅayṅu yana buthuruna gulkthuna, liya-ṅarra'miwuna djämamina. <sup>48</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana ṅuriki yolṅuwu wayaṅgu bitjayana, “Nhäku nhuma liliya marrtjina malkarrmiya? Yaka ṅarra dhuwaya maḍakarritj yolṅu. <sup>49</sup> ṅarraya gurrana bitjaya bili walu-ṅupaya marṅikuṅaya yolṅuna wayana ṅunhaya God-Waṅarrwaya Dhuyunṅu Buṅbuṅu, ga yaka warray nhumaya ṅarrana balanyamiyuya mulkana... yurru dhuwana nhumangu waluya. Yo, bitjan ga yana ṅayi gurra ṅunha wukirriwuya dhärra ṅäthiliṅuya God-Waṅarrwaya Djorra'ṅu.”\*

<sup>50</sup> ṅayṅu ṅunhi Djesuwuya luṅḍu'miṅu waya biyaṅiyinana ṅayṅu waya waṅḍi'waṅḍinana, gunha'yunana ṅanyaya ṅunhimana.

<sup>51</sup> Ga ṅunhayayi gurrana gurrmulyu darramuyu guyurr-ṅupaya Djesuna, ga bilkthunminaya ṅayi ṅunhi galiku'yu. Ga bitjaya bili waya ṅanyaya mulkana. <sup>52</sup> Yurru waya ṅanya baḍatjuna ga mulkanaya waya nhanṅu ṅunhi galiku'na. Ga ṅayipiya gurrana waṅḍina waṅayina girri'miriwnha, bili ṅayi ṅunhi biyaṅiyina wirrkina.

*Djesuna waya gäṅaya ṅarra'yi Jew-wayä ṅalapalmiwaya  
(Matthew 26:57-68, Luke 22:54-55,63-71, John 18:13-14,19-24)*

<sup>53</sup> ṅayṅu waya ṅunhi gäṅayana Djesunaya ṅayṅu liya-ṅarra'miwayana waṅayi. Ga ṅunhaya ṅunhi ṅalapalmiya yolṅu waya gurrana nhinana bukmak yana, ṅurruṅu-dalkarrami mala ga rom-marṅgikunhami waya ga Jew-wu ṅurru-warryunami mala.

<sup>54</sup> Ga ṅunhi waya Djesuna gäṅaya, ga ṅayiya gurrana Peter-ya malthuna bala, ṅayṅuyi liya-ṅarra'miwaya waṅayi, yurru djuluḷ'yuna ṅayi gurrana marrtjinaya bala. Ga gulṅiyina waya rrambaṅi ṅayṅuyi, bala ṅayi malayina gärrina wayaṅgaya ḍap-tapḱayana miṅṅiyi waya marrtjina ḍapthuna lithaya gurthaṅu.

<sup>55</sup> Ga ṅunhaya ṅunhi djinawa' buṅbuṅu waya ṅunhi ṅurruṅu-dalkarramiya wayay gurrana dhäwu'na maḷṅ'maṅaya Djesuwalaṅuwuyṅha märr waya yurru djarrmagäma ṅanya yätjpuy djämapuy. Yurru yaka waya ṅunhi maḷṅ'maṅaya ṅula nhä yatj nhanukaya. <sup>56</sup> Yo, gulku'na yolṅuna waya ṅätthuna mäkiril-marṅgimina märr waya yurru nyäl'nha dhäwu' nhanukalaṅuwuy lakama, ga dhäwu'ya mala wayaṅguṅu ṅunhi barrkuwatjthinana.

<sup>57</sup> Yo, ga wiripu-gulku' yolṅu waya ṅunhi mäkiril-marṅgimi gaṅgathina bala gurrana nyäl'nha dhäwu' lakaṅaya <sup>58</sup> bitjaya, “Dhuwanaya ṅanapu yolṅuna ṅäma ṅayi bitjan waṅa, ‘Dhuwaya ṅarra yurru ḍaw'mamana God-Waṅarrwuya Dhuyuya Buṅbu yolṅuwuṅuya goṅbuy dhuḷ'yunaya. Ga lurrkun'thu waluyu wiripuna ṅuli buṅbu ṅal'yu, ga ṅunhiya yakana yolṅuwuṅu goṅbuy.’”\* <sup>59</sup> Ga dhäwu'ya waya gurrana ṅunhi lakaṅaya yaka dhunupaya.

<sup>60</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi liya-ṅarra'miya yolṅu gaṅgathinana gumurrṅu yolṅuwaya wayaṅgaya ṅayṅu waṅana Djesuwuya bitjayana, “Dhuwaya gurrana yolṅuyu wayay lakaṅaya be nhe yätj djäma. ṅäma ga nhe gurra wayana yolṅuya? Nhäku nhe gurra dhuwaya mukthundja nhina?”

<sup>61</sup> Yurru ṅayi Djesuya yakana buku-roṅinymaṅaya. Mukthunana ṅayi gurrana nhinana. ṅayṅu ṅayi ṅunhi liya-ṅarra'miya waṅana bitjayana, “Ma', lakaṅuna ṅanapuṅgu. Nheya dhuwaya ṅunhi Maṅutji-lakanhawuy yolṅu ṅeniya... God-Waṅarrwu gäthu'miṅu?”

\* 14:49 Luke 19:47, 21:37 \* 14:58 John 2:19

62 Ga ṅayi Djesuya waṅana bitjayana, “Yo, ṅarraṅga dhuwaya. Ga yalalaya nhuma yurru ṅarrana Yuwalkṅunaya Wal'ṅu Yolṅuna nhāma, ṅarra yurru gurra nhina ganydjarrmina, dhunupa'ṅumina God-Waṅarrrayana gali'ṅu ṅunhaya dji-warr'ṅuna. Ga roṅiyi ṅarra ṅuli lili djiwarr'ṅuyu waṅupini'yu. Balanyamiyuna nhuma yurru ṅarrana nhāmaya.”✠

63-64 ṅayṅu ṅayi ṅunhi liya-ṅarra'miya yolṅu wirrkina maḍakarritjthina, bala marrtjina girri'na nḥanṅuway ṅayi barr'parrmanaya, ga waṅana ṅayi yātjkuṅayana bitjaya, “Linyguna ṅilimu dhuwaya ṅakuyana ṅanya dhārūktja bukmakthu waṅanhaya, ṅunhi ṅayi waṅanṅunhamina waṅana yana beni ṅayi God-Waṅarrrnha. Yakana ṅilimu yurru buluya mākirī'-marṅimiwuṅuya dhāwu' ṅāma. Nhattjana nhumaya gurra guyaṅi ṅe?” bitjaya.

Ga waya ṅunhi bukmaktha yolṅuya waya yoraṅayana yana bitjayana, “Yo, baymatthuna ṅanya murrkay'kuṅuna.”✠

65 ṅayṅu marrtjina ṅunhi wiripuyuya yolṅuy wayay Djesunaya dhupthunana. Ga garrwi'yuna waya ṅanya maṅuṅji galiku'yu bala gurra bartjunmanayana, ga waṅana waya bitjaya, “Ma', ṅuli nhe God-Waṅarrraya yolṅu, laṅaṅu mak, yolthu nhuna wutthunaya?” ṅayṅu ṅunhi ḍaptapthuya wayay Djesunaya djaw'yunana, bala gurra baymatthunana ṅanya.

*Peter buku-lurrkun'mi dhumbal'yuna Djesuwu  
(Matthew 26:69-75, Luke 22:56-62, John 18:15-18,25-27)*

66-67 Ga balanyamiyu ṅayiya gurra ṅunhi Peter-ya baḍak yana nhinana lithaya. Ga ṅunhaya liya-ṅarra'miwaya buṅbuṅu djāmamiyu miyalkthu nhāṅaya Peter-na ṅunhamayi bala waṅanana bitjayana, “Nheya dhuwaya Djesuwu luṅḍu'miṅu ṅeniya?... ṅuriki yolṅuwu wāṅa Nazareth-puyṅuwu?”

68 Ga ṅayi Peter-ya dhumbal'yuna bitjaya, “Yaka dhuwayitja dhunupa. Yaka dhuwaya ṅarra marṅi nhāku nhe gurra dhuwaya waṅa.” ṅayṅu yana ṅayi Peter-ya walmanana warraṅulyina, [ga dhunupana yana ṅunhi djilawurrya ṅāthinana.]‡

69 Ga bulu ṅayi ṅurini djāmamiyu miyalkthu Peter-na nhāṅaya, ga waṅana ṅayi yolṅu'yulṅuna wayana ṅunhi marrtjina dhārra-dharrana bitjaya, “Dhuwayatja yolṅu Djesuwu yana luṅḍu'miṅu.”

70 Ga ṅayi Peter-ya waṅana, “Yaka!... yaka ṅarraya!”

Ga yaka wiyindja ga wiripuyu yolṅuyu ṅanya waṅana bitjaya, “Nhepi yana dhuwaya, dhuwaya nhe wāṅa Galilee-puy.”

71 ṅayṅu ṅayi ṅunhi Peter-ya wirrkina galṅa-yātjthina bala ṅayi waṅana bitjayana, “Yaka, yaka ṅarraya dhuwaya marṅi. God-Waṅarr dhuwaya ṅarrakuya marṅi, ga ṅunhi ṅarra gurra nyāl'yundja, ṅayiya yurru ṅarrana God-Waṅarrraya dhādir'yuna.”

72 Ga dhunupa yana ṅunhi djilawurrya ṅāthinana, ṅunhiya ḍāmbu-bulal'mina. ṅayṅu ṅayi Peter-yuya guyaṅinana ṅunhi nhattjaya nḥanukaya Djesu waṅana bitjaya, “Yurruna ṅayi yurru ṅunhi djilawurrya ṅāthi ḍāmbu-bulal'mi, nheya ṅarraku yurru mārr-dhumbal'yun ḍāmbu-lurrkun'mi.”

ṅayṅu yana ṅayi Peter-ya ṅāthinana wirrkina dhika murryu'murryunana.

## 15

*Djesuna waya gāṅaya Roman-buyṅuwaya bungawayaya yākuwaya Pilate-kaya  
(Matthew 27:1-2,11-14, Luke 23:1-5, John 18:28-38)*

✠ 14:62 Daniel 7:13 ✠ 14:63-64 Leviticus 24:16 ‡ 14:68 ṅunha Greeṅuyu dhārūṅu lurrkun'ṅu djorra'ṅu gurra yaka dhāwu' bitjan djingaryun barrakitmi.



<sup>1</sup> Ga munhayuna waluyu naynu waya nunhi Jew-wuya nalapalmi lun'thunana naynu yoranhama nannu Djesuwuya baymatthunawuna rakunyunhawuna. Naynu waya garriwiyuna nanya narambiyana bala ganayana waya nuri ni nalapalmiyu naynuna nhanukaya Pilate-kayana nunhi nayi Roman-buyuwu gapmangu bungawa. Ga wanana waya Pilate-na nayi yurru nanya dha-wirrika'yun.  
<sup>2</sup> Naynu nayi Pilate-thuya dha-wirrika'yunana nanya, "Nhe dhuwaya bungawa Jew-wuya yoluwu wayangu?"

Ga nayi Djesuya buku-rojinymanaya bitjaya, "Dhuwayina linygu yana dharuktja."

<sup>3</sup> Ga waya nunhi Jewyu nurrunu-dalkarramiyu wayay lakanaya gurrana Pilate-kaya bitjayana, "Dhiyanuya yoluy gurrana warkthuna yatjnha wirrkina rom malanyha."

<sup>4</sup> Naynu nayi Pilate-tja bitjayana nannu wanana, "Näma ga nhe gurra yulnuya? Nunha waya gurra nhuna lakama be yatjpuy djämapuy. Yakana nhe yurru dhuwaya nula wanaya?"

<sup>5</sup> Yurru nayi Djesuya yakana wanana, bala gurrana nunhi Pilate-tja manmanhdhunana nannu.

*Pilate-tja yoranayana Djesuwu rakunyunhawuna  
 (Matthew 27:15-26, Luke 23:13-25, John 18:39—19:16)*

<sup>6</sup> Yo, bitjana linygu dhungarra-nupana waya nuli nunhi Jew-ya bapurru' yolhu mala wangany-manapanminya wanganygu romgu yakuwu Lay-djul'kthunamiwu Waluwu. Ga bitjana linygu nayi nuli Roman-buyuwu gapmandhu dhawatmanha wanganyha yoluna lolunu, yolku waya nuli Jew-yu nan'thuna.  
<sup>7</sup> Yo, ga balanyamiyu gurrana yolhu yaku Barabbas garrina ga mala nannu bili waya nuli gurrana mari-djama Roman-buyuwu gapmangu malawu. Ga wiripunaya wayana yoluna Barabbas-thu ga malayu nhanukaya bili baymatthuna rakunyunaya.  
<sup>8</sup> Manymak, waya nunhi Jew-ya mala yolhu marrtjinana bala nan'thuna Pilate-na wanganyguna yoluwu dhawatmanhawu, bitjana nayi nuli Pilate-thu nathiwi warkthuna dhungarra-nupana.

<sup>9</sup> Naynu nayi Pilate-tja wanana bitjayana, "Yolnha narra yurru dhawatmamaya? Nhami warray dhuwayatja nunhi Jew-wuya yindiya bungawa?"  
<sup>10</sup> Yurru nayi nunhi Pilate-tja nathiwi yana marngithina nunhi waya nurrunu-dalkarramiyu wayay ganaya nanya Djesuna naynu nhanukaya bili waya gurrana nunhi wirrkina yana manutji-diy'unaya nanya.

<sup>11</sup> Yurru waya nunhi nurrunu-dalkarramiyu wayay gurrana gur'kuryuna yoluna wayana marr waya yurru Pilate-na nan'thun Barabbas-kuna dhawatmanhawu.

<sup>12</sup> Ga bulu nayi Pilate-thu dha-wirrika'yuna nunhi yoluna wayana, "Nhattjan narra yurru dhuwaya yolunaya, be nhuma nuli gurra lakama be nayi dhuwaya yindi bungawa Jew-wu yoluwu wayangu?"

<sup>13</sup> Ga wayatja bukmaknha yana wanana yatjunmina bitjayana, "Baymatthuna nanya rakunyununa yana! Dhul'yuna nanya dharpayina!"

<sup>14</sup> Ga nayi Pilate-tja wanana, "Nha yulnuya? Nha nayi nhumangu yatjtja warkthuna?"

Yurru wayatja nunhi wirrkina yana yatjunmina wanana, "Baymatthuna nanya rakunyununa yana, dhul'yuna biyakuna dharpayina!"

<sup>15</sup> Naynu nayi Pilate-tja yoranayana wayangu, djälwuna malthuna. Naynu yana nayi Barabbas-nhaya dhawatmanayana. Ga wanana nayi Roman-buyuwuya



mirinuwu wayaṅgu bartjunmanhawuna nhanṅu Djesuwu.\* Ga ṅunhi waya nhanukaya bartjunmanhanṅuya goṅ-dhawar'yuna bala ṅayi Pilate-tja bitjayana waṅana mirinṅuwayatja, “Gatjuy ṅatthuna waya ṅanya ṅayṅu dhul'yuna ṅanya dharpayina ṅayṅu ṅunha'yuna ṅunhimana, ṅunha ṅayi yurru rakunydh.”

*Mirinṅuyu wayay gurrana warku'yuna Djesuna*  
(Matthew 27:27-31, John 19:2-3)

<sup>16</sup> Ga beṅuya dhurrwaranṅu ṅayṅu ṅunhi mirinṅuyu wayay gurrana gāṅaya Djesunaya dhawatmanṅayana ṅayṅu wiripuyina wāṅayi.† Ga wāthuna waya gurrana wiripunuwu mirinṅuwu wayaṅgu mār yurru waya mittjina dhanṅandhi, ga gulku'na ṅunhi wirrkina mirinṅuya, ṅunhi gurrana dhawatthuna ṅayṅuyi. <sup>17</sup> Ga nhirraya waya nhanukaya djaka' wiyin miku girri' bitjan yindiwuna buṅgawawu. Ga ṅal'maṅaya waya dirritirri ṅayṅu dhotkunaya, djoṅgu'yi djāma, ṅayṅu yana ṅin'thunmanṅayana nhanukaya mulkurryina.

<sup>18</sup> ṅayṅu waya gurrana ṅanya warku'yunana bitjayana, “Dhuwana ṅayi yindiya buṅgawa Jew-wu malawu!” bitjaya. <sup>19</sup> ṅayṅu waya gurrana mulkurrnha ṅanya wutthuna dharpayuna, ga dhupthuna waya ṅanya ṅayṅu warku'yunana, bun'kumudjiphthuna nhanṅu ga buku-ṅal'yuna manapaya. <sup>20</sup> Ga ṅunhi waya warku'yunaṅuya dhawar'yuna, bala waya yupmanṅayana nhanukaya miny'tjimiya girri' ṅayṅu nherra'ya nhanṅuwaynha girri'. ṅayṅu ṅanya mirinṅuyuya wayay gāṅayana dhawatmanṅayana dhul'yunawuna dharpayina mālakmanhayina.

*Djesuna waya dhul'yuna dharpayina*  
(Matthew 27:32-44, Luke 23:26-43, John 19:17-27)

<sup>21</sup> Ga ṅunhi waya marrtjina gumurr-duwatthunaya beṅuya Jerusalem-ṅuya ṅayṅu waya gandarrṅuya maṅ'maṅaya yolṅuna yākuna Simon-na wāṅa Cyrene-buyṅuna. Ga bāpa'miṅu ṅayi ṅunhi maṅdaku Alexander-wu ga Rufus-ku. ṅayṅu yana waya ṅanya waṅana worryunawuna ṅurikina Djesuwalaṅuwuna dharpawu.☆ <sup>22</sup> ṅayṅu waya marrtjinana ṅunhimana wāṅayi yākuyi Golgotha-yi, mayali', 'Mulcurr Nāraka Wāṅa.' <sup>23</sup> Ga ṅunhayatja waya Djesuna wekaṅaya wiyika' borumnha goḍu-manapanaya mirritjinmi' yāku merr, mār yurru ṅuriniya ṅayamunṅ'kumana ṅanya rumbalnha. Yurru ṅayipiya ṅunhi Djesuyuya yaka wurkthuna ṅunhi borum wiyika'. <sup>24-25</sup> ṅayṅu waya ṅanya Djesunaya dhul'yunana dharpayina. ṅayṅu duwukthunana ṅunhi dharpara, bala djingarmanṅaya ṅunhiyi. Ga waluya ṅunhi godarr'mi yana. ṅayṅu gurrana ṅunhi mirinṅuya waya ṅala'yunana dopulu'na girri'wuna nhanukalaṅuwu.☆ <sup>26</sup> ṅayṅu waya dhārukna wukirri ṅaramurruy mārriy ṅunhi nhāpuy waya ṅanya dhā-dir'yuna, ṅayṅu dhul'yuna dharpayina, ṅunhi Djesu gurrana ṅal'yuna. Ga bitjaya gurrana ṅunhi waṅanaya:

“Dhuwayatja Yindina Buṅgawa Jew-wu malawu yolṅuwu”

<sup>27</sup> Ga bitjaya linygu waya ṅunhi manṅana darramuna maṅdana ṅal'maṅaya, waṅanynhaya waya dhul'yuna dhunupa'ṅuyi gali'yi Djesuwaya, ga wiripunaya dhul'yuna wiṅ'kuyi gali'yi. <sup>28</sup> [Dhuwayatja dhāruk balanyawuynha wukirriwuy God-Waṅarrwayana Dhuyṅu Djorra'ṅu balanyanha gam', “ṅunhi waya bitjayana ṅanya lakaṅaya, yana beni ṅayiya yātjnha, rommiriwnha yolṅu.”]‡ ☆

\* **15:15** Roman-buyu mirinṅu wayay gurrana bāki barrwan wāyinnha, bala raki'kunayana djāma. ṅayṅu waya ṅuli ṅunhima raki'yiya garrwi'yuna ṅaraka mala djinbulkmina wo lātuṅnha mala. Ga ṅunhi waya ṅuli gurrana yolṅunhaya ṅuli bartjunmanha, ṅunhi ṅuli yolṅuwuya galṅa rumbalṅuya lap'lapthunana. † **15:16** Ga ṅunhiya gurrana goḍu wāṅa djingaryuna ṅurikina ṅunhi mirinṅuwuna wayaṅgu, ṅunhayana ṅunhi nhanukayana Roman-buyṅuwuya gapmangaya wāṅaṅu. Ga Latin-guyu waya ṅunhi yāku ga 'praetorium'. ☆ **15:21** Romans 16:13 ☆ **15:24-25** Psalms 22:19 ‡ **15:28** Nāthiliṅuwuyyu ṅunhi Greek-kuyu dhārukkuuyu waya yaka dhuwaya dhāwu' wukirri dhiyalami number-ṅu 28-ṅu. ☆ **15:28** Isaiah 53:12

29 Ga ṅunhi gurrana yolṅu waya marrtjina djulkthunmina, ga dawadawa'yuna waya gurrana, warku'yuna manapaya ṅanya. Ga bitjana nhanṅu waṅana, “Wäy, beṅga nheya yurru dhuwaya daw'yun ṅunhi God-Waṅarrwu Dhuyu Bunbu, ga bulu nhe yurru be dhul'yun lurrkun'thu waluyu?✧ 30 Go, mak birrka'yunmina nhunapinya nhe ga yupthuna dhipuṅuya dharpaṅuya, märr ṅanapu yurru nhäma bala märr-yuwalkthina nhuṅu, ṅuli nhe God-Waṅarrwuya be gäthu'miṅu?”

31 Ga bitjana linygu waya gurrana ṅunhi ṅurruṅu-dalkarramiyuya ga rom-marṅikunhamiyuya yolṅuyu wayay warku'yuna ṅanya Djesuna. Ga bitjaya waya gurrana waṅana gam', “Way, dhuwaya ṅayi gurrana ṅunha wiripuna yolṅuna wayana walṅakuṅaya... ga yakana ṅayi yurru dhuwaya ṅanyapinyawuya walṅakunhami? 32 Dhuwaya ṅayi ‘Maṅutji-lakanhawuy yolṅu’ be God-Waṅarrwuṅuna djuy'yunaya ṅäthiliṅuna. Ga wiripuṅuya yolṅuyu wayay gurrana lakanaya be ṅayi dhuwaya Yindi Bungawa Jew-wu malawu. Ga ṅunhi yuwalktja, ṅayiya yurru yupthuna dharpaṅuya märr ṅilimu yurru nhäma ṅayṅu märr-yuwalkthina.”

Ga bulal' darramu maṅda gurrana ṅunhaya ṅal'yuna rrambaṅi waya Djesu. Ga bitjana bili maṅda gurrana ṅanya warku'yuna.

### *Garray Djesuya rakunydhinana*

*(Matthew 27:45-56, Luke 23:44-49, John 19:28-30)*

33 Ga daykun'tja ṅunhi dämbuyuna waluyu, ga munhayuya ṅunhi bilkthuna warrpam'nha ṅunhiyi ṅarakaya wäṅa, bitjayana bitjan ṅuli munhakuyinana. Ga munygunayana ṅunhi munhayuna yana bili-i-i ga läy-wilyunayu. 34 ṅayṅu ṅayi ṅunhayatja Djesuya yatjunana dhärukuyuna nhanukaya Aramaic-kuyu bitjayana, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali', “God-Waṅarr ṅarraku, God-Waṅarr ṅarraku, nhäku nhe ṅarrana gunha'yunaya?”)✧

35 Ga ṅunhaya gurrana yolṅu waya djinga'djingaryuna, ga ṅäkuya waya ṅunhi Djesuna yatjunaya. ṅayṅu waya bitjayana waṅana, “Way ṅäku waya! ṅunhaya ṅayi gurra Elijah-wuna gawaw'yun.” 36 ṅayṅu ṅayi waṅganydja yolṅu wandina bala yalṅgi galiku' ṅätthuna ṅayṅu borumiya wiyika'yi lupmaṅaya. Ga mam'thunmaṅaya ṅayi dharpayina ṅayṅu marrtjina garrwarkuṅayana Djesuwayana, märr ṅayi yurru wurkthun ṅunhiyi wiyika' borum. ṅayṅu ṅayi bitjana waṅana, “Bulnha ṅäthiyi ṅilimu galkun ṅe!, ṅayi ṅuli Elijah-na yarrupthu gunṅa'yunawuna nhanṅu.”✧

37 ṅayṅu ṅayi Djesuya wirrkina yatjuna, bala yana rakunydhinana.

38 Ga balanyamiyu linygu ṅunhaya Jerusalem-dja ṅayiya ṅunhi galiku'ya God-Waṅarrwayatja Dhuyuṅu Bunbuṅu ṅunhi gurrana galmuṅaya ṅunha dhuyuya goḍu yolṅuwaya, ṅunhiyiya barr'yunana, beṅu bili bukuṅu ga yana bili ṅoyyi.✧

39 Ga ṅunhaya Golgotha-ṅu wäṅaṅu gurrana yolṅu djingaryuna, ṅurru-warryunayṅu miriṅuwu wayaṅu, ga nhäṅaya ṅayi gurrana ṅanya Djesuna beṅu ṅoyṅu dharpaṅu ṅunhi ṅayi milmay rakunydhina. ṅayṅu ṅayi waṅanana, “Nhäna way! Yuwalk yana dhuwayatja yolṅu God-Waṅarrwu Gäthu'miṅu, ṅeniya?” bitjaya.

40-41 Ga ṅunhaya gurrana miyalk mala dhärra'dharrana, yurru märr barrku. Ga ṅunhiyi miyalk waya ṅuli Djesuwu gurrana malthuna, ga gunṅa'yuna ṅanya ṅuli ṅunhaya Galilee.§ Ga dhuwaya waya ṅunhi yulṅuya gam': Mary Magdalene, Salome, ga wiripu Mary, ṅänḍi'miṅu maṅdaku gurrmulwu maṅdaku Simon-gu ga Joseph-ku,

✧ 15:29 Psalms 22:8, 109:25, Mark 14:58, John 2:19 ✧ 15:34 Psalms 22:2 ✧ 15:36 Psalms 69:22 ✧ 15:38 Exodus 26:31-33 § 15:40-41 Wiripuṅu djorra'ṅu Greek-kuyu dhärukuyu gurra bitjan djingaryun 'Joses-ku ṅänḍi'miṅu' ga bitjan wiripuya 'Joseph-ku ṅänḍi'miṅu'.

ga gulku' nunhi wiripu miyalk mala nunhi waya napawu malthuna nhanju Djesuwu bala Jerusalem-dhi.\*

*Joseph-thu gänaya rumbal Djesuna mathirrayina  
(Matthew 27:57-61, Luke 23:50-56, John 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga rakunydhinaya nayi nunhi Djesuya waluyu Friday läy-wilyunayu. Ga beju dhurrwaranu naynu nayi Joseph-thuya birrka'yuna nunhi nayi yurru Djesuna rumbal yupmamana beju dharpanuya. Ga yolnuya nayi nunhi wäna Arimathea-buy, ga mittjinuya nayi nunhi Jew-waya nalapalmiwaya narra'nu. Ga latju' nayi nunhi yolnuya. Ga gatju'yuna nayi gurrana nunhi God-Wanarrwalañuwuna romgu marrtjinyamanhawuna yana. Ga yurruna nunhi wiripuya yurru walu djadaw'yun nunhiya Jew-wuna bapurru'wu Nhinanamina Walu, nayiya Joseph-tja gangathina, bala yana marrtjinana nayanu-dälthinana Pilate-kayana bala wanana, “Nhattjana narra yurru Djesunaya rumbal nätthuna?”

<sup>44</sup> Naynu nayi nunhi Pilate-thuya ganyim'thunana näkuya, bala bitjayana wanana, “Nhä, linyguna nayi rakunydhinaya?”

Naynu nayi dhäruk-nal'yuna nurikaya mirinuwaya märr nayi yurru marrtjina nhanju buna Pilate-ku, ga dhä-wirrka'yuna nanya bitjana, “Nhä, yuwalknha nayi rakunydhinaya?”

<sup>45</sup> Naynu nayi nunhi mirinuwayatja buñgawayu lakana nanya bitjayana, “Yuw, yuwalknha yana!” Naynu nayi Pilate-thuya dhayunayana Djesuna rumbal Joseph-kayana.

<sup>46</sup> Ga nayiya Joseph-thuya wunili'yuna manydjarrka'na rrupiya yindimina, ga naynu nayi roñiyina Golgotha-yi Djesuwu rumbalwuna nätthunawu beju dharpanuna. Ga nurinana nayi galiku'yu nanya garrpinaya, bala waya gurrunhaya nanya mathirrayina, nunhima nunhi waya näthiyi yana nangi'yuna nunhi gunda. Naynu waya bilkthuna bathalayuna gundayu dhurrwaraya dhal'yuna.

<sup>47</sup> Ga mandaya nunhi Mary Magdalene-dja ga Mary Joseph-kuya nändi'minu manutji-marngina manda wanama waya Djesuna märrkitjuna.

## 16

*Djesuya bulu walnathina  
(Matthew 28:1-8, Luke 24:1-12, John 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga nunhi Jew-wu Nhinanhami Walu bilina dhawar'yuna nurunynha yutungurr-munhamiyuna. Ga beñuya waya Mary Magdalene, ga Salome, ga Mary nunhi James-ku nändi'minu marrtjina buñgan-latju' wunili'yuna märr waya yurru latju'kuma yana goñ-namathi nhanju rumbalwu. <sup>2</sup> Ga Sunday-na marrtjina djadaw'yuna, naynu nunhi miyalk-tja waya marrtjinana naynuna mathirrayina. <sup>3-4</sup> Ga nunhi waya marrtjinaya bala dhukarr-nupaya, naynu waya wanahamina, “Yolthu nilimungu yurru nunha gundaya gitmama dhurrwaranuya? Yindina nunha wirrkina yulnuya.”

Ga nunhi waya bunana nunhaya bala nähayana nunhi gundaya, gali'nuna gurruna djingaryuna. <sup>5</sup> Ga gulniyina waya nunhima mathirrayi naynu nähayana gurmulnha darramuna girri' watharrmina dhika, nhinana gurruna. Ga wirrkina waya ganyim'thuna. <sup>6</sup> Ga bitjana nayi wayangu wanana, “Yaka waya biyaniyi. Dhuwaya nhuma gurra Djesuwu rumbalwuna larruma wäna-Nazareth-puyñuwuna nunhi waya nanya buñaya rakunyunaya. Linyguna nanya nunhi God-Wanarryuna walnakunaya rakunyunaya, bänuna nayi dhuwaya. Nähuna waya, dhuwayatja dharapulnha nunhi waya märrkitjuna nhanju rumbal. <sup>7</sup> Ma', roñiyi nhuma yurru naynu nayi ga lakama nhanukalanuwu lundu'minuwu wayangu märr waya

\* 15:40-41 Luke 8:2-3

yurru roņiyi Galilee-yina makarryi. Ga biyaku lakaņu ņunhi ņayiya yurru ņāthiyina marrtji, ga ņunhi waya yurru bunaya, ga ņunhayana waya yurru ņanya maļ'namaya. Ga lakaņu yana Peter-wuya. Yo, linygu ņayi Djesuyu ņunhi ņāthiyi lakaņaya wayaņgu,” bitjaya ņayi gurmulya waņana.\*

<sup>8</sup> Ga nhāņaya waya ņunhi mathirraya dharapulnha ņayņu walmanana mathirraņuya, bala ganydjarryuna yana marrtjinaya. Ga yakana waya ņula yolku yolņuwu dhāwu' lakaņaya ņula bala dhukarrkuyu bili waya ņunhi wirrkina biyaņiyina.

*Garraya Djesuya milkunhamina Mary Magdalene-gaya \**  
(Matthew 28:9-10, John 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Sunday-na godarr, djađaw'yunamiyuna waluyu ņayi Djesuya milkunhamina Mary Magdalene-gu. ņurikayana ņunhi miyalkaya ņunhi ņayi Djesuyu dhawatmaņaya ņāthiyi seven yāť birrimbirr mala. <sup>10</sup> ņayņu yana ņayi Mary-ya marrtjinana lundu'miņuwuna bunana, waya marrtjina ņāthinyamina. <sup>11</sup> ņayņu ņayi Mary-yuya wayaņgu lakaņayana bitjayana, “Wāy, Garraya dhuwaya bulu yawungu walņathinya, ga linyguna dhuwaya ņarraya ņanya nhāņayana.”

Ga wayatja bitjaya waņana bili waya mār-yulkthuna ņanya, “Nhā nhina dhuwaya dhiyaņuya lakama way!”

*Djesu milkunhamina bulal'waya yolņuwaya*  
(Luke 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga bulu ņayi Djesu milkunhamina bulal'wayana lundu'miņuwaya, ņunhi maņda marrtjina gurrana diltjikuyu. Ga wiripuņuyinana ņayi ņunhi rumbalya maņdakaya maņutjiņuya. Ga yurruna, maņda ņanya ņunhi dharajaņatja. <sup>13</sup> ņayņu maņda roņiyina bala Jerusalem-dhi ga lakaņaya guyurr'miņuwu wayaņgu bitjayana, “Way, ņāku waya! Linyguna dhuwaya ņaliya nhāņayana ņanya Djesuna ņunhaya dhukarrņuna!”

Yurru wayatja ņunhi lundu'miņuya waya bitjaya waņana, “Yaka maņda nyāl'yuya.”

*Djesu milkunhamina guyurr'miņuwuna wayaņgu*  
(Matthew 28:16-20, Luke 24:36-49, John 20:19-23, Acts 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraņu beņuya ņayņu ņayi Djesuya ņanyapinyawuy ņayi milkunhamina 11-kayana guyurr'miņuwaya, waya marrtjina ņatha lukana. ņayņu ņayi ņarrtjunana wayana bitjayana, “Dhuwaya nhuma ņayaņu-dālmi yolņu waya. Linygu gurra ņunhi yolņuyu wayay nhumangaya lakama ņunhi waya ņarrana nhāņaya wayangaya maņutjiyu, yurru nhumaya yakana wayaņgu mār-yuwalkthina. Ga dhuwayatja ņarrapina nhumangu bunana. Yuwalk yana ņarra ņunhi rakunydhina, ga bulu ņarra dhuwaya walņathina.

<sup>15</sup> Gatjuy marrtjina waya ga lakaņuna latju'ya dhāwu' ņarrakalaņuwuy buk-makkuna yana yolņuwu wayaņgu, buku-liw'maņuna ņunha nhina marrtji wāņaņu mittjiņu.\* <sup>16</sup> Ga ņunhi ņayi yurru ņula yol yolņu mār-yuwalkthiya ņarrakuya, ga buku-lupthunamiya rom ņātthun, ņayiya yurru God-Waņarryuya wayana

\* 16:7 Matthew 26:32, Mark 14:28 \* 16:8 ņunha ņāthiliņuyaya wal'ņu wukirriņu ņunhi Greekkayatja dhārukkuyu, Mark-kuņu dhāwu' gurra dhawar'yun number 8-ņu. Ga wiripuyaya yolņuyu wayay gurrana wukirri ņunhiyi dhāwu' ga dhawar'mama waya wiripukumana wanganydja (Mark 16:9-ņuyu ga bala 20-yi) mār ganğa wiyin', ga wiripuya (Mark 16: 9-ņuyu ga 10-dhi) mār dhumbulnha. Ga gađamanmiyu gurra lakama ņunhi Markkuņuya wukirriwuy dhawar'yunana. Ga yurruna ņunhi wiripu-gulku'yuya wayay wukirri ņunhi dhāwu'. Yurru rrambaņi maņda gurrana lakaņaya Djesuwalaņuwuy walņathinyawuy beņu rakunyņuyu ga lakama gurra ņurikina yolņuwu ņunhi ņayi gurra mār-yuwalkthina Djesuna, nhā ņayi yurru gurra djaņa. \* 16:15 Acts 1:8



walḡakumana. Ga ḡunhi ḡayi yurru ḡuyulkthiya, yakaya ḡarraku yurru mārr-yuwalkthi, ḡanyanaya ḡunhinaya yolḡuna yurru dhā-dir'yuna bala yurru ḡupthuna warranḡulyina djiwarr'ḡuya. <sup>17</sup> Ga ḡunhi yurru yolḡu waya gurra mārr-yuwalkthiya, waya yurru gurra dḡamana ḡayaḡu-ganyim'thunamina romdja malanyḡha ḡunhi yurru gurra ḡuriniya maḡutji-lakama ḡunha ḡunhina God-Waḡarrwuna ganydjarr. Ga ḡarranaya waya yurru gurra ḡunhi yākuya bāki wakinnḡumiwuna birrimbirru dhawatmanhawu. Ga waḡaya waya yurru gurra ḡunhi wiripuna mulkuruna dhāruktja. <sup>18</sup> Ga ḡuli waya yurru ḡula bāpiya mulka', wo lḡka waya yurru botjin', wayatja yurru ḡunhi yakana rirrikthun. Ga goḡ-ḡal'yun waya yurru rerrimiwaya yolḡuwaya, ga wayatja yurru ḡunhi yana walḡakumana.”

*Djesuya marrtjinana djiwarr'yina*  
(*Luke 24:50-53, Acts 1:9-11*)

<sup>19</sup> Ga ḡunhi ḡayi gurrana Djesu waḡanaya lundu'miḡuwayatja wayaḡaya, ga dhawar'yunaya, ḡayḡu ḡayi God-Waḡarryuya ḡātthunana ḡanya ḡayḡuna djiwarr'yina. Ga ḡunhana ḡayi yulḡuya ḡhinana gurra God-Waḡarrwayana dhunupamiḡuna gali'ḡu, mārr maḡḡa gurra ḡunha rrambaḡina dḡamaya.\*

<sup>20</sup> ḡayḡu wayatja ḡunhi guyurr'miḡuya wayay dhārukḡha ḡanya ḡātthuna. ḡayḡu waya marrtjinana dhāwu'na ḡunhi Djesuwalaḡuwuyḡha latju'na lakaḡaya buku-liw'maḡayana. Ga ḡayiya God-Waḡarryuya gurrana wekaḡaya wayaḡu ganydjarrḡha mārr waya yurru gurra dḡamana ḡayaḡu-ganyim'thunamina rom, ḡunhi ḡayi Djesuyu wayaḡu lakaḡaya. Ga ḡulku'na gurrana ḡunhi yolḡuya waya mārr-yuwalkthinaya Djesuwuya, linygu waya dharanana ḡunhiya Latju'ya Dhāwu' yuwalkḡha yana.

*Ga buluya wiripuyuna yolḡuyu wukirri dhawar'maḡaya ḡunhiyi dhāwu' †*

<sup>21</sup> <sup>(9)</sup> Ga ḡunhi waya ḡunhi lurrkun' miyalk mala marrtjina bunana Peterwu ga guyurr'miḡuwu wayaḡu, bala waya lakaḡaya wayaḡu ḡunhiyi gurmulḡhana ḡunhi ḡayi gurrana waḡana wayaḡu ḡunhaya mathirraḡu. <sup>22</sup> <sup>(10)</sup> Ga dhurrwaraḡu beḡuya bala ḡayi Djesuya dhāruk-wekanḡaminana nḡanukalaḡuwu lundu'miḡuwu wayaḡu waya yurru ḡunhiya Latju'ya Dhāwu' nḡanukalaḡuwuy lakaḡana marrtji buku-liw'mamana, dhiya munatha'ḡu wāḡaḡu. Dhiyaḡuya gurra dhāwu'yu lakaḡa ḡunhi God-Waḡarryuya yurru walḡakumana yana yolḡuna wayana yātḡu romḡuyu, mārr waya yurru gurra ḡhina nḡanukayana djiwarr'ḡuna walḡa-dhawar'yunamiriwḡha.

Dhuwayatja Latju'na Dhāwu' yuwalkḡha yana. Ga dhiyakuna ḡurruwu ḡayi dhuwaya dhawar'yunamiriwaya dhāwu'.

\* **16:19** Acts 1:9-11 † **16:20** ḡunha ḡāthiliḡuḡuya wal'ḡu wukirriḡu ḡunhi Greekkayatja dhārukuyu, Mark-kuḡu dhāwu' gurra dhawar'yun number 8-ḡu. Ga wiripuyuya yolḡuyu wayay gurrana wukirri ḡunhiyi dhāwu' ga dhawar'mama waya wiripukumana waḡganydja (Mark 16:9-ḡuyu ga bala 20-yi) mārr gaḡa wiyin', ga wiripuya (Mark 16: 9-ḡuyu ga 10-dhi) mārr dhumbulḡha. Ga gaḡamanmiyu gurra lakaḡa ḡunhi Markkuḡuya wukirriwuy dhawar'yunana. Ga yurru ḡunhi wiripu-gulku'yuya wayay wukirri ḡunhi dhāwu'. Yurru rrambaḡi maḡḡa gurrana lakaḡaya Djesuwalaḡuwuy walḡathinyawuy beḡu rakunḡuyu ga lakaḡa gurra ḡurikina yolḡuwu ḡunhi ḡayi gurra mārr-yuwalkthina Djesuna, ḡhā ḡayi yurru gurra dḡama.



<sup>1</sup> Yo. Dhuwaya djorra' narakunju Paul-wunju wukirriwuy, yurru nhumangu dhuwaya yolnuwu wayangu Garraywalañumiwu, nunhi nhuma gurra nhina dhuwayi wāñaju Rome-ñu. Narraya dhuwaya nhanjuwuy yana djāmamiya Djesu-Christku yana. Nayi narraya nunhi God-Wañarryu mārrañaya bala nherraña narraya nayi dhiyaku djāmawuya, nhakuna narra dhuwaya Djuy'yunawuy nhanukunju, mār narra yurru lakama dhuwaya nunhi latju' dhāwu'. <sup>2</sup> Yo, dhuwayi narra nuli gurra dhāwu'ya lakama latju' yana, nunhi bili yana dhāwu nunhi nayi God- Wañarryu dhawu'mirriyāñaya lakanaya nāthiyi yana baman' nhanjuwuy nayi djawarrkmiwaya wayangaya, bala waya marrtjina nunhi yāna wukirrina dhuyuyina djorra'yi. <sup>3</sup> Yurru nurunji gurra dhāwu'yu latju'yu mañtji-lakama nunhi nhanjuwuy God-Wañarrwu Gäthu'miñuna, Garraynha Djesu-Christnha. Yo, Djesu nunhi yuwalk yana yolnuya mañ'thuna; dhawal-wuyañina nayi beñu David-kaya yarrañaya. <sup>4</sup> Yurru birrimbirrya nhanju nunhi gānana darrtjalknha. Ga nurinji birrimbirryu nayi nunhi milkunhamina nanyapinya nayi ganydjarrya nunhi nayi Djesu bira'yuna beñu rakunju. Nhakuna nayiya nunhi yuwalknha God-Wañarrwuna Gäthu'miñu. Bala nilimu nuli bitjana lakama, "Djesu-Christtja Garray."

<sup>5</sup> Yo. Nhuma marñgi nunhi God-Wañarrya bitjana bili mel-wuyuna naraku. Nayi narraya mārrañaya nhanjuway nayi djāmamina nhanukalañuwu Djesuwalañuwu dhāwu'wu. Yo, nayipi djuy'yuna narraya bukmakku bāpurru'wu mār waya yurru mār-yuwalkthiyi bala yana mārramana nanya dhäruktja ga malthuna nhanju. Ga balakuyuna waya yurru mār-yingathina nhanju yākuwuya ga wokthuna. <sup>6</sup> Ga wiripuya, nayi God-Wañarr djäl nhumangu nhuma yurru mār-yuwalkthiyi nhanju ga mārramana nanya dhäruktja. Nayi mārrañaya nhumana ga dhiyañu bala nhuma nhanjuwayana Djesu-Christkuna.

<sup>7</sup> Narra gurra djuy'yun dhuwaya djorra' nhumangu bukmakku yolnuwu nunhi nhuma God-Wañarrwu yolnu'yulñu nunhi nhuma gurra nhina wāñaju Rome-ñu. Yo, nayi God-Wañarrya nhumalañgu mār-ñamathina ga mārrañaya nhumana mār nhuma yurru malthun nhanju.

Dhuwaya narra gurra buku-wekamana nhumana, mār nayi yurru God-Wañarryu Bāpayu nilimungu, ga Garray Djesu-Christthu, wekamana nhumangu nunhi nhanjuwuy nayi nayañu-wuyunami, ga māwaya rom.

*Paul-yu God-Wañarrnha buku-wekama*

*Paul gives thanks to God*

*Romans 1:8-15*

<sup>8</sup> Yo. Nurrunjuya narra nhumangu yurru lakama dhuwaya gam', Narraya nuli buku-wekama God-Wañarrnha bukmakku yana nhumanguya, yurru nhanukiyin-gaya yākuyu Djesu-Christkalañuwu, bili bawalamiñuna wāñaju yolnuyuy waya nuli nāma nhumana nunhi nhuma bilina nhakuna mār-nherrañmi nhanukaya Garraywaya. <sup>9-10</sup> Narra nuli buku-wekama nhanukaya God-Wañarrwaya bitjana bili, ga nāñ'thuna nanya gunga'yunawu nhumangu. Narraya nhumangu dhuwaya lakama gurra yuwalk dhāwu'ya. God-Wañarrnha nayipina naraku marñgi. Ga narra nuli djāma bukmakthu narakiyingaya narra nayañuyuy. Ga bitjana bili narra nuli lakamaya Godkalañuwuy latju' dhāwu' ga Gäthu'miñuwuya nhanukalañuwuy. (10) Bawalami narra nuli buku-wekama nhanukaya, ga narra nuli wāñ nanya God-Wañarrnha nunhi nuli nayi djäl, nayi narraya yurru djuy'yuna nhumangaya mār narra yurru nhumana nhāmana. <sup>11</sup> Yo. Baman' narra galkuna. Narra djäl

ɳarra yurru nhāma nhumana mārɳ ɳarra yurru wekama munhdhurr ɳayaɳuyi nhu-manɳu, mārɳ nhuma yurru mārɳramana ganydjarr God-Waɳarrwuɳu. <sup>12</sup> ɳarraya dhuwaya djālthi ɳilimu yurru ɳalkunhami ga gunga'yunmi bala-lili. ɳarra yurru nhāma ɳunhi nhuma mārɳ-yuwalkthiyi gurra Garraynha, ga balanya bili, nhumaya yurru nhāma ɳarrakaya ɳunhi ɳarra gurra mārɳ-yuwalkthiyi Garraynha. Balakuya, ɳilimu yurru nhina gālɳa-djulɳiyina.

<sup>13</sup> Yo. Marrkapmi waya, yaka guyaɳi ɳarrana yātjkuɳu, yana be ɳarra nhumana menɳumana. Bitjana bili ɳarra ɳuli guyaɳi marrtjinawu gumurr-withiyanhawu nhumangu, yurru bitjana bili, God-Waɳarryu ɳuli ɳarrana gulmaɳaya. ɳarra djāl ɳarra yurru marrtji nhumangaya ga djāma, balanya bili nhakuna ɳarra ɳuli djāma bukmakɳu wāɳaɳu, mārɳ yurru dhaɳaɳ yolɳu waya malthun nhanɳu Djesuwuya.

<sup>14</sup> Wirrka yana ɳarra dhuwaya djāl marɳgikunhawu ga lakanhawu bukmakku bapurru'wu, bili God-Waɳarryu ɳarrana ɳunhi djuy'yuna dhiyaku djāmaɳu. Yo, bukmakku yana malawu ga dhārukkuaya ɳarra yurru dhuwaya lakamaya, bili nhā mak waya yolɳu dhunɳami, wu mak waya marɳgimi.

<sup>15</sup> Yo. Wirrki yana ɳarra djāl marrtjinyawuya dhipayi wāɳayi Rome-dhi, mārɳ ɳarra yurru bitjana bili yana lakama ɳunhiyi latju' dhāwu nhumangu bukmakku.

### *Dhāwu Djesuwalaɳuwu ganydjarrmi*

#### *Jesus' story is powerful*

#### *Romans 1:16-17*

<sup>16</sup> Yo. Dhuwaya dhāwu ganydjarrmina. Bāɳɳuna ɳarrapiya ɳuli gora dhiyakiyi dhāwu'wu lakanhawu. ɳarra yurru lakama yana Garray Djesunha ɳunhi ɳayi garathina dharpaɳu ga bulu ɳayi walɳathina rakunɳu. Bili balakuyi dhāwu'wu ɳayi yurru ɳunhi God-Waɳarryu walɳakuma ɳula yolnha yolɳuna ɳunhi ɳayi yurru mārɳ-yuwalkthiyi ɳanya: ɳurruɳuya Djuw malana ga beɳuyi ɳayi yurru bulu walɳakuma ɳunhina wayana bapurru'na bukmakna ɳunhi waya yaka Jew mala. <sup>17</sup> Yo. ɳuruɳiyi dhāwu'yu lakama gurra God-Waɳarrnha ɳurukiwuy, ɳunhi nhaltjana ɳayi ɳuli walɳakuma yolɳuna wayana. God-Waɳarryu yurru dhunupakuma ɳunhi yolɳuna ɳunhi ɳayi gurra mārɳ-yuwalkthiyi yana Djesuwaya.

Yo. God-Waɳarrwaya gurra djorra'yu lakama bitjana gam', “ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu dhunupa gurra lakama ɳunhiyi yolɳuna ɳunhi ɳayi gurra mārɳ-yuwalkthiyi nhanukaya, bala ɳayi yurru ɳunhiya yolɳu nhina walɳana yana.”

### *Yolɳu waya bilyuna yātjthi romdhi bala God-Waɳarrwuya rom ɳupthunana*

#### *Romans 1:18-32*

<sup>18</sup> Yo. Bilina ɳayi gurra ɳunha God-Waɳarryu ɳaramurɳya nhanɳuway ɳayi milkumana beɳuya djiwarr'ɳuya, ɳurukiwayaɳu yolɳuwu ɳayaɳu-yātjmiwuna ga rommiriwuna. ɳunhi waya ɳuli djāma yātj malana rom, balakuya waya ɳuli gulmamana yuwalkɳuya rom dhawarɳhunawuya.

<sup>19-20</sup> Yolɳuya waya ɳanya yurru ɳunhi bāɳɳuna nhāmaya God-Waɳarrnhaya ɳuruɳiya wayaɳgiyngaya waya warraɳulwuyyu maɳutjiyu. Yo. Beɳu bili ɳunhi God-Waɳarryu djāma ɳāthiyi dhuwaya munatha' wāɳa, ga beɳu bili ɳayi djāma nhā malana dhuwaya munatha'ɳuya ɳorra, bala yolɳuya waya ɳunhiyi nhāɳayana God-Waɳarrnha balakuyi. Bili djāmayu nhanukaya ɳanya ɳunhi warraɳulkunayana, bukmak maɳɳmaɳayana, ɳunhi ɳayipi yana waɳgany yuwalktja Waɳarrya, ga Dhārranhayɳu Nininyɳu ɳayi, ga Nutu ɳal, ga ganydjarrya nhanɳu ɳunhi bayɳu yurru buwayakthi. Yaka yurru yolɳu ɳula yol waɳa bitjandhiyi, “Way! Dhunɳa ɳarra dhuwaya, bay. Yaka ɳarra nhanɳu marɳgiya.” Bitjandhiyi ɳayi yurru ɳula yol yolɳu yaka lakanhami, bili ɳayi God Waɳarrya lɳinguna milkunhamina-Yo. Bala God-Waɳarrya yurru ɳaramurrthina wayaɳu, bili ɳayi ɳunhi lɳinguna milkunhaminaya

ṅanyapinya ṅayi dhawatmanhaminana, mǎrr ṅilimu yurru yolṅuya waya nhāma ga dharanana ṅanya.

<sup>21</sup> Yo. Yolṅuya waya ṅunhi ṅinguna marṅgithinaya nhanṅu God-Waṅarrwuya, yurru bǎyṅuna waya ṅuli buku-ṅal'yuna nhanṅu ga buku-wekanha ṅanya. Yo ṅiyaya wayaṅgu ṅunhi bǎyṅuthinana; ga bǎyṅuna waya ṅunhi guyaṅina ṅatju'kuṅaya ṅula dhunupaya, bili yakurru wayana ṅunhi mulkurruya gungaṅayana. <sup>22</sup> Ga waya ṅakanhamina bitjana, “Way. ṅunhi ṅanapu wirrkina marṅgi.” Yurru yuwalktja waya ṅunhi ṅiya-dhumukmi balanya. <sup>23</sup> Yo. Yolṅuya waya yuwalktja ṅuli gānaya nhanṅu God-Waṅarrwuya buku-ṅal'yuna bili ṅayipi yana ṅunhi yuwalk manymak ga djeṅarra'miya ga walṅa-wiyinṅumiya Waṅarr, yurru bǎyṅu waya buku-ṅal'yuna nhanṅu God-Waṅarrwu. Yo. Waya ṅunhi waṅarrkuṅaya ṅunha wiripuna malana, ṅunhi mala ṅunhi waya goṅdhu wayaṅgiyṅaya waya dṅama wuṅṅi' mala, ṅula nhāna yolṅukuṅaya, ga wǎyṅuṅaya, ga wiripuya bǎpikuṅaya, ga wiripuya ga wiripuya, ga ṅurikiyi malaṅuwu waya ṅuli mǎrr-ṅal'yuna.

<sup>24</sup> Yo, ṅiya-dhumukthina waya God-Waṅarrnhaya, bala yana ṅayiya wayana gunhay'yuna dṅalyi wayaṅgaya ṅunhi nhaku waya ṅayaṅu-dṅalmiyina, ga dṅama ṅunhi ṅula nhā yǎtjṅha yuwalkna gora-wekanhamina rom mala dhiyaṅu rumbalyu wayaṅgiyṅaya waya. <sup>25</sup> Yolṅuya waya ṅunhi bili dharanana yuwalkṅuya rom God-Waṅarrwuya, yurru yakana way ṅunhi dṅalthinaya; yana waya ṅunhi ganaṅ'maṅayana ṅunhiyi yuwalkṅuya dhukarrṅu, bala ṅurruiya nherrana waya ṅunhiyina nyǎl'ṅuna rom. Bala waya ṅunhi buku-ṅal'yuna ga mǎrr-ṅal'yuna ṅurikiyina bili malaṅuwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu bokmana, ga bǎyṅuna waya ṅunhi buku-ṅal'yunaya nhanṅuwuya God-Waṅarrwuya, ṅurikiyina bili ṅunhi ṅayipi ṅama-ṅamayuna nhā mala bukmak yana. Yo. Yolṅuya waya yurru ṅunhi mǎrr-yuwalkthi ga wokthuna nhanṅuwuy yana God-Waṅarrwu bitjana bili yana. Yo, dhuwaya yuwalk dhāwu.

<sup>26</sup> Yo. Yolṅuya waya ṅunhi dṅalthina yǎtjkuna romgu, bala ṅayi God-Waṅarryu wayana ṅunhi gunha'yuna ṅunhamayina romdhi wayaṅgiyṅayana ṅunhi gora-wekanhamiyina. Bala waya ṅuli ṅunhi mǎrranhamiya dṅarrpi'nha yana. nhakuna miyalk maṅḍa ṅuli mǎrranhami miyalkna yana maṅḍa. Balanyayi bili ṅunhiyi rom dṅarrpi'na yana yuwalkna, yakana dhunupa. <sup>27</sup> Ga bitjanayi bili wayaya ṅuli dṅirramu waya mǎrranhami dṅarrpi'kunhami; bili waya ṅunhi gulyuna miyalkaya wayaṅgaya galṅa-mulṅunhamiṅuya, ga wirrkina waya dṅalya waya yurru dṅirramu ga dṅirramu galṅa-mulṅanhamiya. Yo, dṅāmaya waya ṅuli ṅunhi yuwalkna yana yǎtjṅha gora-wekanhamina romya, yakana manymaktja. Ga ṅunhi waya gurrana bitjanayi dṅama, ṅunhiyiya waya yurru mariyina gǎrri.

<sup>28</sup> Yo. ṅurruṅuya ṅunhi yolṅu waya marṅgi God-Waṅarrwu, yurru waya ṅanya ṅunhi menguṅayana, yaka waya nhanṅu dṅalthina. Bala ṅayi ṅunhi wayana gunha'yunana ṅunhimayina bili wayaṅgiyṅayana dṅarrpi'yi romdhi. Bala waya ṅunhi dṅāmaya ṅunhiyi yǎtjṅha rom, yakana ṅatju'ya rom, bili wayaṅgu ṅunhi ṅayaṅu guyaṅinyawuya dṅarrpi'thinana wirrkina. <sup>29</sup> Yo. Balanyayi ṅunhi yǎtjtja yolṅu gam', wanaṅa-dumuyu, ga maṅutji-di'yunhami, ga mari-dṅāmami, ga rakunydhinyami, ga wiripuya ṅayi yolṅu balanya nhakuna buku-duwatṅha mayali'-gānhamina, ga buwayakunhamina, ga gupa-waṅanhami, ga nyǎl-ṅutu. <sup>30</sup> Yo, ṅunhiyi nhakuna ṅayi God-Waṅarryu ṅuyulkthi balanyawu yolṅuwu wayaṅgu, bili ṅayi ṅunhiyi yolṅu bitjanminana guyaṅanhamina yana beni ṅayi yindina, yana be ṅayi ṅunhi yolṅu ṅurruṅuna, bala ṅayi ṅunhi wiripuṅunhaya yolṅuna guyaṅi diltjiyina ga nyamir'yuna. Yo. Wiripuya ṅayi yolṅu dṅal-ṅutu'nha wiripuṅuwuna ga wiripuṅuwuna yǎtjku romgu, ga wiripuya ṅayi yolṅu bǎyṅuna dhāruk mǎrrama yurru ṅunhi ṅaṅḍi'miṅuna ga bǎpa'miṅuna, balanya nhakuna

ɲayi djäl-gänaɲumina. <sup>31</sup> Yo, ɲunhiyiya ɲayi yolɲu balanyana mulkurr-dhumuknha. Wiripuya ɲayi ɲuli wäwuna-nherraɲ yolɲuna yurru dhärukna waɲganyha, mayali'miriwnha, mel-wuyunamiriwnha yolɲu.

<sup>32</sup> Yo. Balanyayina wayaɲgu ɲunhi romdja mala, wirrkina yana yätj, ɲurukiwayaɲgu yolɲuwu wayaɲgu ɲunhi waya meɲguyaya God-Waɲarrwu rom. Yo, marɲgi warray waya nhanɲu romguya, ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu lakaɲaya bitjana gam', “Nuli nhe ɲula yolthu yolɲuyu gurra mulka ɲunhiyi yätjtja yana rom, ɲayiya yurru ɲunhiyiya yolɲu rakunydhina yana.” Yo, bilinga waya marɲgi ɲuriki Godkalanuwuya romgu, yurru waya ɲuli gurra badaɲk yana djäma ɲunhiyi yätj rom mala, ga bulu waya ɲuli wiripuna yolɲuna wayana gur'yun ɲurikiyi yatjku malaɲu romgu.

## 2

1 2  
3 4 5 6  
7 8 9 10 11  
12 13 14 15 16

17  
18 19-20 21 22  
23 24

25 26  
27  
28 29

## 3

1  
2  
3 4  
5 6  
7 8

9 10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19 20

21 22 23 24  
25 26  
27  
28  
29 30  
31

## 4

1  
2 3

4 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11 12

13 14 15  
 16 17 18 19 20 21 22 23 24  
 25

**5**

1 2  
 3 4 5  
 6  
 7 8  
 9 10  
 11

12  
 13 14  
 ... 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20 21

**6**

1 2  
 3 4 5  
 6 7 8  
 9 10 11 12 13 14

15 16 17 18 19  
 20 21 22 23

**7**

1  
 2 3  
 4  
 5-6

7  
 ... 8 9 10  
 11 12  
 13

14 15 16  
 17 18 19  
 20 21 22 23  
 24  
 25



# 8

1 2  
3 4  
5 6 7 8  
9 10 11  
12 13 14  
15 16  
17

18 19 20-21 22 23  
24 25

26 27  
28  
29 30

31 32  
33 34  
35  
36  
37 38 39

# 9

1 2-3  
4 5  
6 7 8-9  
10 11-12 13  
14 15  
16  
17 18

19 20  
... 21  
22 23 24  
25

26  
27 28  
29

30 31 32  
33

# 10

1 2 3 4

5 6  
7  
8  
9 10 11  
12 13  
14 15  
16  
17  
18  
19  
20  
21

# 11

1 2  
 ... 3 4  
 5 6  
 7 8  
 9  
 10  
 11 12  
  
 13-14  
 15  
 16  
 17 18  
 19 20 21  
 22 23  
 24  
  
 25 26  
   27  
 28 29  
 30 31 32  
  
 33  
 34  
 35  
 36

# 12

1  
 2  
 3  
 4 5 6  
 ... 7 8  
 9 10  
 11 12 13  
 14 15 16  
 17 18  
 19 20  
 21

# 13

1 2  
 3  
 4 5  
 6 7  
  
 8  
 9 10  
 11  
 12 13  
 14

# 14

1 2  
 3 4

5  
6  
7 8 9  
10  
11  
12  
  
13 14 15  
16 17 18  
19 20  
21  
22 23

# 15

1 2  
3  
4  
5 6

7 8 9  
10  
11  
12  
13

14 15 16  
17 18-19  
... 20  
21

22 23  
24 25 26 27  
28 29  
30 31 32 33

# 16

1 2  
3 4 5  
6 7  
8 9 10 11  
12 13 14 15  
16

17 18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25 26  
27